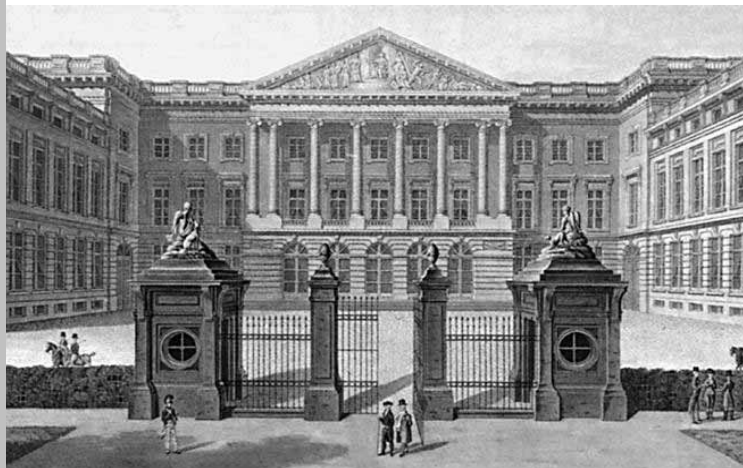


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-161

Séances plénières

Jeudi 4 mai 2006

Séance du matin

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 4 mei 2006

Ochtendvergadering

3-161

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Projet de loi instaurant des tribunaux de l'application des peines (Doc. 3-1127).....5	Wetsontwerp houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken (Stuk 3-1127)..... 5
Discussion générale.....5	Algemene bespreking..... 5
Discussion des articles.....6	Artikelsgewijze bespreking..... 6
Projet de loi relatif au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (Doc. 3-1128).....9	Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (Stuk 3-1128)..... 9
Discussion générale.....9	Algemene bespreking..... 9
Discussion des articles.....9	Artikelsgewijze bespreking..... 9
Projet de loi instituant un Conseil de la concurrence (Doc. 3-1665).....10	Wetsontwerp tot oprichting van een Raad voor de Mededinging (Stuk 3-1665)..... 10
Discussion générale.....10	Algemene bespreking..... 10
Discussion des articles.....11	Artikelsgewijze bespreking..... 11
Proposition de loi modifiant les articles 1 ^{er} et 2 de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique en vue d'étendre le champ d'application aux microfilms et aux supports numériques (de M. François Roelants du Vivier, Doc. 3-806).....11	Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, teneinde de toepassingsfeer uit te breiden tot microfilms en numerieke dragers (van de heer François Roelants du Vivier, Stuk 3-806)..... 11
Discussion générale.....11	Algemene bespreking..... 11
Proposition de renvoi.....12	Voorstel tot terugzending..... 12
Proposition de loi portant création d'un Conseil consultatif fédéral des aînés (de Mmes Christel Geerts, Olga Zrihen et consorts, Doc. 3-1641).....13	Wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (van de dames Christel Geerts en Olga Zrihen c.s., Stuk 3-1641)..... 13
Proposition de loi portant création d'un Conseil consultatif fédéral des seniors (de Mme Christel Geerts, Doc. 3-1027).....13	Wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Senioren (van mevrouw Christel Geerts, Stuk 3-1027)..... 13
Proposition de loi instituant un Comité consultatif fédéral pour le secteur des seniors (de Mme Olga Zrihen et M. Philippe Mahoux, Doc. 3-1543).....13	Wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor de sector van de senioren (van mevrouw Olga Zrihen en de heer Philippe Mahoux, Stuk 3-1543)..... 13
Proposition de renvoi.....13	Voorstel tot terugzending..... 13
Proposition de résolution sur la lutte contre le paludisme (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 3-1213).....13	Voorstel van resolutie over de bestrijding van malaria (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 3-1213)..... 13
Discussion.....13	Bespreking..... 13
Discussion des amendements.....22	Bespreking van de amendementen..... 22
Proposition de renvoi.....25	Voorstel tot terugzending..... 25
Proposition de résolution concernant la mobilité des patients dans l'Union européenne (Doc. 3-578).....27	Voorstel van resolutie betreffende de mobiliteit van patiënten in de Europese Unie (Stuk 3-578)..... 27
Discussion.....27	Bespreking..... 27
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le champ d'application de la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het toepassingsgebied van de wet van 19 december 2005 betreffende precontractuele informatie bij commerciële

d'accords de partenariat commercial» (n° 3-1591).....31	samenwerkingsovereenkomsten» (nr. 3-1591)..... 31
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «la transposition de la directive européenne concernant la réutilisation des informations du secteur public» (n° 3-1596).....32	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «de omzetting van de Europese richtlijn inzake het hergebruik van overheidsinformatie» (nr. 3-1596)..... 32
Ordre des travaux34	Regeling van de werkzaamheden 34
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la transposition de la directive européenne 2005/19/CE concernant le régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'États membres différents» (n° 3-1583)34	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de omzetting van de Europese richtlijn 2005/19/EG betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor fusies, splitsingen, inbreng van activa en aandelenruil met betrekking tot vennootschappen uit verschillende lidstaten» (nr. 3-1583) 34
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations» (n° 3-1609)36	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de werking van de Deposito- en Consignatiekas» (nr. 3-1609) 36
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le tiger-kidnapping» (n° 3-1585).....38	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de tiger-kidnapping» (nr. 3-1585)..... 38
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la transposition de la directive européenne 2004/83/CE concernant l'harmonisation de la reconnaissance et du contenu du statut de réfugié» (n° 3-1582).....40	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de omzetting van de Europese richtlijn 2004/83/EG over de harmonisatie van de erkenning en inhoud van de vluchtelingenstatus» (nr. 3-1582)..... 40
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la répartition des emplois entre les groupes linguistiques dans les communes bruxelloises» (n° 3-1586)41	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten» (nr. 3-1586) 41
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la méthode artisanale utilisée pour l'abattage des volailles» (n° 3-1595)43	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de artisanale methode voor het slachten van kippen» (nr. 3-1595) 43
Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fraude aux allocations» (n° 3-1598)44	Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitkeringsfraude» (nr. 3-1598) 44
Excusés46	Berichten van verhindering 46

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 10 h 10.)***Projet de loi instaurant des tribunaux de l'application des peines (Doc. 3-1127)****Discussion générale**

Mme la présidente. – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai déposé quatre amendements que j'aimerais expliquer.*

Je ne m'étendrai pas sur le statut du détenu qui n'est pas réglé par ce projet, dont ce n'était d'ailleurs pas l'objectif. Si le projet est adopté dans sa forme actuelle, cela créera des complications juridiques. D'autre part, il ne tient pas compte de la modification du droit sanctionnel de la jeunesse. Mes amendements visent dès lors à coordonner les deux textes. S'ils ne sont pas adoptés, les deux textes se contrediront, à moins que la Chambre n'adapte le droit sanctionnel de la jeunesse pour le mettre en concordance avec le présent projet.

Le Sénat est bien sûr libre de renoncer à sa compétence constitutionnelle et de ne pas amender le texte mais il faudra alors qu'une loi-programme répare cette erreur. Pourquoi ne ferions-nous pas preuve de bonne gouvernance ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – À l'heure où nous parlons, la loi révisant la loi de 1965 n'existe pas. Elle n'a pas encore été adoptée par la Chambre et n'a évidemment pas été publiée. Il n'y a donc objectivement pas de problème de cohérence entre les deux textes.

Je comprends sur le fond les remarques de M. Vandenberghe mais, pour éviter une nouvelle navette qui retarderait encore l'adoption du projet, je propose que le Sénat adopte le texte en sa forme actuelle et que la Chambre fasse de même de son côté. Nous pourrions assurer la cohérence entre les deux textes par la suite par le biais du projet de loi portant des dispositions diverses. Aucune difficulté ne se posera de toute façon à court terme puisque ces deux lois ne seront pas mises en œuvre immédiatement.

M. Luc Willems (VLD). – *Je suis d'accord avec la ministre. Comme le montre aussi la justification des amendements, il s'agit de la référence à une loi qui ne doit plus qu'être publiée au Moniteur Belge. La solution proposée est très pragmatique. Je pourrais comprendre M. Hugo Vandenberghe s'il s'agissait d'une option politique, mais ce n'est absolument pas le cas. Il devrait pouvoir l'admettre*

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 10.10 uur.)***Wetsontwerp houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken (Stuk 3-1127)****Algemene bespreking**

De voorzitter. – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb vier amendementen ingediend waarbij ik graag een toelichting wil geven.

Ik zal niet uitweiden over het statuut van de geïnterneerden waarvoor dit ontwerp geen oplossing biedt, wat overigens niet de bedoeling is. De commissie voor de Justitie heeft er wel enige aandacht aan besteed en dat heeft een zekere weerklank gevonden in de Nederlandstalige pers. We beseffen wel dat als het ontwerp zoals het nu voorligt, wordt goedgekeurd, er juridische complicaties zullen rijzen.

Anderzijds houdt voorliggend ontwerp geen rekening met de wijziging van het jeugdsanctierecht. De regering heeft dat overigens in de Kamer vastgesteld. Met mijn vier amendementen heb ik dan ook de bedoeling beide wetteksten met elkaar in overeenstemming te brengen. Als de Senaat mij niet volgt, dan spreken beide wetteksten elkaar tegen. In de wandelgangen hoor ik dat de Senaat niet bereid is tot amendering. Als de Senaat niet amendeert, dan moet in de Kamer het jeugdsanctierecht worden aangepast om het in overeenstemming te brengen met voorliggend ontwerp.

De Senaat kan natuurlijk afzien van zijn grondwettelijk recht om te amenderen, maar dan zal – voor de zoveelste keer in deze legislatuur – weer eens een programmawet nodig zijn om de fout te herstellen. Waarom zouden we geen blijk geven van behoorlijk bestuur?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De wet houdende herziening van de wet van 1965 bestaat momenteel niet. Ze is nog niet goedgekeurd door de Kamer en werd dus nog niet gepubliceerd. Met de coherentie tussen beide teksten rijst objectief gesproken dus geen probleem.*

Ik begrijp de grond van de opmerkingen van de heer Vandenberghe, maar om te vermijden dat het ontwerp opnieuw naar de Kamer moet worden overgezonden, stel ik de Senaat voor de tekst in zijn huidige vorm goed te keuren. De Kamer van haar kant kan dan hetzelfde doen. De coherentie tussen beide teksten kan nadien worden bewerkstelligd via een wetsontwerp houdende diverse bepalingen. Op korte termijn zal er geen probleem rijzen, want geen van beide wetten zal onmiddellijk worden toegepast.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik ben het eens met wat de minister zegt. Zoals ook blijkt uit de verantwoording van de amendementen, gaat het om de verwijzing naar een wet die alleen nog maar in het *Belgisch Staatsblad* moet worden gepubliceerd. De voorgestelde oplossing is zeer pragmatisch. Ik zou de heer Hugo Vandenberghe kunnen begrijpen mocht het om een politieke optie gaan die hij dan via amendementen

honnêtement.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le souci de cohérence est louable. C'est toutefois au moment où les textes deviendront lois que cette cohérence devra être assurée. La formule proposée par la ministre de la Justice doit, me semble-t-il, être soutenue, d'autant que nous sommes déjà au mois de mai. La correction pourra être apportée par le biais de la loi portant des dispositions diverses qui sera déposé comme toujours avant les vacances parlementaires.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je ne partage pas l'argumentation de la majorité.*

Il s'agit d'adopter des textes cohérents.

Je sais que mon plaidoyer n'a aucune utilité, si ce n'est d'être transcrit dans les Annales parlementaires et de montrer qu'on a réfléchi au problème.

De quoi s'agit-il vraiment ? Certains articles du projet de loi sur le droit sanctionnel de la jeunesse, lequel sera adopté aujourd'hui à la Chambre, sont en contradiction avec le projet que nous examinons. Quelle est la solution ? Il faut adapter soit le projet examiné à la Chambre, soit celui qui est en discussion au Sénat.

C'est manifestement trop demander à certains parlementaires de la majorité. En bons laquais qu'ils sont, ils ne sont même pas disposés à accepter des amendements techniques. C'est tout à fait incompréhensible.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – S'il s'agissait d'amendements purement techniques, il n'y aurait aucun problème, il ne faudrait même pas de navette. Il pourrait y avoir un accord Chambre et Sénat. Si un tel accord est possible, tant mieux. À défaut d'accord pour considérer qu'il s'agit d'amendements techniques, la solution proposée permet la cohérence entre les deux textes sans alourdir la procédure parlementaire.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1960/10.)

Mme la présidente. – L'article 2 est ainsi libellé :

L'article 58bis, 4°, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 21 juin 2001, est remplacé comme suit :

4° mandat spécifique : les mandats de juge d'instruction, juge au tribunal de la jeunesse, juge au tribunal de l'application des peines, juge des saisies, juge d'appel de la jeunesse, magistrat d'assistance, magistrat fédéral et substitut du procureur du Roi spécialisé en application des

zou kunnen doordrukken. Dat is echter absoluut niet het geval. Hij zou dat eerlijk moeten kunnen toegeven.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het is lovenswaardig dat men oog heeft voor de coherentie. Die coherentie moet echter worden verzekerd op het ogenblik dat de teksten wet worden. Mijns inziens moeten we de aanpak van de minister van Justitie steunen, temeer daar het al mei is. De tekst kan worden verbeterd in de wet houdende diverse bepalingen die, zoals steeds, vlak voor het parlementaire reces zal worden ingediend.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik kan de argumentatie van de meerderheid, die kant noch wal raakt, niet delen.

Waar het om gaat is wetteksten goed te keuren die onderling coherent zijn.

Ik weet dat mijn pleidooi nutteloos is. Het enige nut is wellicht dat het wordt genotuleerd in de Parlementaire Handelingen zodat toch nog blijkt dat over het probleem is nagedacht.

Waar gaat het echt over? Het wetsontwerp over het jeugdsanctierecht dat vandaag in de Kamer wordt goedgekeurd is in bepaalde artikelen in tegenspraak met voorliggend wetsontwerp. Wat is dan de oplossing? Ofwel wordt het ontwerp dat in de Kamer voorligt, aangepast zodat het samen kan worden gelezen met het ontwerp dat hier voorligt. Ofwel wordt de tekst die in de Senaat voorligt aangepast aan degene die straks in de Kamer wordt goedgekeurd.

Blijkbaar is dat te moeilijk voor de parlementsleden van de meerderheid die zich liever gedragen als lakeien die zelfs geen technische amendementen willen aanvaarden. Het is volkomen onbegrijpelijk.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Mocht het om zuiver technische amendementen gaan, dan zou er geen probleem rijzen en zouden Kamer en Senaat het over de tekst eens kunnen worden zonder hem opnieuw te bespreken. Als een dergelijk akkoord mogelijk is, des te beter. Bij ontstentenis van een akkoord over het technische karakter van de amendementen kunnen we dankzij mijn voorstel beide teksten met elkaar in overeenstemming brengen zonder parlementaire procedureslag.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1960/10.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

Artikel 58bis, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, wordt vervangen als volgt:

4° bijzonder mandaat: de mandaten van onderzoeksrechter, rechter in de jeugdrechtbank, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, beslagrechter, jeugdrechter in hoger beroep, bijstandsmagistraat, federaal magistraat en substituuat van de procureur des Konings gespecialiseerd in

peines.

À cet article, M. Vandenberghe propose l'amendement n° 35 (voir document 3-1127/9) ainsi libellé :

À l'article 58bis, 4°, du Code judiciaire, proposé à cet article, insérer les mots « magistrat de liaison spécialisé en matière de jeunesse, » entre les mots « magistrat d'assistance, » et les mots « magistrat fédéral ».

L'article 19 est ainsi libellé :

À l'article 259sexies du même code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes :

a. au §1^{er}, il est ajouté un 4° rédigé comme suit :

4° « Le Roi désigne les juges au tribunal de l'application des peines, sur présentation motivée du premier président de la cour d'appel, parmi les juges aux tribunaux de première instance qui se sont portés candidats.

Le ministre de la Justice transmet les candidatures pour avis au chef de corps des candidats et au chef de corps de la juridiction où doit avoir lieu la désignation. Ces derniers transmettent ces candidatures au premier président de la cour d'appel concernée en y joignant leur avis.

Le premier président de la cour d'appel transmet la présentation et les avis au ministre de la Justice.

Les juges au tribunal de l'application des peines sont désignés parmi les juges au tribunal de première instance qui comptent une expérience de dix années au moins comme magistrat effectif, dont 3 ans comme juge ou juge de complément dans un tribunal de première instance et qui ont suivi une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation continue des magistrats, visée à l'article 259bis-9, §2.

Le juge au tribunal de l'application des peines peut être remplacé pour la durée de son mandat par un juge de complément, le cas échéant en dérogeant à l'article 86bis, alinéas 1^{er} et 2. »

b. au §1^{er} il est ajouté un 5° rédigé comme suit :

5° « Le Roi désigne les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines, sur présentation du procureur général près la cour d'appel, parmi les substituts du procureur du Roi qui se sont portés candidats.

Le ministre de la Justice transmet les candidatures, pour avis, au chef de corps des candidats et au chef de corps du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la désignation. Ces derniers transmettent ces candidatures au procureur général près la cour d'appel concernée en y joignant leur avis.

Le procureur général près la cour d'appel transmet la présentation et l'avis au ministre de la Justice.

Les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines, sont désignés parmi les substituts du procureur du Roi qui comptent une expérience de dix années au moins comme magistrat effectif, dont trois ans

strafuitvoeringszaken.

Op dit artikel heeft de heer Vandenberghe amendement 35 ingediend (zie stuk 3-1127/9) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 58bis, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden “*verbindingsmagistraat in jeugdzaken*” invoegen tussen de woorden “*bijstandsmagistraat,*” en de woorden “*federaal magistraat*”.

Artikel 19 luidt:

In artikel 259sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a. aan §1 wordt een punt 4° toegevoegd, luidende:

4° “De rechters in de strafuitvoeringsrechtbank worden door de Koning aangewezen op met redenen omklede voordracht van de eerste voorzitter van het hof van beroep uit de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg die zich kandidaat hebben gesteld.

De minister van Justitie stuurt de candidaturen voor advies aan de korpschef van de kandidaten en aan de korpschef van het rechtscollege waar de aanwijzing moet geschieden. Deze laatsten bezorgen de candidaturen aan de eerste voorzitter van het betrokken hof van beroep en voegen er hun advies aan toe.

De eerste voorzitter van het hof van beroep bezorgt de voordracht en het advies aan de minister van Justitie.

De rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken worden aangewezen uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg met een ervaring van ten minste tien jaar als werkende magistraat waarvan 3 jaar als rechter of toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg) en die een voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis-9, §2.

De rechter in de strafuitvoeringsrechtbank kan worden vervangen door een toegevoegd rechter voor de duur van zijn mandaat, in voorkomend geval door afwijking van artikel 86bis, eerste en tweede lid.”

b. aan §1 wordt een punt 5° toegevoegd, luidende:

5° “De substituten in strafuitvoeringszaken worden door de Koning aangewezen op voordracht van de procureur-generaal bij het hof van beroep uit de substituten-procureurs des Konings die zich kandidaat hebben gesteld.

De minister van Justitie stuurt de candidaturen voor advies aan de korpschef van de kandidaten en aan de korpschef van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waar de aanwijzing moet geschieden. Deze laatsten bezorgen de candidaturen aan de betrokken eerste voorzitter van het hof van beroep en voegen er hun advies aan toe.

De procureur-generaal bij het hof van beroep bezorgt de voordracht en het advies aan de minister van Justitie.

De substituten van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen uit de substituten van de procureur des Konings met een ervaring van ten minste tien jaar als

comme substitut du procureur du Roi ou substitut du procureur du Roi de complément et qui ont suivi une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259bis-9, §2.

Le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, par un substitut de complément, le cas échéant hors cadre. » ;

c. au §2, il est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Les juges de l'application des peines et les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines sont désignés pour une période d'un an renouvelable la première fois pour trois ans puis une seule fois pour quatre ans, après évaluation. » ;

d. au §3, alinéa 4 les mots « ou de magistrat fédéral » sont remplacés par les mots « , de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines ou de substitut spécialisé en application des peines ».

À cet article, M. Vandenberghe propose l'amendement n° 36 (voir document 3-1127/9) ainsi libellé :

À l'article 259sexies, §3, alinéa 4, du Code judiciaire, proposé au 4^o de cet article, insérer les mots « *de magistrat de liaison en matière de jeunesse*, » entre les mots « de magistrat fédéral, » et les mots « de juge au tribunal de l'application des peines ».

L'article 20 est ainsi libellé :

À l'article 259septies du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 17 juillet 2000 sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 4, les mots « et de magistrat fédéral » sont remplacés par les mots « , de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines et de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines » ;

2^o cet article est complété par l'alinéa suivant :

« Pendant l'exercice de leur mandat, le juge au tribunal de l'application des peines et le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines peuvent être désigné à un mandat adjoint dans la juridiction dont ils sont issus. L'article 323bis, §1^{er}, alinéas 2 à 4 leur est applicable. ».

À cet article, M. Vandenberghe propose l'amendement n° 37 (voir document 3-1127/9) ainsi libellé :

À l'article 259septies, alinéa 4, du Code judiciaire, proposé au 1^o de cet article, insérer les mots « *de magistrat de liaison en matière de jeunesse*, » entre les mots « de magistrat fédéral, » et les mots « de juge au tribunal de l'application des peines ».

L'article 22 est ainsi libellé :

Dans l'article 287, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par

werkend magistraat waarvan drie jaar als substituuft van de procureur des Konings of toegevoegd substituuft van procureur des Konings en die een voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis-9, §2.

De substituuft van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door een toegevoegd substituuft, in voorkomend geval buiten de formatie.”;

c. in §2 wordt tussen het eerste lid en het tweede lid een nieuw lid toegevoegd, luidende:

“De rechters in strafuitvoeringszaken en de substituten van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen voor een termijn van een jaar die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens enkel een maal voor vier jaar kan worden verlengd na evaluatie.”;

d. in §3, vierde lid, worden de woorden “of de federaal magistraat” vervangen door de woorden “de federaal magistraat, de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank of de substituuft gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken”.

Op dit artikel heeft de heer Vandenberghe amendement 36 ingediend (zie stuk 3-1127/9) dat luidt:

In het sub 4^o voorgestelde artikel 259sexies, §3, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden “*verbindingsmagistraat in jeugdzaken*,” invoegen tussen de woorden “federaal magistraat,” en de woorden “de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Artikel 20 luidt:

In hetzelfde Wetboek wordt artikel 259septies, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 et gewijzigd bij de wet van 17 juli 2000, gewijzigd als volgt:

1^o in het vierde lid worden de woorden “en van federaal magistraat” vervangen door de woorden “, van federaal magistraat, van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en van substituuft van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken”;

2^o dit artikel wordt aangevuld door het volgende lid:

“Tijdens de uitoefening van hun mandaat kunnen de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituuft van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken in een adjunct-mandaat worden aangewezen in het rechtscollege van herkomst. Artikel 323bis, §1, eerste tot vierde lid, is op hen van toepassing.”.

Op dit artikel heeft de heer Vandenberghe amendement 37 ingediend (zie stuk 3-1127/9) dat luidt:

In het sub 1^o voorgestelde artikel 259septies, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden “*verbindingsmagistraat in jeugdzaken*,” invoegen tussen de woorden “federaal magistraat,” en de woorden “van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Artikel 22 luidt:

In artikel 287, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen

la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 3 mai 2003, les mots « ou de magistrat fédéral » sont remplacés par les mots « de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines ou de substitut spécialisé en application des peines ».

À cet article, M. Vandenberghe propose l'amendement n° 38 (voir document 3-1127/9) ainsi libellé :

Dans la modification de l'article 287, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, proposée à cet article, insérer les mots « *de magistrat de liaison en matière de jeunesse,* » entre les mots « de magistrat fédéral, » et les mots « de juge au tribunal de l'application des peines ».

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il s'agit d'amendements techniques que j'ai déjà expliqués mais j'ai tout de même le droit de rappeler que le fait que cette matière ne revêt pas une grande importance politique ne fait pas pour autant disparaître le droit d'amendement.*

La revue juridique Rechtskundig Weekblad publie aujourd'hui un article sur la qualité médiocre de la législation belge. On peut bien sûr nier cette critique mais aux yeux des praticiens du droit chargés d'appliquer les lois, le politique perd de son crédit chaque fois qu'il donne une forme boiteuse à la norme qu'il impose au citoyen.

- **Le vote sur les amendements et sur les articles auxquels ils se rapportent est réservé.**
- **Les autres articles sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi relatif au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (Doc. 3-1128)

Discussion générale

Mme Marie-José Laloy (PS), rapporteuse. –

Mme la présidente. – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

- **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2170/11.)

- **Les articles 1^{er} à 109 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de woorden “of tot federaal magistraat” vervangen door de woorden “tot federaal magistraat, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en tot substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.”.

Op dit artikel heeft de heer Vandenberghe amendement 38 ingediend (zie stuk 3-1127/9) dat luidt:

In de voorgestelde wijziging van artikel 287, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden “*verbindingsmagistraat in jeugdzaken,*” invoegen tussen de woorden “federaal magistraat,” en de woorden “van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank”.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het zijn technische amendementen die ik al heb toegelicht maar ik mag er toch op wijzen dat het amenderingsrecht niet vervalt omdat het geen grote politieke zaak betreft.

Vandaag verschijnt in het *Rechtskundig Weekblad* een artikel over de gebrekkige kwaliteit van de Belgische wetgeving. Het geeft voor de voorbije vijf jaar een analyse van de wetten tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van Strafvordering. Men kan die kritiek negeren maar voor de rechtspractici die de wetten moeten toepassen, boet de politiek telkens weer aan gezag in door de gebrekkige vormgeving van de norm die de burger wordt voorgehouden.

- **De stemming over de amendementen en over de artikelen waarop zij betrekking hebben wordt aangehouden.**
- **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (Stuk 3-1128)

Algemene bespreking

Mevrouw Marie-José Laloy (PS), rapporteur. –

De voorzitter. – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2170/11.)

- **De artikelen 1 tot 109 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later**

Projet de loi instituant un Conseil de la concurrence (Doc. 3-1665)

Discussion générale

M. Jan Steverlynck (CD&V), rapporteur. – Le présent projet de loi, qui relève de la procédure bicamérale obligatoire, est issu d'un projet de loi sur la protection de la concurrence économique qui avait été déposé initialement à la Chambre des représentants en tant que projet de loi mixte du gouvernement, contenant aussi bien des matières visées à l'article 77 qu'à l'article 78 de la Constitution.

Par suite d'une décision de la commission parlementaire de concertation du 30 mars 2006, c'est finalement un texte scindé qui a été mis aux voix en séance de la Chambre.

Le volet obligatoirement bicaméral a été adopté à l'unanimité par la Chambre des représentants le 20 avril 2006. Il a été transmis au Sénat le 21 avril 2006.

La commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 26 avril 2006.

Le ministre a fait un exposé sur ce projet de loi qui concrétise, conjointement avec le projet de loi sur la protection de la concurrence économique, examiné à la Chambre, les lignes de force formulées lors du Conseil des ministres des 16 et 17 janvier 2004 à Gembloux. Ces lignes de force sont les suivantes :

- la création d'une autorité belge de la concurrence, indépendante et autonome, comprenant un Conseil de la concurrence, organe de décision, et un Service de la concurrence chargé de l'instruction des dossiers ;*
- l'harmonisation de la législation belge avec la réglementation européenne ;*
- l'adaptation des règles relatives aux concentrations ;*
- la mise au point des relations avec les régulateurs sectoriels.*

L'objectif est de renforcer la capacité d'action des autorités de la concurrence.

Après des demandes d'éclaircissement de M. Steverlynck sur les budgets et les membres du personnel, de M. Willems sur les relations entre les autorités de la concurrence belge et européennes et de Mme Kapompolé sur les relations avec l'IBPT, plusieurs membres ont souligné que le service d'évaluation de la législation du Sénat a noté, à juste titre, que de nombreuses imperfections du texte découlent de la scission opérée à la Chambre. L'opération était purement de technique juridique. Pour le ministre aussi, les interventions nécessaires pour remédier aux problèmes sont purement techniques. Il souligne cependant que les deux volets du projet de loi seront coordonnés par la suite. Pour lui, le problème n'est donc que temporaire. Diverses remarques débouchent sur des modifications techniques et sont acceptées comme telles par la commission.

Il est également souligné dans l'avis du service d'évaluation de la législation que le projet de loi sur la protection de la concurrence économique abroge la loi sur la protection de la

gestemd.

Wetsontwerp tot oprichting van een Raad voor de Mededinging (Stuk 3-1665)

Algemene bespreking

De heer Jan Steverlynck (CD&V), rapporteur. – Dit verplicht bicameraal wetsontwerp vloeit voort uit een wetsontwerp tot bescherming van de economische mededinging dat in de Kamer van Volksvertegenwoordigers oorspronkelijk werd ingediend als een gemengd wetsontwerp van de regering dat zowel aangelegenheden bevatte zoals bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Ingevolge een beslissing van de parlementaire overlegcommissie van 30 maart 2006 werd uiteindelijk een gesplitste tekst ter stemming aan de plenaire vergadering van de Kamer voorgelegd.

Het verplicht bicamerale luik werd op 20 april 2006 eenparig aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Het werd op 21 april 2006 overgezonden aan de Senaat.

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 26 april 2006.

De minister gaf een toelichting omtrent dit wetsontwerp, dat samen met het in de Kamer besproken wetsontwerp tot bescherming van de economische mededinging, de krachtlijnen realiseert die geformuleerd werden op de ministerraad van 16 en 17 januari 2004 te Gembloux. Die krachtlijnen zijn de volgende:

- het creëren van een onafhankelijke, zelfstandige Belgische mededingingsautoriteit met daarin een Mededingingsraad die de beslissingen neemt en een mededingingsdienst die de onderzoeken doet;
- het stroomlijnen van de Belgische wetgeving met de Europese regelgeving;
- de concentratieregels aanpassen;
- het scherpstellen van de verhouding met sectorregulateurs.

Het is de bedoeling de slagkracht van de mededingingsautoriteiten te versterken.

Na vragen om verduidelijking van collega Steverlynck over de budgetten en personeelsleden, van collega Willems over de verhouding tussen de Europese en de Belgische mededingingsautoriteiten en van collega Kapompolé over de verhouding met het BIPT, werd door meerdere leden gewezen op de nota van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat die terecht opmerkt dat vele tekortkomingen in de tekst voortvloeien uit de opsplitsing zoals die door de Kamer is uitgevoerd. Het ging om een louter juridisch-technische ingreep. De ingrepen nodig om deze problemen recht te zetten, lijken ook de minister van puur technische aard. Hij wijst er wel op dat beide luiken van het wetsontwerp achteraf gecoördineerd worden. Het probleem is volgens hem dus van tijdelijke aard. Diverse opmerkingen resulteren in technische wijzigingen en worden als dusdanig door de commissie aanvaard.

Aanvullend wordt in het advies van de dienst Wetsevaluatie opgemerkt dat het wetsontwerp tot bescherming van de

concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999. Il s'ensuit qu'il y a lieu d'adapter toutes les références à la loi actuelle sur la loi de la protection de la concurrence économique figurant dans d'autres lois. Certaines de ces adaptations concernent des lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution. L'actuel projet de loi relevant de la procédure obligatoirement bicamérale devrait dès lors être complété par quelques dispositions apportant les adaptations voulues à la législation en vigueur. Il s'agit de la législation relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de celle sur l'organisation du marché de l'électricité et de celle concernant le statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges. Selon le ministre, il faut éventuellement encore apporter des adaptations.

Compte tenu de la nécessité de précision en ces matières, la commission estime qu'il n'est pas opportun d'apporter ces adaptations en tant que modifications techniques et demande au ministre d'inclure des dispositions adéquates dans un prochain projet portant des dispositions diverses. La plupart des commissaires considèrent que c'est la solution la plus pragmatique. Pour des raisons de principe je ne puis admettre cette solution.

Le projet de loi a ensuite été adopté par 9 voix, un membre s'étant abstenu.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2426/1.)

- **Les articles 1^{er} à 37 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Proposition de loi modifiant les articles 1^{er} et 2 de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique en vue d'étendre le champ d'application aux microfilms et aux supports numériques (de M. François Roelants du Vivier, Doc. 3-806)

Discussion générale

M. Berni Collas (MR), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Je souligne ce qui suit : l'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Les sous-amendements n° 2 et 3 et l'amendement n° 1, ainsi sous-amendé, sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Les articles 2 et 3 amendés sont également adoptés à

économische mededinging, de wet tot bescherming van de economische mededinging gecoördineerd van 1 juli 1999 opheft. Dat houdt in dat alle verwijzingen in andere wetten naar de huidige wet op de economische mededinging moeten worden aangepast. Sommige aanpassingen betreffen wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Het voorliggende verplicht bicamerale wetsontwerp zou bijgevolg moeten worden aangevuld met enkele bepalingen die de nodige aanpassingen in de bestaande wetgeving aanbrengen. Het gaat om de wetgeving op het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, de wetgeving betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wetgeving omtrent het statuut van regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector. Volgens de minister zijn er mogelijk nog aanpassingen door te voeren.

Gezien de noodzaak tot nauwkeurigheid in deze materies, is de commissie van oordeel dat de aanpassingen niet als technische wijzigingen kunnen worden geregeld en vraagt ze de minister de noodzakelijke bepalingen op te nemen in een eerstvolgend ontwerp diverse bepalingen. De meeste commissarissen beschouwen dit als de meest pragmatische oplossing. Om principiële redenen kan ik me met die oplossing niet verzoenen.

Het wetsontwerp werd vervolgens aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2426/1.)

- **De artikelen 1 tot 37 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, teneinde de toepassingsfeer uit te breiden tot microfilms en numerieke dragers (van de heer François Roelants du Vivier, Stuk 3-806)

Algemene bespreking

De heer Berni Collas (MR), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Artikel 1 werd eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

De subamendementen 2 en 3 en amendement 1, aldus gesubamendeerd, werden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 2 en artikel 3 werden eveneens

l'unanimité des 10 membres présents.

La proposition de loi amendée a été adoptée à l'unanimité des 10 membres présents.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je suis heureux que le Sénat examine aujourd'hui ma proposition de loi qui vise à étendre aux microfilms et aux supports numériques le champ d'application de la loi du 8 avril 1965 relative au dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique. Il était temps que la Belgique rattrape son retard en la matière et adapte sa législation sur le dépôt légal.

En effet, compte tenu de l'évolution des technologies, et de celle de l'information en particulier, il convenait de prendre en considération dans le champ d'application de la loi les supports numériques et les microfilms qui constituent également une source d'information essentielle pour la Belgique.

Non seulement ces nouveaux supports n'existaient pas ou n'étaient pas très développés au moment où la loi a été adoptée – je rappelle que c'était en 1965 – et échappaient ainsi à son champ d'application, mais, actuellement, ils pourraient fort bien être utilisés dans le but de remplacer des supports anciens menacés de destruction ou d'altération, par exemple les anciens imprimés sur papier de mauvaise qualité.

Lors de la Conférence internationale sur les services bibliographiques nationaux de novembre 1998, on recommandait déjà que « les nouvelles lois de dépôt soient rédigées en des termes suffisamment généraux pour inclure tous les types de documents existants, apportant de l'information et ceux qui se développeront à l'avenir. »

De nombreux pays ont inclus les publications numériques dans leur législation relative au dépôt légal. C'est le cas, par exemple, du Canada, qui a prévu dans sa loi sur les bibliothèques nationales et dans le règlement de 1995 sur l'envoi de documents à la Bibliothèque nationale, de soumettre à l'obligation de dépôt légal les microformes et les publications électroniques sur tout support matériel. À titre d'exemple, on peut citer les CD-ROM, les disquettes d'ordinateur, les disques compact interactifs.

L'extension du champ d'application de la loi sur le dépôt légal permettra de lui garantir un caractère aussi complet et représentatif que possible de la production belge et de contribuer à la réalisation de nos politiques de conservation.

Alors que l'on procède un peu partout en Europe à la numérisation de documents et d'ouvrages en vue de leur préservation, il serait dommage, comme le soulignait le responsable des archives numériques à la Bibliothèque royale, « de s'atteler à la transmission des documents du passé aux générations futures tout en laissant filer ceux qui se créent de nos jours comme les documents digitaux ».

Cette adaptation était nécessaire et je me réjouis qu'elle puisse être adoptée aujourd'hui.

– La discussion générale est close.

Proposition de renvoi

M. Berni Collas (MR). – M. Roelants du Vivier a introduit

eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het geamendeerde wetsvoorstel werd eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het verslag werd eenparig goedgekeurd door de 14 aanwezige leden.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik ben blij dat de Senaat vandaag mijn wetsvoorstel bespreekt om de toepassings sfeer van de wet van 8 april 1965 uit te breiden tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België tot microfilms en numerieke dragers. België moet dringend zijn achterstand inhalen en de wetgeving over het wettelijk depot aanpassen.*

Gezien de huidige technologische ontwikkelingen, de informatica in het bijzonder, moeten in de toepassings sfeer van de wet ook numerieke dragers en microfilms worden opgenomen; zij bevatten immers ook essentiële informatie voor België.

Niet alleen bestonden die nieuwe dragers niet of waren ze nauwelijks ontwikkeld toen deze wet werd aangenomen – en ontsnappen zij dus aan de toepassings sfeer –, maar ze zouden heel goed gebruikt kunnen worden als vervanging voor oude dragers die dreigen vernietigd of aangetast te worden, bijvoorbeeld oude drukwerken op papier van slechte kwaliteit.

In de aanbevelingen van de internationale conferentie over de nationale bibliotheekdiensten van november 1998 staat dat de nieuwe wetgevingen inzake het wettelijk depot ruim genoeg moeten worden opgesteld, zodat ze alle types bestaande documenten omvatten, ook die welke in de toekomst kunnen worden ontwikkeld.

Heel wat landen hebben de numerieke dragers in hun wetgeving betreffende de wettelijke depot opgenomen.

Canada heeft bijvoorbeeld nu al in zijn wet op de Nationale Bibliotheek en in zijn Reglement van 1995 over het versturen van documenten aan de Nationale Bibliotheek opgenomen dat microfilms en alle elektronische publicaties op materiële dragers onderworpen zijn aan het wettelijk depot. Voorbeelden daarvan zijn cd-rom's, computerdiskettes en interactieve compact disks.

De uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet op het wettelijke depot garandeert een zo compleet en representatief mogelijk Belgisch bewaringsbeleid.

Zowat overal in Europa worden documenten en werken op numerieke dragers bewaard. Het zou jammer zijn als, zoals de verantwoordelijke van de numerieke archieven van de Koninklijke Bibliotheek zegt, we ons zouden inspannen voor de omzetting van oude documenten voor de toekomstige generaties en tegelijkertijd de digitale documenten laten ontglippen.

Deze aanpassing was absoluut nodig. Ik hoop dan ook dat ze vandaag wordt goedgekeurd.

– De algemene bespreking is gesloten.

Voorstel tot terugzending

De heer Berni Collas (MR). – *De heer Roelants du Vivier*

en séance plénière un amendement n° 4 (Doc. 3-806/7). Je propose que la commission de l'Économie et des Finances soit convoquée en début d'après-midi. Nous y débattons de cet amendement et nous prononcerons sur celui-ci. Le texte adopté par la commission sera ensuite soumis au vote en séance plénière.

Ne pouvant préjuger de la discussion, madame la présidente, je vous signale que nous comptons procéder de la sorte.

– Le renvoi est ordonné.

Proposition de loi portant création d'un Conseil consultatif fédéral des aînés (de Mmes Christel Geerts, Olga Zrihen et consorts, Doc. 3-1641)

Proposition de loi portant création d'un Conseil consultatif fédéral des seniors (de Mme Christel Geerts, Doc. 3-1027)

Proposition de loi instituant un Comité consultatif fédéral pour le secteur des seniors (de Mme Olga Zrihen et M. Philippe Mahoux, Doc. 3-1543)

Proposition de renvoi

M. Philippe Mahoux (PS). – Madame la présidente, les services d'évaluation de la législation du Sénat ont mis en évidence quelques incohérences. Il faut les en remercier. Je propose donc que nous prenions dès à présent contact avec la présidente de la commission des Affaires sociales de sorte que le texte puisse, aujourd'hui encore, être renvoyé, examiné et adapté en commission et, si possible, faire l'objet d'un vote en séance plénière.

– Le renvoi est ordonné.

Proposition de résolution sur la lutte contre le paludisme (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 3-1213)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1213/4.)

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), corapporteur. – La résolution a été déposée à l'occasion de la « Journée africaine du paludisme » qui s'est tenue au Sénat le 25 avril 2005. Le 25 avril 2006, le Sénat a également organisé un colloque sur la malaria.

Tant la Journée africaine du paludisme que cette résolution témoignent de l'immense préoccupation suscitée par cette maladie qui coûte la vie à près de deux millions de personnes chaque année.

heeft in de plenaire vergadering amendement 4 ingediend (Stuk 3-806/7). Dat betekent dat de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden vanmiddag bijeen wordt geroepen. We zullen het amendement behandelen en er een uitspraak over doen. Nadien zal de door de commissie aangenomen tekst in de plenaire vergadering in stemming worden gebracht.

Mevrouw de voorzitter, ik wil niet op de discussie vooruitlopen, maar we hopen dat het op die manier zal verlopen.

– Tot terugzending wordt besloten.

Wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (van de dames Christel Geerts en Olga Zrihen c.s., Stuk 3-1641)

Wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Senioren (van mevrouw Christel Geerts, Stuk 3-1027)

Wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor de sector van de senioren (van mevrouw Olga Zrihen en de heer Philippe Mahoux, Stuk 3-1543)

Voorstel tot terugzending

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mevrouw de voorzitter, de dienst wetsevaluatie van de Senaat heeft enkele incoherenties vastgesteld. Ik stel voor onmiddellijk contact met de voorzitter van de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden op te nemen, zodat de tekst vandaag nog naar de commissie kan worden teruggezonden, besproken en aangepast en indien mogelijk vanmiddag nog in de plenaire vergadering in stemming kan worden gebracht.*

– Tot terugzending wordt besloten.

Voorstel van resolutie over de bestrijding van malaria (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 3-1213)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 3-1213/4.)

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), corapporteur. – De resolutie werd ingediend ter gelegenheid van de Dag van de malaria in Afrika die op 25 april 2005 in de Senaat werd gehouden. Op 25 april 2006 werd eveneens in de Senaat een colloquium over malaria georganiseerd met verschillende sprekers en een talrijk publiek.

Zowel de Afrika Malariadag als deze resolutie getuigen van een grote bezorgdheid over deze ziekte waaraan jaarlijks bijna 2 miljoen mensen sterven.

Dans cette résolution, la commission des Relations extérieures demande une attention constante pour ce problème préoccupant de santé publique.

Nous demandons une attention prioritaire de notre politique africaine pour la malaria mais aussi pour la tuberculose et le sida. Nous réclamons un soutien accru à l'élaboration de systèmes de santé globaux dans les pays où le paludisme est endémique, afin d'améliorer l'accès aux soins et la prévention de cette maladie. Nous demandons par ailleurs une plus grande attention pour la sensibilisation de l'opinion publique du Nord et davantage de moyens pour la recherche scientifique. Nous plaçons pour des médicaments contre le paludisme qui soient financièrement abordables et efficaces pour les populations du Sud.

Les amendements déposés en commission précisent et actualisent certaines données. De nouveaux amendements ayant le même objectif seront encore déposés aujourd'hui.

La résolution a été adoptée à l'unanimité par la commission des Relations extérieures. J'espère que la séance plénière fera de même. Des maladies comme le paludisme ont en effet d'énormes répercussions sur notre société. De 300 à 500 millions de personnes sont frappées par cette maladie chaque année.

Les familles pauvres des régions touchées affectent pas moins de 25% de leur revenu annuel à des médicaments. Il est évident que le paludisme hypothèque les chances de développement du continent africain ainsi que de certaines régions d'Amérique latine et de l'Asie du Sud-Est.

J'espère que le Sénat dans son ensemble votera cette proposition de résolution.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Jihane Annane (MR). – Le 25 avril 2000, 44 chefs d'État et de gouvernement africains se sont réunis à Abuja afin de mener une réflexion sur le paludisme. Ils se sont alors engagés, avec l'aide de la Banque mondiale, à réduire ce fléau d'ici à 2010.

Aujourd'hui, en avril 2006, nous sommes plus proches de cette échéance que de la date où cet engagement a été pris. Quel est l'état de la situation ?

Le paludisme tue un enfant toutes les 30 secondes en Afrique et entre 1 et 3 millions de personnes par an, selon les estimations de l'OMS. Environ 90% de ces décès surviennent en Afrique, principalement chez les jeunes enfants. Le paludisme est la principale cause de mortalité chez les moins de cinq ans en Afrique, soit 20%.

Deux milliards d'individus, soit 40% de la population mondiale, sont exposés et on estime à 500 millions le nombre de cas cliniques survenant chaque année.

D'ici à la fin de la décennie, la moitié de la population mondiale vivra dans des zones impaludées, sous l'effet conjugué d'une résistance croissante aux médicaments et d'une forte croissance démographique dans les régions

De commissie Buitenlandse Betrekkingen vraagt met deze resolutie blijvende aandacht voor dit prangende probleem van de volksgezondheid.

In de resolutie vragen we dringende aandacht in ons Afrikabeleid niet alleen voor ziekten zoals malaria, maar ook voor tuberculose en aids. We vragen meer ondersteuning voor de gezondheidssystemen in landen met malaria om de toegang tot zorgverstrekking en preventie van de ziekte te verbeteren. Daarnaast vragen we aandacht voor de sensibilisatie van de publieke opinie in het noorden evenals meer middelen voor het wetenschappelijk onderzoek om de strijd tegen malaria voort te zetten. We pleiten voor betaalbare en efficiënte geneesmiddelen tegen malaria voor mensen in het zuiden.

De amendementen die in de commissie werden ingediend, verduidelijken en actualiseren een aantal gegevens. Ik verneem dat vandaag nog amendementen werden ingediend met dezelfde bedoeling.

De resolutie werd unaniem aangenomen door de commissie Buitenlandse Betrekkingen. Ik hoop dat de plenaire vergadering hetzelfde doet. Ziekten als malaria hebben immers een enorme impact op onze samenleving. Jaarlijks worden tussen 300 en 500 miljoen mensen door deze ziekte getroffen.

Arme gezinnen in de getroffen gebieden spenderen maar liefst 25% van hun jaarlijks inkomen aan geneesmiddelen. Het is duidelijk dat malaria de ontwikkelingskansen op het Afrikaanse continent en in delen van Midden- en Zuid-Amerika en van Zuidoost-Azië hypothekeert. De strijd tegen malaria is belangrijk voor de opbouw van een gezonde samenleving.

Ik hoop dat de voltallige Senaat dit voorstel van resolutie zal goedkeuren.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Mevrouw Jihane Annane (MR). – Op 25 april 2000 zijn 44 Afrikaanse staatshoofden en regeringsleiders in Abuja bijeengekomen om na te denken over malariabestrijding. Met de hulp van de Wereldbank hebben ze zich ertoe verbonden om die plaag tegen 2010 terug te dringen.

Vandaag, in april 2006, staan we dicht bij die deadline dan bij de datum waarop die verbintenis is aangegaan. Wat is de stand van zaken?

Volgens WGO-schattingen sterft er in Afrika om de 30 seconden een kind aan malaria en kost de ziekte elk jaar het leven aan 1 à 3 miljoen mensen. Negentig procent van de sterfgevallen komt voor in Afrika, vooral bij jonge kinderen. Met 20% is malaria de belangrijkste doodsoorzaak bij kinderen onder de 5 jaar in Afrika.

Twee miljard mensen of zowat 40% van de wereldbevolking is eraan blootgesteld en men schat het aantal klinische gevallen op 500 miljoen per jaar.

Tegen het einde van het decennium zal de helft van de wereldbevolking leven in gebieden waar malaria heerst en te lijden hebben van het gecombineerde effect van een groeiende resistentie en van een demografische explosie in de tropische

tropicales.

L'immense majorité des décès dus au paludisme surviennent en Afrique, au sud du Sahara, où cette maladie fait sérieusement obstacle au développement économique et social. On estime à plus de 12 milliards de dollars la perte annuelle de PIB due au paludisme en Afrique, alors qu'une fraction de cette somme suffirait à le maîtriser.

En Afrique aujourd'hui, on sait que le paludisme est à la fois une maladie de la pauvreté et une cause de pauvreté. La croissance économique des pays de forte transmission a toujours été inférieure à celle des pays sans paludisme. Les économistes imputent au paludisme un déficit de croissance annuelle pouvant atteindre 1,3% dans certains pays d'Afrique.

Le paludisme affecte aussi directement les ressources humaines en Afrique. Outre les vies perdues et la baisse de productivité due à la maladie et aux décès prématurés, le paludisme entrave également la scolarité des enfants et le développement social en raison de l'absentéisme et des atteintes neurologiques permanentes et autres conséquences graves de cette maladie.

Le paludisme est responsable de 40% des dépenses de santé publique, de 30 à 50% des admissions dans les hôpitaux et de pas moins de 50% des consultations externes dans les zones de forte transmission.

Pourquoi le paludisme affecte-t-il essentiellement l'Afrique ?

La plupart des cas de paludisme en Afrique subsaharienne sont dus au *Plasmodium falciparum*, la forme la plus grave, car potentiellement mortelle, de la maladie. De nombreux pays d'Afrique ont en outre été privés des infrastructures et des ressources nécessaires pour organiser des campagnes antipaludiques durables et peu d'entre eux ont donc bénéficié des efforts déployés pour éradiquer le paludisme.

Près de 30% des décès liés au paludisme en Afrique surviennent dans des pays qui sont aux prises avec des situations d'urgence complexes présentant un caractère critique, chronique ou postconflituel. Certains pays sont aussi touchés par le déplacement de nombreuses populations civiles. Aujourd'hui, on estime que plus de 200 millions de personnes en Afrique vivent dans des pays qui subissent, directement ou indirectement, l'effet de ces situations d'urgence complexes, 200 millions de personnes qui sont des cibles potentielles pour le paludisme.

Le chaos consécutif à la guerre ou aux troubles civils entraîne le démantèlement des systèmes de santé, l'interruption de l'approvisionnement en denrées alimentaires et l'exposition de la population à de multiples infections.

L'insécurité et la médiocrité des conditions de vie dans les camps provisoires et les villes en proie à une guerre accroissent la vulnérabilité des personnes à la maladie et favorisent la transmission des maladies vectorielles ou véhiculées par l'eau. L'effondrement des infrastructures ne facilite guère la prise en charge des besoins fondamentaux en matière de soins de santé.

Ce constat est d'autant plus amer que les moyens de lutte existent. Ce sont les médicaments antipaludiques, dont les plus connus sont la chloroquine ou la quinine, et la lutte contre les moustiques vecteurs du parasite Plasmodium.

gebieden.

De malariasterfte in Afrika concentreert zich grotendeels ten zuiden van de Sahara, waar de ziekte een echt obstakel vormt voor de economische en sociale ontwikkeling. De jaarlijkse weerslag van malaria op het BBP in Afrika wordt geschat op meer dan 12 miljard dollar, terwijl een deel van die som zou volstaan om de ziekte in te dijken.

We weten dat malaria in Afrika een ziekte is van de armen en een oorzaak van armoede. De economische groei in sterk besmette landen is altijd lager geweest dan die in malariavrije landen. Volgens economen kan de gemiste economische groei ingevolge malaria in sommige landen van Afrika oplopen tot 1,3% per jaar.

Malaria heeft ook een directe weerslag op het arbeidspotentieel in Afrika. Behalve het verlies aan mensenlevens en de verminderde productiviteit ingevolge ziekte en vroegtijdig overlijden, brengt malaria ook problemen met zich voor het schoolbezoek en voor de sociale ontwikkeling van de kinderen. Kinderen zijn vaak afwezig, lijden aan permanente neurologische aandoeningen en andere zware gevolgen van de ziekte.

Malaria slurpt 40% van de uitgaven voor volksgezondheid op, neemt 30 à 50% van de ziekenhuisopnames voor zijn rekening en niet minder dan de helft van de raadplegingen in sterk besmette zones.

Waarom wordt vooral Afrika door malaria geteisterd?

De meeste gevallen van malaria in subsaharaans Afrika zijn te wijten aan Plasmodium falciparum, de zwaarste, want potentieel dodelijke vorm van de ziekte. Talloze landen in Afrika zijn verstoken gebleven van de vereiste infrastructuur en middelen om duurzame antimariacampagnes te voeren en slechts weinig van die landen hebben van de inspanningen voor malariabestrijding geprofiteerd.

Bijna 30% van de malariasterfte in Afrika komt voor in landen die geconfronteerd worden met complexe, kritieke, chronische of postconflituele noodsituaties. Sommige landen zijn ook getroffen door massale verhuizingen van de burgerbevolking. Men schat dat in Afrika vandaag 200 miljoen mensen in landen leven die rechtstreeks of onrechtstreeks te lijden hebben van een complexe noodsituatie. Dat zijn 200 miljoen mensen die potentieel blootgesteld zijn aan malaria.

In de chaotische nasleep van een oorlog of een burgeroorlog wordt de gezondheidszorg ontwricht, komt de voedselvoorrading in het gedrang en wordt de bevolking blootgesteld aan talloze infectieziekten.

Door de onveiligheid en door de slechte leefomstandigheden in voorlopige kampen en in steden ten prooi aan oorlog worden de mensen vatbaarder en wordt besmetting met overdraagbare of watergebonden ziektes in de hand gewerkt. Door het verval van de infrastructuur wordt de basisgezondheidszorg er helemaal niet makkelijker op.

Die vaststelling rispt des te zuurder op, omdat de bestrijdingsmiddelen voorhanden zijn, namelijk antimariamedicijnen, waarvan chloroquine en kinine de bekendste zijn, en de bestrijding van muggen die drager zijn van de Plasmodiumparasiet. Sinds verscheidene jaren

Cependant, la situation est d'autant plus préoccupante que depuis plusieurs années, les parasites développent de plus en plus de résistances aux médicaments et que les moustiques développent des résistances aux insecticides.

L'un des principaux problèmes que pose la lutte antipaludique à l'Afrique est la pharmacorésistance. La résistance à la chloroquine, l'antipaludique le moins cher et le plus largement utilisé, est courante dans toute l'Afrique. La résistance à la sulfadoxine-pyriméthamine, médicament le moins cher et souvent considéré comme le premier substitut à la chloroquine, progresse également en Afrique orientale et australe. Cette évolution oblige de nombreux pays à modifier leur politique thérapeutique et à utiliser des médicaments plus chers, y compris des associations médicamenteuses dont on espère qu'elles ralentiront l'apparition d'une résistance.

Nous savons qu'actuellement, aucun vaccin n'est disponible. Une des difficultés majeures pour la mise au point d'un vaccin contre Plasmodium est qu'au cours de sa vie, le parasite passe successivement par plusieurs stades avec des phases d'intense multiplication asexuée chez l'homme et une phase de reproduction sexuée suivie d'une multiplication chez l'insecte. Chaque stade se termine par la libération d'un parasite d'une forme différente, donc porteur d'antigènes différents et induisant des réponses immunitaires différentes, ce qui complique d'autant la recherche d'un vaccin.

La déclaration d'Abuja se concrétise par une action politique tangible : le projet « Faire reculer le paludisme » qui a pour objectif de réduire de moitié, avant 2010, la charge de morbidité et de mortalité due au paludisme.

Cette stratégie concertée de lutte antipaludique dans toute l'Afrique, qui s'appuie sur ce projet, fixe une série d'objectifs intérimaires, tels que le nombre des personnes ayant accès à des mesures de protection, à un traitement ou, dans le cas des femmes enceintes, à un traitement préventif intermittent, afin d'assurer que des progrès soient réalisés sur la voie de l'objectif final et que les pays d'endémie et les autres partenaires du projet prennent leurs responsabilités.

On doit se féliciter que d'énormes progrès aient été accomplis depuis Abuja. Une vingtaine de pays ont réduit ou supprimé les taxes et droits de douane sur les moustiquaires imprégnées d'insecticide afin de les rendre abordables.

Plus de la moitié des pays d'Afrique où le paludisme est endémique, représentant près de la moitié de la population exposée, se sont dotés de « plans stratégiques de pays » pour parvenir à faire reculer le paludisme et atteindre les objectifs fixés à Abuja.

Ces plans ont permis de mobiliser de nouvelles ressources pour la lutte antipaludique. Toutefois, étant donné les besoins prévus jusqu'en 2010, seuls 20% des fonds nécessaires sont disponibles sur place. Les pays d'Afrique, en collaboration avec leurs partenaires et les donateurs, doivent trouver et mobiliser les ressources restantes.

Les pays se tournent vers des sources diverses pour assurer le financement durable de leurs efforts en vue de faire reculer le paludisme, y compris des sources de financement traditionnelles, du ministère des Finances et de la communauté des bailleurs de fonds, et la recherche de possibilités nouvelles dont les plans d'allègement de la dette

ontwikkelen de parasieten echter een steeds grotere resistentie tegen de geneesmiddelen en de muggen tegen de insectenverdelgers.

Farmacoresistentie is een van de belangrijkste problemen bij malariabestrijding. Resistentie tegen chloroquine, het minst dure en meest verbreide antimalariamiddel, komt veel voor in Afrika. Resistentie tegen sulfadoxine-pyrimethamine, het minst dure vervangmiddel voor chloroquine, grijpt om zich heen in Oost- en West-Afrika. Die ontwikkeling noopt verschillende landen ertoe het geweer van schouder te veranderen en duurdere geneesmiddelen te gebruiken, met inbegrip van geneesmiddelencocktails, in de hoop het optreden van resistentie aldus te vertragen.

Vandaag weten wij dat er geen enkel vaccin voorhanden is. Eén van de grootste problemen voor de aanmaak van een Plasmodiumvaccin is dat de parasiet verschillende achtereenvolgende stadia doorloopt van zowel intense ongeslachtelijke vermeerdering als van gametogenese bij de mens, gevolgd door geslachtelijke vermeerdering bij de mug. Op het einde van elke cyclus komt er een verschillend type parasiet vrij, die andere antigenen draagt en een verschillende immuunrespons induceert, wat de zoektocht naar een vaccin bemoeilijkt.

De verklaring van Abuja krijgt concreet gestalte in een voelbare politieke actie: het project 'Malaria terugdringen' dat tot doel heeft het ziekte- en sterftecijfer voor malaria vóór 2010 met de helft terug te dringen.

De overlegde strategie van malariabestrijding in heel Afrika steunt op dat project en stelt een reeks tussentijdse doelen voorop zoals het aantal personen dat toegang heeft tot beschermingsmaatregelen, tot een behandeling of, in het geval van zwangere vrouwen, tot een preventieve intermitterende behandeling. Die tussentijdse doelen moeten het hoofdoel dichterbij brengen en de endemische landen en de andere partners van het project ertoe aanzetten hun verantwoordelijkheid op zich nemen.

We kunnen er prat op gaan dat sinds Abuja enorme vooruitgang is geboekt. Een twintigtal landen hebben de heffingen en douanerechten op met insectenverdelger bewerkte muskietennetten verminderd of afgeschaft, zodat ze betaalbaar worden.

Meer dan de helft van de landen van Afrika waar endemische malaria heerst en waar zowat de helft van de blootgestelde bevolking woont, hebben strategische landenplannen goedgekeurd om malaria terug te dringen en Abujadoelstellingen te bereiken.

Dankzij die plannen is er een nieuw potentieel voor de malariabestrijding aangeboord. Lokaal beschikbare fondsen kunnen slechts 20% van de tot 2010 vastgestelde behoeften dekken.

De landen boren verschillende bronnen aan om hun inspanningen voor malariabestrijding duurzaam te financieren, met inbegrip van traditionele financieringsbronnen zoals het ministerie van Financiën en de gemeenschap van kredietverleners, en gaan op zoek naar alternatieve mogelijkheden zoals schuldverlichtingsplannen en het nieuwe Wereldfonds voor de bestrijding van AIDS, tuberculose en malaria.

et le nouveau Fonds mondial de lutte contre le SIDA, la tuberculose et le paludisme.

Nous nous réjouissons que le paludisme prenne une place importante dans les discussions sur la réduction de la pauvreté et l'allègement de la dette. La lutte antipaludique apparaît maintenant aux yeux de nombreuses personnes comme un élément majeur des stratégies nationales de réduction de la pauvreté dans les pays d'endémie palustre.

Les pays prennent également des mesures pour assurer l'opportunité des dépenses directes consacrées au paludisme et faire en sorte que les moustiquaires imprégnées d'insecticide servant à la prévention du paludisme deviennent plus accessibles en abolissant les taxes et les droits de douane sur les insecticides, les moustiquaires et les matériaux utilisés pour les fabriquer.

Des mesures complémentaires doivent néanmoins être prises pour enraciner les effets du projet « Faire reculer le paludisme » : verser les fonds indispensables pour accélérer la mise en œuvre des programmes existants et en créer de nouveaux, aider à la recherche et au développement de nouvelles interventions et de nouveaux traitements contre le paludisme, fournir des compétences en matière de gestion et de commerce pour stimuler le marché des moustiquaires imprégnées d'insecticide et des antipaludiques, utiliser les réseaux de distribution pour apporter aux communautés éloignées des médicaments et des mesures de prévention, utiliser leurs compétences en marketing et en relations publiques pour soutenir les campagnes d'éducation du public.

L'initiative de notre assemblée d'organiser une journée annuelle d'étude et de réflexion sur le paludisme, doit être pérennisée. Cette journée doit être l'occasion de dresser un bilan de l'état de la maladie et de rappeler que les efforts des uns et des autres ne seront efficaces que s'ils peuvent s'inscrire dans des structures politiques et de santé stables. Ils n'aboutiront en effet à rien si les gouvernements locaux ne peuvent pas faire en sorte que leurs citoyens aient accès à l'instruction, à l'eau potable, à la nourriture et à des systèmes rudimentaires de santé publique et d'hygiène.

La lutte contre le paludisme est donc aussi une question de développement et de bonne gouvernance.

J'ai introduit quelques amendements qui ne remettent nullement en cause la proposition de résolution mais précisent certains considérants et certaines recommandations suite à la journée sur le paludisme de la semaine dernière. Je justifierai ces amendements au moment utile.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La commission des Relations extérieures et de la Défense a examiné cette proposition de résolution le 18 avril. Dix-sept amendements de Mme de Bethune ont été adoptés à l'unanimité. Nous avons fait preuve d'un vif enthousiasme lors du vote mais il se peut que nous ayons négligé certains aspects. C'est du moins ce qui est ressorti de la Journée du paludisme organisée le 25 avril.*

La proposition de résolution est un texte mûrement réfléchi. Je voudrais néanmoins faire quelques remarques qui rejoignent les amendements déposés aujourd'hui. La résolution demande au gouvernement fédéral de doubler les contributions au Global Fund. C'est une promesse sans

Tot onze tevredenheid bekleedt malaria een belangrijke plaats in de discussies over armoedebestrijding en schuldverlichting. Vandaag zien velen malariabestrijding als een belangrijke schakel in nationale strategieën voor armoedebestrijding en schuldverlichting in door malaria geteisterde landen.

De landen zien er tevens op toe dat de directe uitgaven voor malariabestrijding gerechtvaardigd zijn en dat de met insectenverdelger behandelde muskietennetten betaalbaarder worden door allerlei heffingen en douanerechten af te schaffen.

Er moeten echter aanvullende maatregelen worden genomen om de impact van het project 'Malaria terugdringen' te consolideren: de onontbeerlijke fondsen ter beschikking stellen om de lopende programma's te versnellen en er nieuwe in het leven te roepen, helpen bij onderzoek naar en ontwikkeling van nieuwe ingrepen en behandelingen tegen malaria, vaardigheden inzake management en handel bijbrengen om de markt van muskietennetten en malariabestrijdingsmiddelen aan te zwengelen, distributienetwerken gebruiken om ver afgelegen gemeenschappen te voorzien van genees- en preventiemiddelen, marketing- en PR-vaardigheden inzetten om educatiecampagnes voor het grote publiek te ondersteunen.

We moeten het initiatief van onze assemblee om elk jaar een studie- en reflectiedag over malaria te organiseren bestendigen. Naar aanleiding van die dag moeten we de ontwikkeling van de ziekte evalueren en erop wijzen dat de inspanningen maar doeltreffend zijn voor zover ze worden ingepast in stabiele politieke en gezondheidsstructuren. Ze stevenen op een mislukking af als de plaatselijke regeringen er niet voor zorgen dat hun burgers toegang krijgen tot onderwijs, drinkbaar water, voedsel en basisgezondheids- en sanitaire systemen.

Malariabestrijding is ook een zaak van ontwikkeling en van goed bestuur.

Ik heb enkele amendementen ingediend, niet om het voorstel van resolutie op de helling te zetten, maar om bepaalde consideransen en aanbevelingen die voortvloeien uit de studiedag van vorige week te preciseren. Ik zal die amendementen te gelegener tijd verantwoorden.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft het voorliggend voorstel van resolutie op 18 april besproken. Hierbij werden 17 amendementen van mevrouw de Bethune eenparig aangenomen. Bij de stemming hebben we blijk gegeven van een groot enthousiasme voor de problematiek, maar misschien hebben we ons laten meeslepen en hebben we bepaalde zaken over het hoofd gezien. Dat kwam aan het licht op de malariadag op 25 april.

Het voorstel van resolutie is een weldoordachte tekst. Toch heb ik enkele opmerkingen die aansluiten bij de amendementen die vandaag opnieuw worden ingediend. In de resolutie wordt de federale regering gevraagd om de bijdragen

obligation. L'expression « capacité économique », employée dans la résolution n° 7 est trop vague. L'objectif chiffré visé est relatif puisqu'il se fonde sur une contribution volontaire. Fixer des objectifs au hasard et réclamer une augmentation des budgets n'est pas une bonne façon de procéder. Je soutiens donc l'amendement de Mme Annane visant à atteindre le même objectif sans imposer au gouvernement un chiffre précis.

Il n'est en outre pas certain que cet accroissement du budget fédéral puisse être affecté à la coopération au développement. Les contributions déjà apportées pour la lutte contre des maladies comme la malaria ne sont de plus pas prises en compte. Un des amendements remédie à ce problème.

Comme le soulignent les amendements de Mme Van de Casteele, la Belgique doit tirer profit de son expertise. Les défis que notre pays se doit certainement de relever sont surtout la coopération sur place, les investissements dans le développement de nouveaux médicaments à base d'artémisinine et une bonne affectation des moyens.

C'est pourquoi je voterai tout à l'heure les amendements et la proposition de résolution.

M. Pierre Galand (PS). – Notre commission sur la Mondialisation avait, l'an dernier, pris l'initiative d'une première journée de lutte contre la malaria. À la suite de cette journée notre ministre de la Coopération au développement avait décidé d'augmenter le budget réservé à la lutte contre cette maladie.

Je me réjouis que cette année, la commission des Affaires étrangères ait, de concert avec la commission sur la Mondialisation, pris le relais de cette initiative.

S'agissant d'une maladie qui sévit dans cette partie de monde où la Belgique est profondément engagée, mon groupe appuie cette résolution. Nous avons par ailleurs pris connaissance des propositions d'amendements et nous n'avons aucune objection à les adopter.

Nous ferons ainsi preuve d'une vision d'ensemble marquée par une politique de coopération au développement cohérente et inscrite dans les objectifs du Millénaire pour le développement.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je souhaiterais à mon tour aborder la résolution sur la lutte contre le paludisme que nous avons largement traitée l'année dernière et cette année en commission. Le paludisme a également été le thème d'un colloque très intéressant organisé au Sénat, grâce auquel nous avons attiré l'attention sur la « Journée africaine du paludisme » et, en collaboration avec l'Organisation mondiale de la Santé et d'autres partenaires, nous avons mobilisé les acteurs sociaux et les personnes intéressés, y compris internationaux. De cette manière, nous avons essayé de lancer le dialogue entre les pouvoirs publics et tous les intéressés. Il y a eu un échange de vues productif, grâce notamment à tous les collègues et aux présidents de commission. Les excellentes contributions montrent aussi le succès de cette approche.*

aan het Global Fund te verdubbelen. Het gaat om een belofte zonder verplichting. De in aanbeveling 7 gebruikte term 'economische draagkracht' is volgens mij te vaag. Het beoogde cijfer is relatief aangezien het op een vrijwillige bijdrage is gebaseerd. Zomaar lukraak streefcijfers vastleggen en verzoeken om budgetten te verhogen is een slordige manier van werken. Ik schaar me dan ook volledig achter het amendement van mevrouw Annane dat dezelfde doelstelling nastreeft zonder de regering vast te pinnen op een streefcijfer dat draagkracht mist.

Bovendien is het niet zeker in welke mate die verhoging in het federale budget voor Ontwikkelingssamenwerking kan worden ingepast. Er wordt geen rekening gehouden met de bijdragen die nu reeds via bilaterale en multilaterale hulp of de toelagen aan de NGO's worden besteed aan de bestrijding van ziektes zoals malaria. Dat wordt in een van de amendementen ondervangen.

België moet zijn expertise terzake maximaal ten gelde maken, zoals in de amendementen van mevrouw Van de Casteele wordt onderstreept. Vooral samenwerking ter plaatse, investeringen in de ontwikkeling van nieuwe dragers van artemisinine en een goede besteding van de middelen zijn uitdagingen die ons land zeker moet aangaan.

Om die reden zal ik straks de amendementen en het voorstel van resolutie goedkeuren.

De heer Pierre Galand (PS). – *Onze commissie 'Globalisering' heeft vorig jaar het initiatief genomen om een eerste Malariadag te organiseren. Na die dag heeft onze minister van Ontwikkelingssamenwerking besloten om de begroting voor malariabestrijding op te trekken.*

Tot mijn tevredenheid heeft de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden in samenwerking met de commissie 'Globalisering' dit initiatief voortgezet.

Aangezien de ziekte een gebied teistert waarin België verregaande verplichtingen heeft, zal onze fractie de resolutie goedkeuren. We hebben overigens kennis genomen van de voorgestelde amendementen en kunnen ze zonder bezwaar goedkeuren.

Zo getuigen we van een totaalvisie die gestoeld is op een coherent ontwikkelingsbeleid en die past in de Millenniumdoelstellingen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op mijn beurt wil ik graag ingaan op de resolutie over malaria die we vorig jaar en dit jaar uitgebreid in de commissie hebben behandeld. Malaria vormde echter vooral ook het onderwerp van een heel interessant colloquium in de Senaat, waarmee we de 'Afrika Malariadag' in de kijker hebben gezet en in samenwerking met de Wereldgezondheidsorganisatie en andere partners de maatschappelijke actoren en belanghebbenden, ook internationaal, hebben gemobiliseerd. Op die manier hebben we geprobeerd de dialoog tussen de overheid en alle belanghebbenden op dreef te krijgen. Het is een vruchtbare gedachtewisseling geworden, mede dankzij alle collega's en commissievoorzitters. Het succes van deze aanpak lezen we ook af van de degelijke inhoudelijke bijdragen.

Er kan nooit voldoende worden herhaald hoezeer malaria een

On ne répétera jamais assez à quel point la malaria est un scandale, surtout parce que nous pouvons éradiquer la maladie avec les moyens dont nous disposons aujourd'hui. Pourtant, 300 à 500 millions de personnes sont encore contaminées chaque année par la maladie et un à deux millions en meurent, surtout des enfants de moins de cinq ans. Les statistiques mondiales montrent que, toutes les 30 secondes, un enfant de moins de cinq ans décède des suites de la malaria dans le monde. Les chiffres qui nous donnent une image des soins de santé sont aussi frappants. Une combinaison médicamenteuse contre la malaria coûte aujourd'hui 1,3 euro, mais le budget de la santé en RDC, par exemple, s'élève aujourd'hui à 2,3 dollars US par personne par année. Avec un tel budget pour la politique de la santé, un médicament qui ne nous paraît pas cher l'est très certainement pour un pays comme la RDC et beaucoup d'autres pays en voie de développement. Selon la Banque mondiale, le budget de la Santé de la RDC devrait s'élever au minimum à 23 dollars US par personne par année. En Belgique, nous consacrons environ 2.300 dollars US par personne par année à nos soins de santé. Cela nous fait prendre conscience de l'inégalité dans le secteur des soins de santé et du scandale que représente une maladie telle que la malaria. C'est pourtant une maladie que nous pouvons parfaitement éradiquer grâce à notre savoir médical actuel et à nos connaissances en matière de stratégie sanitaire.

Je me réjouis dès lors que nous ayons pu nous mettre d'accord en commission des Relations extérieures du Sénat sur des recommandations importantes qui doivent nous amener à rester très vigilants sur ce terrain, de sorte que notre pays puisse aussi continuer à prendre la direction de la lutte contre la malaria. La lutte contre les maladies tropicales a été au cours des dernières décennies un des fers de lance de la politique belge de développement et de la solidarité internationale. Développer plus avant cette connaissance et la mettre en pratique doit rester une priorité de la politique belge de développement. Je pense notamment à l'expertise de l'Institut de médecine tropicale d'Anvers et à tous les experts que cet institut a formés de par le monde.

Une forte augmentation de notre contribution financière est nécessaire. Nous l'avons déjà souligné. Il ne s'agit pas uniquement de notre contribution au Global Fund, laquelle, selon le site web du Fund et l'ajustement budgétaire de l'année dernière, s'élève à 40,6 millions de dollars US pour la période 2004-2007, mais également de nos investissements dans des projets bilatéraux et de notre soutien à des organisations actives à ce niveau.

Dans les recommandations, nous avons souligné l'importance d'un partenariat mondial par le biais du Roll Back Malaria Partnership, lequel doit aider à résoudre le goulet d'étranglement dans les projets du Global Fund. Il me semble dès lors indiqué que les pouvoirs publics belges soutiennent financièrement ce partenariat, ce que le ministre a d'ailleurs promis à l'occasion des auditions.

Il faut d'urgence accorder une priorité accrue à un accès plus aisé à des médicaments efficaces, de qualité et dont le prix est abordable. Nous disposons aujourd'hui de médicaments efficaces, les combinaisons à base d'artémisinine. Ils sont plus chers que les médicaments classiques auxquels le parasite est devenu plus résistant. Le défi d'aujourd'hui est

schande is, vooral omdat we de ziekte met de middelen waarover we vandaag beschikken, kunnen indijken en uitroeien. Toch geraken jaarlijks nog altijd 300 tot 500 miljoen mensen met de ziekte besmet en vallen er 1 tot 2 miljoen doden door, vooral kinderen jonger dan vijf. De wereldstatistieken tonen aan dat elke 30 seconden in de wereld een kind jonger dan vijf sterft ten gevolge van malaria. Markant zijn ook de cijfers die ons een beeld geven van de gezondheidszorg. Een combinatiemedicatie tegen malaria kost vandaag 1,3 euro, maar het gezondheidsbudget in bijvoorbeeld de DRC bedraagt vandaag 2,3 dollar per persoon per jaar. Een medicatie die ons dus niet duur lijkt, is dat zeer zeker wel voor een land als de DRC – en vele andere ontwikkelingslanden – met een dergelijke begroting voor zijn gezondheidsbeleid. Volgens de Wereldbank zou het gezondheidsbudget van de DRC minimaal 23 dollar per persoon per jaar moeten bedragen. In België besteden we circa 2.300 dollar per persoon per jaar aan onze gezondheidszorg. Dat geeft ons een zicht op de ongelijkheid in de gezondheidssector en de schande die een ziekte als malaria is. Het is nochtans een ziekte die we met de huidige medische en gezondheidsstrategische kennis perfect kunnen uitroeien.

Ik ben dan ook tevreden dat we het in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Senaat eens zijn geraakt over belangrijke aanbevelingen, die ook onze alertheid op dit terrein hoog moeten houden, zodat ons land mee de leiding kan blijven nemen in de strijd tegen malaria. De strijd tegen tropische ziekten was de voorbije tientallen jaren een van de speerpunten van het Belgische ontwikkelingsbeleid en internationale solidariteit. Die kennis verder uitbouwen en in de praktijk brengen moet een prioriteit van het Belgische ontwikkelingsbeleid blijven. Ik verwijs hierbij naar de expertise van onder andere het Tropisch Instituut in Antwerpen, en alle experts wereldwijd die dat instituut heeft gevormd.

Een sterke verhoging van onze financiële inbreng is noodzakelijk. Daar hebben we al op gewezen. Het gaat dan niet alleen over onze bijdrage aan het Global Fund, die vandaag volgens de eigen website van het Fund en volgens de begrotingsherziening van vorig jaar, 40,6 miljoen dollar bedraagt voor de periode 2004-2007, maar ook over onze investeringen in bilaterale projecten en onze steun aan organisaties die op dit vlak actief zijn.

In het kader van de aanbevelingen hebben we het belang onderstreept van het wereldwijde partnership via Roll Back Malaria Partnership, dat de bottleneck in de projecten van het Global Fund moet helpen oplossen. Ik acht het dan ook wenselijk dat de Belgische overheid dat partnership financieel zou steunen, wat de minister naar aanleiding van de hoorzittingen trouwens heeft toegezegd.

Er moet dringend meer prioriteit worden gegeven aan een ruimere toegang tot betaalbare, efficiënte en kwalitatieve geneesmiddelen. Momenteel beschikken we over efficiënte medicatie, de zogenaamde ACT-geneesmiddelen of combinatiegeneesmiddelen op basis van artemisinine. Ze is duurder dan de klassieke medicatie, maar daartegen is resistentie gegroeid. De uitdaging vandaag is om de universele toegang tot combinatiegeneesmiddelen mogelijk te maken, dat wil zeggen betaalbaar te maken.

de permettre un accès universel à ces associations médicamenteuses, c'est-à-dire de rendre leur prix abordable.

Pour la clause d'exception des accords sur les ADPIC visant à obtenir une dérogation aux droits des brevets lorsque la santé publique est menacée, une procédure plus simple doit pouvoir être invoquée. En outre, nous devons garantir que le médicament est de très bonne qualité. Notre pays peut, lui aussi, faire des efforts supplémentaires dans ce domaine. Actuellement, les médicaments non enregistrés ne sont pas soumis à un contrôle de qualité dans les pays riches qui les exportent ou les commercialisent mais leur qualité est contrôlée par le pays importateur. Dans la pratique, une vingtaine de pays seulement disposent de possibilités de réalisation de ce contrôle. À première vue, cette réglementation est donc efficace mais, dans la pratique, elle ne l'est pas car les pays en voie de développement ne disposent pas des moyens, des possibilités techniques et des laboratoires nécessaires.

En conséquence, les pays qui exportent ou commercialisent ces médicaments devraient adapter leur réglementation en vue de labelliser ces médicaments, y compris ceux qui ne sont pas enregistrés, en se fondant sur les exigences minimales de qualité de l'Organisation mondiale de la Santé.

En Suisse, une telle réglementation existerait déjà et, d'après que nous avons appris pendant les auditions, la Commission européenne a installé un groupe de travail d'experts qui fera rapport sous peu et formulera des recommandations en vue d'une réglementation européenne.

La sensibilisation et l'information sont aussi importantes dans le Nord si nous voulons que la lutte contre la malaria emporte une forte adhésion.

Une dizaine d'amendements ont été déposés. Certains ont renforcé la résolution, entre autres ceux relatifs à l'industrie pharmaceutique, laquelle constitue un fer de lance important dans le domaine de la recherche et du développement et surtout dans la recherche de nouveaux vaccins, médicaments et diagnostics.

Je m'interroge à propos d'un certain nombre d'autres amendements. Notre pays s'est engagé à atteindre 0,7% du PIB. C'est une bonne chose. C'est en outre un objectif légal énoncé dans la loi-programme. Nous déplorons que le rythme de l'augmentation à réaliser pour atteindre cet objectif n'ait pas été fixé de manière légale.

La contribution belge au Global Fund, de 17,8 millions de 2001 à 2003, passerait à 20,2 millions de 2004 à 2007. Selon les informations provenant du Global Fund, la Belgique s'est engagée pour plus de 40 millions d'euros pour la période de 2004 à 2007. Il faut tirer cette affaire au clair car cet amendement signifierait une réduction de moitié du budget que la Belgique a expressément promis. J'émet donc des réserves sur ces amendements parce qu'ils déforcent quelque peu le texte original.

Je remercie en tout cas mes collègues du Sénat de leur solidarité dans l'approche de ce problème. Nous permettons ainsi au Sénat de s'affirmer comme première chambre pour les matières internationales. Nous pouvons jeter un pont entre le Nord et le Sud dans la lutte contre une maladie qui aurait dû être éradiquée depuis longtemps. Nous, Occidentaux,

Voor de uitzonderingsclausule van de TRIPs-akkoorden om een afwijking op de patentrechten te bekomen op het moment dat de algemene volksgezondheid in gevaar is, moet dan ook een eenvoudigere procedure kunnen worden ingeroepen. Bovendien moeten we garanderen dat de medicatie kwalitatief hoogstaand is. Ook ons land kan op dit vlak bijkomende inspanningen doen. Nu zijn niet-geregistreerde geneesmiddelen niet onderworpen aan de kwaliteitscontrole in de rijke landen die ze exporteren of waarlangs ze worden verhandeld, maar moeten ze op hun kwaliteit worden gecontroleerd door het importerende land. In de praktijk beschikken evenwel slechts een twintigtal landen over de mogelijkheden om die controle te doen. Op het eerste gezicht is deze regeling dus sluitend, maar in de praktijk is ze dat niet, aangezien de ontwikkelingslanden niet over de nodige middelen, laboratoria en technische mogelijkheden daartoe beschikken.

Bijgevolg zouden de exporterende en verhandelende landen hun regelgeving moeten aanpassen, met het oog op een kwaliteitslabel voor alle geëxporteerde en verhandelde geneesmiddelen, ook voor de niet-geregistreerde, waarbij op zijn minst de minimumkwaliteitsvereisten van de Wereldgezondheidsorganisatie als norm zouden worden gehanteerd.

In Zwitserland zou er al een dergelijke wetgeving bestaan en naar we tijdens de hoorzittingen hebben vernomen heeft de Europese Commissie een werkgroep met experts aangesteld die binnenkort verslag zal uitbrengen met aanbevelingen voor een Europese regelgeving.

Sensibilisering en informatie zijn ook in het Noorden van belang met het oog op het creëren van een sterk draagvlak voor de strijd tegen malaria.

Er werden een tiental amendementen ingediend. Enkele daarvan hebben de resolutie versterkt, onder meer die met betrekking tot de farmaceutische industrie, die op het vlak van onderzoek en ontwikkeling maar vooral in de zoektocht naar nieuwe vaccins, geneesmiddelen en diagnostiek, een belangrijk speerpunt vormt.

Ik heb wel vragen bij een aantal andere amendementen. Ons land heeft zich geëngageerd om de 0,7% van het BNP te bereiken. Dat is een goede zaak. Het is bovendien een wettelijke doelstelling, opgenomen de programmawet. We betreuren het wel dat het groeipad om dit doel te bereiken niet wettelijk werd vastgelegd.

De Belgische bijdrage aan het Global Fund van 17,8 miljoen van 2001 tot 2003, zou verhoogd worden naar 20,2 miljoen van 2004 tot 2007. Volgens mijn informatie bij het Global Fund heeft België voor de periode van 2004 tot 2007 evenwel een engagement aangegaan van meer dan 40 miljoen euro. Dit moet uitgeklaard worden, want dit amendement zou een halvering betekenen van het budget dat België uitdrukkelijk heeft beloofd en dat overigens ook terug te vinden is op de website van het Global Fund. Ik maak dus voorbehoud bij deze amendementen omdat ze de oorspronkelijke tekst ietwat ontcrachten. Misschien brengt de toelichting duidelijkheid.

Ik dank in elk geval mijn collega's in de Senaat voor hun solidariteit bij de aanpak van een dit probleem. Hiermee zetten we de Senaat als de eerste kamer voor internationale zaken op de kaart. We kunnen een brug slaan tussen het

avons quelque peu oublié que nos contrées ont aussi, jadis, été ravagées par la malaria.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je m'associe à tous ce que les autres sénateurs du VLD ont déjà exprimé ici.*

Je remercie ceux qui ont pris l'initiative de rédiger cette résolution. La commission des Affaires sociales reconnaît aussi l'importance d'une bonne santé. Dans notre pays, nous travaillons à éliminer l'inégalité dans l'accès aux soins de santé, nous ne pouvons donc pas faire autre chose que de nous intéresser à la grande inégalité entre le Sud et le Nord pour ce qui concerne les soins de santé.

Nous considérons peut-être souvent comme banale cette maladie, qui a existé dans nos régions mais en a été totalement éradiquée. Nous n'avons encore à faire avec la malaria que lorsque nous voyageons dans des pays exotiques. La plupart des voyageurs y pensent peu. Ils ne se rendent compte souvent de la gravité de la situation que lorsqu'ils constatent le prix élevé des médicaments antipaludéens.

La semaine dernière un expert en coopération en développement m'a dit que parfois nous choisissons la mauvaise voie parce que nous nous focalisons trop sur l'aide alimentaire et pas assez sur la santé.

Les chiffres effarants repris dans la résolution illustrent le nombre de personnes atteintes de la malaria, les maux causés aux sociétés du Sud par cette maladie, et aussi les conséquences économiques qu'elle entraîne. Nous plaçons donc à juste titre pour accroître fortement notre solidarité avec le Sud en matière de santé.

Le groupe VLD a introduit des amendements sur le rôle de l'industrie pharmaceutique, que nous avons quelque peu négligé pendant les travaux préparatoires. Durant ces dernières semaines, nous avons encore pu constater que ce secteur aussi fait de sérieux efforts. L'industrie pharmaceutique a certes comme toutes les industries pour but de réaliser des bénéfices, mais elle possède aussi nombre d'experts qui sont très sensibles à ce qui passe dans le Sud et qui conduisent beaucoup de recherches sur des molécules susceptibles de soigner des maladies touchant surtout le tiers monde. Nous ne pouvons pas seulement ne pas y être aveugles, nous devons valoriser et stimuler leurs efforts.

Dans son intervention, Mme de Bethune a mis sur le tapis le contrôle de qualité. La question de savoir si nous tenons bien compte des normes de qualité lorsque nous exportons des médicaments non-enregistrés reste encore sujette à discussion. La direction générale des Médicaments, dirigée par M. Van Calster, affirme qu'elle veille à ce que tous les médicaments, y compris ceux qui ne sont pas enregistrés, satisfassent aux normes. Dans certains milieux, entre autres à l'Institut de médecine tropicale, on émet des doutes. Je pense que nous devons lever ces doutes. Du reste, le projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique en discussion à la Chambre peut encore contribuer à renforcer les contrôles.

Mme de Bethune souligne à bon droit que les pays du Sud ne disposent pas des équipements nécessaires pour effectuer eux-mêmes le contrôle des produits qu'ils importent. Il n'empêche

Noorden en het Zuiden in de strijd tegen een ziekte die al lang had moeten uitgeroeid zijn. Daar we in het Westen niet meer met deze ziekte worden geconfronteerd beseffen we niet genoeg dat malaria vroeger ook in onze contreien woekerde.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Als VLD-senator sluit ik me aan bij wat andere VLD-senatoren hier al hebben gezegd.

Ik dank de initiatiefnemers voor het opstellen van deze resolutie. Vooral de commissie voor de Sociale Aangelegenheden onderkent het belang van een goede gezondheid. We proberen in ons land aan de ongelijke toegang tot de gezondheidszorg te werken en dus kunnen we niet anders dan ook oog te hebben voor de grote ongelijkheid in de gezondheidszorg tussen Noord en Zuid.

Wij banaliseren misschien te vaak deze ziekte, die ook bij ons heeft bestaan, maar volledig uitgeroeid is. Wij krijgen nog alleen met malaria te maken als we naar exotische landen reizen. De meeste reizigers gaan er licht over. Ze beseffen vaak pas de ernst van de situatie als ze vaststellen hoe duur antimalaria middelen zijn.

Vorige week zei een expert in ontwikkelingssamenwerking me dat we soms op het verkeerde spoor zitten, omdat we ons te veel toespitsen op voedselhulp in plaats van op gezondheidszorg.

De resolutie illustreert met ontstellende cijfers hoeveel mensen door malaria worden getroffen, hoeveel leed de ziekte in die maatschappijen van het Zuiden veroorzaakt en ook welke dramatische economische gevolgen ze teweegbrengt. We pleiten er dus heel terecht voor om in onze solidariteit met het Zuiden gezondheidszorg sterk aan bod te laten komen.

De VLD-fractie heeft bij de resolutie amendementen ingediend over de rol van de farmaceutische industrie, die we bij de voorbereiding toch wat over het hoofd hebben gezien. We hebben vorige week nog kunnen vaststellen dat ook die sector heel wat inspanningen doet. De farmaceutische industrie heeft zoals elke industrie wel als eerste doel winst te maken, maar ze heeft ook heel wat experts die erg begaan zijn met wat in het Zuiden gebeurt en die veel onderzoek verrichten naar moleculen voor ziektes die vooral de derde wereld treffen. We mogen daar niet alleen niet blind voor zijn, en moeten hun inspanningen waarderen en stimuleren.

Mevrouw de Bethune bracht in haar uiteenzetting de kwaliteitstoetsing ter sprake. Er is nogal wat discussie over de vraag of we in de export van niet-geregistreerde geneesmiddelen wel rekening houden met de kwaliteitsnormen. Het directoraat-generaal Geneesmiddelen, onder leiding van de heer Van Calster, bevestigt dat het erop toeziet dat alle geneesmiddelen, ook de niet-geregistreerde, aan de normen voldoen. In sommige kringen, onder andere in het Tropisch Instituut, wordt dat betwijfeld. Ik denk dat we die twijfels moeten wegwerken. Overigens kan het wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving, dat de Kamer nu bespreekt, mogelijk nog helpen om de controles te versterken.

Mevrouw de Bethune wijst er terecht op dat de landen in het Zuiden niet over de nodige uitrusting beschikken om de producten die ze invoeren, zelf te controleren. Dat belet niet dat wij hen moeten helpen om eigen controle-instanties en een

que nous devons les aider à mettre en œuvre leurs propres instances de contrôle et à acquérir leurs propres systèmes de contrôle. Si cela ne peut être réalisé pour chaque pays pris séparément, ils peuvent peut-être collaborer à l'organisation d'un contrôle au moins pour les médicaments non-enregistrés.

L'adoption de cette résolution par un Sénat unanime donnerait un signal fort.

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Discussion des amendements

Mme la présidente. – À cette proposition de résolution Mme Annane et consorts proposent amendement n° 18 (Doc. 3-1213/5) ainsi libellé :

Remplacer le point T des considérants par ce qui suit :

« *T. considérant l'engagement de la Belgique à appuyer le Fonds Mondial de lutte contre le Sida, la Tuberculose et le Paludisme (le Global Fund) sur une période pluriannuelle.* »

Mme Jihane Annane (MR). – Les amendements déposés ne remettent nullement en cause la proposition de résolution mais tendent simplement à préciser certaines recommandations et certains considérants.

Je voudrais également rassurer Mme de Bethune. Il n'entre nullement dans mes intentions de réduire l'engagement de la Belgique au Global Fund.

Mon amendement n° 18, qui formule différemment le considérant T, exprime dans des termes plus adéquats l'engagement de la Belgique. Celle-ci n'a pas signé de convention avec le Global Fund. Ce dernier reçoit des contributions volontaires de pays et d'organisations membres. Il y a donc lieu de rectifier la référence à la signature de la convention.

En revanche, la Belgique s'est effectivement engagée à verser une contribution de l'ordre de 40 millions d'euros, mais pour la période de 2001 à 2007, et non de 2004 à 2007.

Mme la présidente. – Mme Annane et consorts proposent également l'amendement n° 19 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

Insérer, dans les considérants, un point *Tbis* libellé comme suit :

« *Tbis. reconnaissant à ce propos l'augmentation substantielle de la contribution de la Belgique au Global Fund qui est passée de 17,8 millions d'euros pour la période 2001-2003 à 20,2 millions pour la période 2004-2007 ;* »

Mme Jihane Annane (MR). – L'amendement n° 19 complète le considérant T, en précisant l'augmentation réelle de la contribution de la Belgique. Contrairement à ce que dit Mme de Bethune, il ne réduit pas l'engagement de la Belgique de 40 à 20 millions d'euros pour la période 2004-2007. L'augmentation réelle de la contribution de la Belgique est passée de 17,8 millions à 20,2 millions.

Mme la présidente. – Mme Annane et consorts proposent

eigen controlesysteem te verwerven. Als dat niet voor elk land apart mogelijk is, kunnen ze misschien tot samenwerking komen om zeker voor niet-geregistreerde geneesmiddelen een controle te organiseren.

Het zou een heel sterk signaal zijn mocht de hele Senaat deze resolutie goedkeuren.

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

Bespreking van de amendementen

De voorzitter. – Op dit voorstel van resolutie heeft mevrouw Annane c.s. amendement 18 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

Punt T van de overwegingen vervangen als volgt:

“*T. gelet op de verbintenis die België is aangegaan om het Wereldfonds voor de bestrijding van Aids, Tuberculose en Malaria (het Global Fund) te steunen over een periode van meerdere jaren.*”

Mevrouw Jihane Annane (MR). – De amendementen brengen het voorstel van resolutie geenszins in het gedrang. Zij hebben enkel tot doel sommige aanbevelingen en overwegingen te verduidelijken.

Ik wil mevrouw de Bethune geruststellen. Ik wil het engagement van België in het Global Fund helemaal niet verminderen.

Mijn amendement 18, dat overweging T anders formuleert, geeft preciezer weer waartoe België zich heeft verbonden. Ons land heeft immers geen overeenkomst ondertekend met het Global Fund. Dat fonds ontvangt vrijwillige bijdragen van landen en organisaties die er lid van zijn. De verwijzing naar de ondertekening van een overeenkomst moet dus worden gecorrigeerd.

België heeft zich er wel degelijk toe verbonden een bijdrage van 40 miljoen euro te storten. Daarbij gaat het evenwel over de periode 2001 tot 2007 en niet over de periode 2004 tot 2007.

De voorzitter. – Mevrouw Annane c.s. heeft eveneens amendement 19 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

In de overwegingen een punt *Tbis* invoegen, luidende:

“*Tbis. gelet op de substantiële verhoging van de bijdrage van België aan het Global Fund, die van 17,8 miljoen euro voor de periode 2001-2003 is gestegen tot 20,2 miljoen euro voor de periode 2004-2007;*”

Mevrouw Jihane Annane (MR). – Amendement 19 vult de overweging T aan door de werkelijke verhoging van de Belgische bijdrage te verduidelijken. In tegenstelling tot wat mevrouw de Bethune zegt, betekent dit geen vermindering van het engagement van België van 40 tot 20 miljoen euro voor de periode 2004 tot 2007. De Belgische bijdrage is in werkelijkheid verhoogd van 17,8 miljoen tot 20,2 miljoen.

De voorzitter. – Mevrouw Annane c.s. heeft eveneens

également l'amendement n° 20 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

Remplacer le point U des considérants par ce qui suit :

« *U. considérant néanmoins que cette contribution ne représente que 0,69% du Global Fund et que la Belgique pourrait faire plus ;* »

Mme Jihane Annane (MR). – L'amendement vise à corriger la référence des 1,55%.

En fait c'est une clé des institutions de Bretton Woods, une clé théorique qui ne repose que sur des contributions statutaires et non volontaires. Elle est rarement utilisée. Par ailleurs, ce chiffre de 1,55% est également très relatif dans son application.

En effet, faire référence à la capacité économique d'un pays ne correspond finalement à rien de concret mais conditionne plutôt le devoir de solidarité à l'économie. Or, il s'agit en l'occurrence d'un engagement moral et politique de contribuer davantage. La Belgique fera tous les efforts nécessaires pour arriver à son engagement prévu de 40 millions d'euros.

Mme la présidente. – Mme Annane et consorts proposent également l'amendement n° 21 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

Insérer, dans les considérants, un point *Ubis*, libellé comme suit :

« *Ubis. considérant l'engagement du gouvernement de consacrer en 2010, 0,7% du revenu intérieur brut à l'aide publique au développement ;* »

Mme Jihane Annane (MR). – L'amendement n° 21 rappelle simplement notre engagement d'atteindre les 0,7% du revenu intérieur brut en ce qui concerne l'Aide publique au développement. Les efforts que nous réaliserons en ce sens permettront d'augmenter notre contribution au *Global Fund*.

Mme la présidente. – Mme Annane et consorts proposent également l'amendement n° 22 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

Dans les recommandations, remplacer le point 7 par ce qui suit :

« *7. de poursuivre l'augmentation régulière de la contribution de la Belgique au Global Fund conformément aux engagements du gouvernement de consacrer en 2010, 0,7% du revenu intérieur brut à l'aide publique au développement ;* »

Mme Jihane Annane (MR). – L'amendement n° 22 répond à un souci de cohérence par rapport à l'amendement n° 20 et à la clé de 1,55.

Nous devons rappeler au gouvernement d'honorer ses engagements à l'égard du *Global Fund* lorsqu'il s'agira de répartir les fonds supplémentaires mis à la disposition de l'Aide publique au développement. Cela confirme ma justification de l'amendement n° 22.

Mme la présidente. – Mme Van de Castele et consorts proposent l'amendement n° 23 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

amendement 20 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

Punt U van de considerans vervangen als volgt:

“*U. overwegende niettemin dat die bijdrage niet meer dan 0,69% van het Global Fund bedraagt en dat België beter zou kunnen doen;*”

Mevrouw Jihane Annane (MR). – Het amendement strekt ertoe het cijfer van 1,55% te corrigeren.

Het gaat in feite over een sleutel van de instellingen van Bretton Woods, een theoretische sleutel die slechts berust op statutaire bijdragen en niet op vrijwillige bijdragen. Hij wordt zelden gebruikt. De toepassing van de 1,55% is trouwens erg relatief.

De economische capaciteit van een land is uiteindelijk geen concreet gegeven. Er is veeleer sprake van een de solidariteitsplicht. In dit verband wordt verwezen naar een moreel en politiek engagement om meer te geven. België zal alle nodige inspanningen doen om zijn engagement van 40 miljoen euro na te komen.

De voorzitter. – Mevrouw Annane c.s. heeft eveneens amendement 21 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

In de considerans een punt *Ubis* invoegen, luidende:

“*Ubis. gezien de verbintenis van de regering om in 2010, 0,7% van het BBP toe te wijzen aan de ontwikkelingshulp van de overheid;*”

Mevrouw Jihane Annane (MR). – Amendement 21 herinnert enkel aan ons engagement om 0,7% van het BBP te besteden aan ontwikkelingssamenwerking. Daarmee zullen we onze bijdrage aan het *Global Fund* kunnen verhogen.

De voorzitter. – Mevrouw Annane c.s. heeft eveneens amendement 22 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

Punt 7 van de aanbevelingen vervangen als volgt:

“*7. de gestage toename van de Belgische bijdrage aan het Global Fund voort te zetten overeenkomstig de door de regering aangegeven verbintenissen om in 2010, 0,7% van het BBP te besteden aan de ontwikkelingshulp van de overheid;*”

Mevrouw Jihane Annane (MR). – Amendement 22 strekt ertoe coherentie tot stand te brengen met amendement 20 en de sleutel van de 1,55%.

We moeten de regering ertoe aanzetten haar engagementen tegenover het Global Fund na te komen bij de verdeling van de supplementaire fondsen voor ontwikkelingssamenwerking.

De voorzitter. – Mevrouw Van de Castele c.s. heeft amendement 23 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

Compléter le considérant V comme suit :

« ainsi que de l'industrie pharmaceutique dans le domaine de la recherche et du développement de vaccins, de nouveaux médicaments et de nouveaux moyens de diagnostic ; »

Mme Van de Castele et consorts proposent également l'amendement n° 24 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

Compléter le considérant W comme suit :

« , ainsi que de certaines firmes pharmaceutiques établies dans notre pays ; »

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *Les auditions de la semaine dernière ont montré que certaines entreprises, plus particulièrement GlaxoSmithKline (GSK) à Rixensart, font beaucoup d'efforts de recherche sur les médicaments pour le tiers monde, spécialement pour la mise au point de vaccins. Cette constatation n'apparaît pas dans les considérants de la résolution. On y parle de médicaments mais il est importé également de renvoyer aux vaccins et aux outils de diagnostic.*

GSK est l'unique firme qui a obtenu une preuve d'efficacité pour un vaccin contre le paludisme. Il y a parfois des luttes entre firmes pharmaceutiques, mais notre pays dispose de beaucoup d'expertise. C'est pourquoi je trouvais utile de souligner le rôle de l'industrie pharmaceutique dans les considérants V et W.

Mme la présidente. – Mme Van de Castele et consorts proposent également l'amendement n° 25 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

Remplacer le point 5 du dispositif par la disposition suivante :

« de renforcer aussi la capacité des pouvoirs publics et des centres médicaux et pharmaceutiques dans les pays en développement au niveau du développement d'un système de pharmacovigilance et de leur mission de régulation en matière de qualité, de sécurité et d'efficacité des moyens destinés à la prévention, au diagnostic et au traitement du paludisme, en accordant une attention particulière au groupes les plus vulnérables tels que les enfants de moins de cinq ans et les femmes enceintes ; »

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *L'amendement 25 propose de reprendre les centres médicaux et pharmaceutiques au point 5 du dispositif. À côté de l'administration, ils jouent aussi un rôle dans l'aide aux pays en voie de développement pour développer leur propre système de contrôle des médicaments. La sécurité des médicaments est en effet d'une importance extrême. Les avantages d'un médicament doivent toujours être opposés aux effets secondaires et aux risques. Lorsque la semaine dernière j'ai annoncé que je déposerais un amendement à ce sujet, M. Galand a objecté que dans le Sud l'industrie pharmaceutique dispose d'une grande offre de « cobayes ». On ne peut faire de différence entre les personnes du Sud ou du Nord. Chez nous aussi on fait des essais cliniques. Il faut des sujets d'expérience pour tester un médicament. C'est pourquoi il importe tant de garantir un niveau de pharmacovigilance maximal. J'ai dès lors déposé un amendement à ce sujet (n° 26) et ajouté qu'une attention*

Considerans V als volgt aanvullen:

“en van de farmaceutische industrie op het vlak van onderzoek en ontwikkeling naar vaccins, nieuwe geneesmiddelen en nieuwe diagnostica;”

Mevrouw Van de Castele c.s. heeft eveneens amendement 24 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

Considerans W als volgt aanvullen:

“en van sommige in ons land gevestigde farmaceutische bedrijven;”

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – *Uit de hoorzittingen vorige week is gebleken dat sommige bedrijven, meer in het bijzonder GlaxoSmithKline of GSK in Rixensart, zeer veel inspanningen doen op het vlak van onderzoek naar geneesmiddelen voor de derde wereld, in het bijzonder naar vaccins. Die vaststelling ontbreekt in de consideransen van de resolutie. In de resolutie wordt gesproken over geneesmiddelen, maar het is ook belangrijk te verwijzen naar vaccins en diagnostica.*

GSK is het enige bedrijf dat tot nu toe een proof of concept heeft gekregen voor een malariavaccin. Er is soms wel strijd tussen farmaceutische bedrijven onderling, maar in ons land is niettemin veel expertise aanwezig. Daarom vond ik het nuttig in de consideransen V en W de rol van de farmaceutische industrie te onderstrepen.

De voorzitter. – Mevrouw Van de Castele c.s. heeft eveneens amendement 25 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

In het dispositief, punt 5:

na de woorden “de overheid” de woorden “, de medische en farmaceutische centra” invoegen;
na de woorden “te versterken” de woorden: “in het uitbouwen van een geneesmiddelenbewakingssysteem (pharmacovigilance)” invoegen;
na de woorden “van malaria” de woorden “met bijzondere aandacht voor de zwakkere groepen zoals kinderen onder de 5 jaar en zwangere vrouwen” toevoegen.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – *In amendement 25 wordt voorgesteld de medische en farmaceutische centra in punt 5 van het dispositief op te nemen. Naast de overheid spelen ze ook een rol in de ondersteuning van de ontwikkelingslanden bij de uitbouw van een eigen geneesmiddelenbewakingssysteem. De veiligheid van de geneesmiddelen is uiteraard van groot belang. De voordelen van een geneesmiddel moeten altijd worden afgewogen tegen de neveneffecten en risico's. Toen ik vorige week aankondigde dat ik in dat verband een amendement zou indienen, wierp de heer Galand op dat de farmaceutische industrie in het zuiden over een groot aanbod aan ‘proefkonijnen’ beschikt. Er mag geen onderscheid worden gemaakt tussen mensen uit het noorden of het zuiden. Ook bij ons worden klinische proeven gedaan. Proefpersonen zijn nodig om een geneesmiddel te kunnen uittesten. Daarom is het des te belangrijker dat de farmacovigilantie maximaal wordt gegarandeerd. Daarom heb ik daarover een*

particulière devait être accordée aux groupes les plus faibles, comme les enfants et les femmes enceintes, qui peuvent être particulièrement sensibles aux effets secondaires.

Mme la présidente. – Mme Van de Castele et consorts proposent également l'amendement n° 26 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

A) Au point 10 du dispositif, après le mot « médicaments », insérer les mots « *et de vaccins* » ;

B) Au point 10 du dispositif, après les mots « du Sud » ajouter les mots « *, notamment en stimulant, dans un cadre européen, une recherche innovante en matière de production synthétique ou biogénétique moins onéreuse de la matière première Artemisia annua et de ses dérivés qui entrent dans la composition des médicaments antipaludisme (MAP), comme le recommande l'OMS* ».

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – Outre l'insertion de « *et de vaccins* » au point 10 du dispositif, cet amendement ajoute qu'il faut stimuler la recherche innovante, dans un cadre européen, d'une production synthétique ou biogénétique et moins onéreuse de la matière première *Artemisia annua* et de ses dérivés. On peut ainsi accroître la disponibilité des médicaments antipaludéens qui sont actuellement les plus efficaces et sont recommandés par l'OMS, et les rendre meilleur marché.

Mme la présidente. – Mme Van de Castele et consorts proposent également l'amendement n° 27 (voir document 3-1213/5) ainsi libellé :

Dans le dispositif, après le point 6, insérer un point 6bis (nouveau), rédigé comme suit :

« 6bis. – *d'affecter un pourcentage fixe du budget destiné à stimuler la recherche scientifique innovante, dans le cadre du septième programme-cadre de l'Union européenne, à des projets de l'industrie pharmaceutique axés spécifiquement sur des maladies qui touchent surtout la population de pays en développement, telles que le paludisme, la tuberculose et le sida ;* ».

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – Par cet amendement 27 nous voulons introduire, après le point 6, un nouveau point 6b qui stipule qu'un pourcentage fixe du budget destiné à stimuler la recherche scientifique innovante, dans le cadre du septième programme-cadre de l'Union européenne, doit être affecté à des projets de l'industrie pharmaceutique axés spécifiquement sur des maladies qui touchent surtout la population de pays en développement, telles que le paludisme, la tuberculose et le sida.

Je suis heureuse de voir que le ministre compétent est présent et peut appuyer cette demande du parlement.

Proposition de renvoi

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je puis me rallier aux amendements de Mme Van de Castele pour les raisons que j'ai dites tout à l'heure.*

Je dois toutefois contredire Mme Annane. Mes collaborateurs m'ont entre-temps fourni les chiffres relatifs aux promesses faites par la Belgique au Global Fund. Elle a ainsi promis 59,9 millions de dollars américains pour la période

amendement (nr. 26) ingediend en eraan toegevoegd dat er daarbij bijzondere aandacht moet zijn voor zwakkere groepen zoals kinderen en zwangere vrouwen, omdat zij extra gevoelig kunnen zijn voor bijwerkingen.

De voorzitter. – Mevrouw Van de Castele c.s. heeft eveneens amendement 26 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

A) In het dispositief, punt 10, na de woorden "geneesmiddelen" de woorden "*en vaccins*" invoegen;

B) In het dispositief, punt 10, na de woorden "het Zuiden" de woorden "*, onder meer door het stimuleren in Europees kader van innovatief onderzoek naar de synthetische of biogenetische en goedkopere aanmaak van de grondstof Artemisia annua en haar derivaten als bestanddeel van de antimalariageneesmiddelen (ACT's), zoals aanbevolen door de WGO*" toevoegen.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – Naast de toevoeging 'en vaccins' in punt 10 van het dispositief voegt het amendement toe dat innovatief onderzoek in Europees kader naar synthetische of biogenetische en goedkopere aanmaak van *Artemisia annua* en de derivaten ervan moet worden gestimuleerd. Op die manier kan de beschikbaarheid van de ACT's, die op dit ogenblik het meest efficiënt zijn en worden aanbevolen door de WHO, verhogen en kunnen ze goedkoper worden.

De voorzitter. – Mevrouw Van de Castele c.s. heeft eveneens amendement 27 ingediend (zie stuk 3-1213/5) dat luidt:

In het dispositief, na punt 6 een punt 6bis (nieuw) invoegen, luidende:

"6bis. – *een vast percentage van het budget voor het stimuleren van innovatief wetenschappelijk onderzoek – in het kader van het 7^{de} kaderprogramma van de Europese Unie – te besteden aan projecten van de farmaceutische industrie die zich specifiek toeleggen op ziekten die vooral de bevolking van ontwikkelingslanden treffen, zoals malaria, TBC en AIDS*".

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – Met amendement 27 willen we na punt 6 een nieuw punt 6bis invoegen dat luidt dat een vast percentage van het budget voor het stimuleren van innovatief wetenschappelijk onderzoek in het kader van het zevende kaderprogramma van de Europese Unie moet worden besteed aan projecten van de farmaceutische industrie die zich specifiek toeleggen op ziekten die vooral de bevolking in ontwikkelingslanden treffen, zoals malaria, TBC en HIV.

Ik ben blij dat de bevoegde minister aanwezig is en dat hij die vraag van het parlement mee kan ondersteunen.

Voorstel tot terugzending

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Om de redenen die ik daarstraks heb vermeld, kan ik me aansluiten bij de amendementen van mevrouw Van de Castele.

Mevrouw Annane moet ik echter tegenspreken. Mijn medewerkers hebben mij inmiddels ook cijfers bezorgd over de beloftes van België voor het Global Fund. Voor de periode 2001-2007 heeft België een bedrag van 59,9 miljoen USD

2001-2007 et 40,2 millions pour 2004-2007. Il s'agit de chiffres officiels. Je ne sais donc pas comment je dois comprendre l'amendement de Mme Annane. Je peux peut-être encore me concerter avec elle à ce sujet avant le vote de cet après-midi.

Mme Annane a raison lorsqu'elle souligne que la clé de répartition de 1,55% de la Banque mondiale est basée sur une formule économique. Cette clé n'est peut-être pas idéale mais, pour corriger socialement la mondialisation, les pays économiquement bien portants doivent faire des efforts de solidarité à la hauteur de leur prospérité. Nous devons peut-être chercher d'autres clés. Je ne dis pas qu'en dehors de la formule de la Banque mondiale, il n'y a pas de salut. Il s'agit d'une formule technique qui a ses limites. Appeler à l'engagement et à la solidarité comme le fait Mme Annane ne suffit toutefois pas. Il nous faut des paramètres pour établir un niveau honnête de solidarité.

M. Philippe Mahoux (PS). – Ces amendements soulèvent de nombreuses questions. Compte tenu de la bataille de chiffres à laquelle nous assistons, je voudrais savoir s'il serait possible, s'agissant d'une résolution qui devrait faire l'objet d'un consensus, de nous mettre d'accord sur les chiffres, et sinon, de surseoir au vote global de ce texte.

Mme la présidente. – Monsieur Roelants du Vivier, souhaitez-vous voir ce texte réexaminé en commission ?

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je ne puis interroger les membres de la commission Affaires extérieures en séance plénière. J'ai cependant l'impression que les différents groupes qui ont déposé des amendements souhaitaient voir adopter aujourd'hui la proposition de résolution. Si Mme de Bethune n'y voit pas d'inconvénient, je propose que nous poursuivions sans désespérer.

Toutefois, si un groupe politique souhaite que l'on rediscute de la question en commission, je devrai prendre cette demande en considération.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Nous pouvons peut-être suivre la proposition de M. Mahoux. Je suis moi aussi partisane d'une résolution consensuelle. Nous sommes tout à fait d'accord quant à l'esprit de la résolution mais les informations qu'elle contient doivent être correctes.*

J'ai préparé la résolution en collaboration avec un certain nombre d'experts. Mme Annane présente d'autres chiffres. Je dois la croire sur parole mais je voudrais quand même examiner ces informations.

Si la proposition est envoyée en commission, nous pouvons tenter d'éclaircir rapidement cette question de chiffres et trouver une unanimité sur le contenu du texte.

M. Philippe Mahoux (PS). – Si l'on souhaite effectivement voter ce texte cet après-midi, nous n'avons guère le choix. Je vous signale, monsieur Roelants du Vivier, que des amendements ont été déposés par un membre de votre groupe ainsi que par Mme Van de Castele. Je rappelle également que si un amendement est adopté, nous ne voterons pas aujourd'hui sur le texte.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Il s'agit d'une résolution.

M. Philippe Mahoux (PS). – Il ne me paraît pas indiqué de

toegezegd en voor de periode 2004-2007 een bedrag van 40,2 miljoen USD. Het gaat om officiële cijfers. Bijgevolg weet ik niet hoe ik het amendement van mevrouw Annane moet begrijpen. Misschien kan ik daarover met haar nog overleg plegen vóór de stemming van deze namiddag.

Mevrouw Annane heeft wel gelijk als ze erop wijst dat de verdeelsleutel van 1,55% van de Wereldbank gebaseerd is op een economische formule. Misschien is die sleutel niet ideaal, maar om de globalisering sociaal te corrigeren moeten de economisch welvarende landen solidaire inspanningen leveren die in verhouding staan tot hun welvaart. Misschien moeten we naar andere sleutels zoeken. Ik beweer niet dat de formule van de Wereldbank de enige zaligmakende is. Het is een technische formule die haar beperkingen heeft. Oproepen tot engagement en solidariteit zoals mevrouw Annane doet, volstaat echter niet. Er is nood aan parameters om een fair niveau van solidariteit te bepalen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Deze amendementen roepen heel wat vragen op. Is het mogelijk om een akkoord over de cijfers te bereiken en zo niet, de stemming over de hele tekst uit te stellen? Over deze resolutie zou immers een consensus moeten bestaan.*

De voorzitter. – *Mijnheer Roelants du Vivier, wenst u dat de tekst opnieuw in de commissie wordt besproken?*

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik kan de leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging niet in de plenaire vergadering raadplegen. Ik heb echter de indruk dat de fracties die amendementen hebben ingediend, wensen dat de resolutie vandaag wordt goedgekeurd. Indien mevrouw de Bethune ermee akkoord gaat, stel ik voor dat wij de werkzaamheden voortzetten.*

Als evenwel een fractie de kwestie opnieuw in de commissie wil bekijken, moet ik die vraag in overweging nemen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – We kunnen misschien ingaan op het voorstel van de heer Mahoux. Ook ik ben voorstander van een consensuele resolutie. We zijn het allemaal wel eens over de geest van de resolutie, maar de informatie in de resolutie moet correct zijn.

Ik heb de resolutie voorbereid in samenwerking met een aantal experts. Ter zitting stelt mevrouw Annane andere cijfers voor. Ik moet haar nu geloven op haar woord, maar zou die informatie eigenlijk toch nog even willen nagaan.

Als het voorstel terug naar de commissie wordt gezonden, dan kunnen we die cijferkwestie snel trachten uit te klaren en eensgezindheid bereiken over de inhoud van de tekst.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Als we de tekst vanmiddag willen goedkeuren, hebben we eigenlijk geen keuze. Ik wijs de heer Roelants du Vivier erop dat amendementen werden ingediend door een lid van zijn fractie, alsook door mevrouw Van de Castele. Ik wijs er ook op dat, indien een amendement wordt goedgekeurd, wij de tekst vandaag niet kunnen goedkeuren.*

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Het gaat om een resolutie.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het is niet raadzaam in*

discuter d'une question de chiffres en séance plénière sans avoir pu obtenir des précisions.

Je propose dès lors, monsieur Roelants du Vivier, que vous convoquiez la commission des Relations extérieures, que l'on tente de trouver un accord et si ce n'est pas possible, que l'on revienne en séance publique avec un amendement ; chacun prendra alors ses responsabilités.

Mme la présidente. – Monsieur Roelants du Vivier, allez-vous réunir la commission des Affaires étrangères ?

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je peux organiser cet après-midi une brève réunion en vue de trouver un consensus, si tel est le souhait général.

Mme Jihane Annane (MR). – Si tel est le souhait général, je n'y vois aucun inconvénient.

Mme la présidente. – Nous avons voté sur plus de huit amendements sur cette résolution. Habituellement, les propositions de résolution qui sont déposées en séance plénière recueillent un large soutien. Dès lors, en l'occurrence, il me paraît judicieux de rediscuter de cette proposition de résolution en commission et de revenir tout à l'heure, en séance plénière, si possible avec le texte adapté.

– **Le renvoi est ordonné.**

Proposition de résolution concernant la mobilité des patients dans l'Union européenne (Doc. 3-578)

Discussion

(Pour le texte adopté par le Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes, voir document 3-578/2.)

Mme la présidente. – M. Noreilde se réfère à son rapport écrit.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le Comité d'avis des questions européennes a organisé des auditions à propos de la mobilité des patients centrées sur la législation européenne, la possibilité de mettre en valeur l'expertise de la médecine hospitalière belge et les impératifs budgétaires.

M. Germeaux et moi avons ensuite déposé une proposition de résolution qui a été examinée par les membres du Comité. Par ailleurs, un avis a été demandé aux commissions des Affaires sociales de la Chambre et du Sénat.

Finalement, le Comité d'avis des questions européennes a adopté la proposition de résolution, ce qui permet son renvoi direct en séance plénière.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *L'initiative de cette résolution revient à M. Germeaux qui a récemment rejoint la Chambre. Je remercie M. Mahoux et M. Germeaux de l'avoir soumise au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes. Même si nous n'en sommes pas toujours conscients, l'Europe contrôle de plus en plus notre vie.*

Le Comité d'avis essaie d'anticiper sur l'ordre du jour des

plenaire vergadering over cijfers te redetwisten zonder bijkomende informatie.

Ik stel dus voor dat de heer Roelants du Vivier de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging samenroept, dat men een akkoord tracht te bereiken of dat men, indien dat niet mogelijk is, naar de plenaire vergadering terugkeert met een amendement. Iedereen zal dan zijn verantwoordelijkheid nemen.

De voorzitter. – *Mijnheer Roelants du Vivier, gaat u de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging samenroepen?*

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Indien iedereen dat wenst, kan ik vanmiddag een korte vergadering beleggen om een consensus te bereiken.*

Mevrouw Jihane Annane (MR). – *Als iedereen dat wenst, heb ik daar geen bezwaar tegen.*

De voorzitter. – *Wij hebben over meer dan acht amendementen gestemd. Gewoonlijk krijgen de in de plenaire vergadering ingediende resoluties brede steun. In dit geval lijkt het me dan ook wenselijk om opnieuw in de commissie over dit voorstel van resolutie te discussiëren en straks zo mogelijk met een gewijzigde tekst terug te komen naar de plenaire vergadering.*

– **Tot terugzending wordt besloten.**

Voorstel van resolutie betreffende de mobiliteit van patiënten in de Europese Unie (Stuk 3-578)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door het Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden, zie stuk 3-578/2.)

De voorzitter. – De heer Noreilde verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het Adviescomité voor de Europese aangelegenheden heeft hoorzittingen georganiseerd over de mobiliteit van patiënten met de nadruk op de Europese wetgeving, de mogelijkheid de expertise van de Belgische ziekenhuisgeneeskunde in het licht te plaatsen, en de budgettaire verplichtingen.*

De heer Germeaux en ikzelf hebben vervolgens een voorstel van resolutie ingediend die door de leden van het Comité werd besproken. Er werd ook een advies gevraagd aan de commissies voor de Sociale Aangelegenheden van Kamer en Senaat.

Het Adviescomité voor de Europese aangelegenheden heeft het voorstel van resolutie goedgekeurd. Dat houdt de onmiddellijke verwijzing naar de plenaire vergadering in.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Het oorspronkelijke initiatief van deze resolutie komt van de heer Germeaux, die onlangs naar de Kamer is verhuisd. Ik dank de heer Mahoux omdat hij de resolutie samen met de heer Germeaux in het Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden heeft ingediend. Europa beheerst immers meer en meer ons leven, ook al zijn we ons daar niet*

Conseils des ministres européens et de nous transmettre en temps opportun tous les documents nécessaires, mais parfois nous avons l'impression que c'est l'Europe qui fixe notre ordre du jour.

Les soins de santé sont à juste titre restés une compétence nationale. La Belgique montre que les besoins et les différences culturelles peuvent diverger fortement selon les régions, surtout en matière de soins de santé. Il est donc bon de garder des soins de santé aussi proches que possible des citoyens. Je ne veux pas utiliser ce débat pour préconiser la défédéralisation des soins de santé – bien que je sois convaincue de sa nécessité –, mais je tiens surtout à indiquer clairement que je ne trouverais pas que ce soit une bonne chose que l'Europe s'occupe de l'organisation des soins de santé.

Depuis les arrêts Kohll et Decker, il est également évident que les règles du jeu européennes nous influencent indirectement et qu'elles ont un impact considérable sur les soins de santé en Europe. Selon la jurisprudence qui a vu le jour ces dernières années, le patient a le droit, dans certaines limites, de bénéficier des soins de santé dans un autre pays et d'obtenir leur remboursement dans le pays dans lequel il habite et est assuré.

Par cette résolution, nous voulons jouer pleinement nos atouts. Ce n'est pas par hasard que M. Germeaux a lancé ce débat. Il ne l'a pas fait uniquement parce qu'il est libéral et qu'il veut pleinement utiliser le principe du marché libre dans le domaine des soins de santé à l'avantage des patients, mais aussi parce qu'il habite et travaille dans une région qui se caractérise par la mobilité des patients. Il habite Genk, près des Pays-Bas et de l'Allemagne, et il constate que les patients de ces pays utilisent souvent l'infrastructure des soins de santé du Limbourg belge.

Cette résolution tend par conséquent à esquisser les lignes de force de la position de notre pays à l'égard des patients qui viennent délibérément se faire soigner en Belgique.

Ces dernières années, quelques hôpitaux ont vécu ce type d'expérience, surtout avec des patients néerlandais et anglais. À l'époque, nous avons eu des discussions avec le ministre Vandembroucke sur les conventions qui devaient être conclues en la matière. Les Pays-Bas et la Grande-Bretagne étaient confrontées à de longues listes d'attente inacceptables pour certaines maladies. Nous avons voulu aider ces patients en leur permettant l'accès aux soins de santé des hôpitaux belges dans un délai raisonnable.

Les mouvements peuvent également être inversés, nous en avons encore eu la preuve hier lors de l'audition des experts en hadronthérapie organisée par la commission des Affaires sociales. Cette thérapie n'étant pas encore disponible en Belgique, les petits patients cancéreux de notre pays doivent être traités en Suisse et même aux États-Unis.

Cette problématique dépasse les frontières de l'Europe : les gens qui peuvent se le permettre partent dans le monde entier à la recherche des pays qui peuvent leur offrir les meilleurs soins.

Les accords conclus avec la Grande Bretagne et les Pays-Bas constituaient en fait un intéressant processus d'apprentissage. Ils nous ont appris que le traitement de

altijd van bewust.

Het adviescomité probeert de agenda's van de Europese ministerraden voor te zijn en ons tijdig alle nodige documenten te bezorgen, maar soms hebben we toch het gevoel dat Europa onze agenda bepaalt en wij gewoon achterna hinken.

Het was dus goed dat wij deze kwestie tijdig hebben onderzocht. Gezondheidszorg is terecht een nationale bevoegdheid gebleven. België bewijst dat behoeften en cultuurverschillen regionaal sterk kunnen verschillen, zeker in de gezondheidszorg. Het is dus goed dat wij de gezondheidszorg zo dicht mogelijk bij de mensen houden. Ik wil van dit debat geen gebruik maken om te pleiten voor de defederalisering van de gezondheidszorg, al ben ik ervan overtuigd dat dit een noodzaak is, maar wil vooral duidelijk maken dat ik het geen goede zaak zou vinden dat Europa zich met de organisatie van de gezondheidszorg bezighoudt.

Sinds de arresten van Kohll en Decker wordt het evenwel duidelijk dat de Europese spelregels ons via andere wegen toch onrechtstreeks beïnvloeden en een grote invloed hebben op de gezondheidszorg in Europa. Uit de jurisprudentie die daarover de voorbije jaren is ontstaan, blijkt dat de patiënt, binnen bepaalde grenzen, het recht heeft om zijn gezondheidszorg in een ander land te halen en er terugbetaling voor te krijgen in het land waarin hij woont en verzekerd is.

Met deze resolutie willen wij, ingaande op die evolutie, volop onze troeven uitspelen. Het is ook niet toevallig dat de heer Germeaux dat debat heeft aangezwengeld. Hij heeft dat niet alleen gedaan omdat hij liberaal is en de voordelen van het vrije markt principe in de gezondheidszorg ten volle wil gebruiken ten voordele van de patiënten, maar ook omdat hij in een regio woont en werkt die gekenmerkt wordt door patiëntenmobiliteit. Hij woont namelijk in Genk, vlakbij Nederland en Duitsland en stelt vast dat patiënten uit die landen vaak gebruik maken van de gezondheidsinfrastructuur in Belgisch Limburg.

Deze resolutie wil dan ook de krachtlijnen uittekenen voor de houding van ons land ten opzichte van de patiënten die hun gezondheidszorg doelbewust komen halen in België.

In de voorbije jaren hebben enkele ziekenhuizen ervaring kunnen opdoen met vooral Nederlandse en Engelse patiënten. We hebben met minister Vandembroucke destijds discussies gevoerd over de overeenkomsten die daarover moesten worden gesloten. Nederland en Engeland werden geconfronteerd met onaanvaardbaar lange wachtlijsten voor sommige aandoeningen en hebben die patiënten binnen een redelijke termijn willen helpen door de mogelijkheid te bieden om een beroep te doen op de gezondheidszorg in onze Belgische ziekenhuizen.

Dat ook omgekeerde bewegingen kunnen ontstaan, hebben wij gisteren nog kunnen leren in de hoorzitting met experts inzake hadrontherapie die de commissie voor de Sociale Aangelegenheden had georganiseerd. Die therapie is in België nog niet beschikbaar, zodat jonge kankerpatiëntjes van bij ons in Zwitserland en zelfs in de Verenigde Staten worden behandeld met een therapie waarvan ze effectief beter worden.

patients étrangers offrait des avantages mais présentait aussi des inconvénients. La capacité supplémentaire a engendré des recettes supplémentaires pour certains hôpitaux, des recettes qui leur ont permis d'investir dans des équipements médicaux et d'améliorer la qualité des soins pour leurs propres patients. Il s'est également avéré que le prix demandé ne couvrait pas les coûts, notamment parce que les frais d'infrastructure – surtout pour les pathologies lourdes pour lesquelles les patients sont envoyés en Belgique – n'étaient pas repris dans le financement. Je l'ai signalé à plusieurs reprises en son temps au ministre Vandembroucke. Notre système de financement est très complexe : certains coûts sont couverts par l'assurance maladie, d'autres sont financés par d'autres biais. C'est ainsi que l'argent de la communauté est notamment utilisé pour l'infrastructure et les frais qui ne sont pas directement remboursés par l'INAMI. La communauté participe donc au financement du traitement des patients étrangers.

Le VLD juge cette résolution importante pour trois raisons.

Premièrement, nous considérons la prise en charge des patients étrangers comme un défi que nous souhaitons relever dans le cadre de notre économie de la connaissance. La Belgique est connue pour la qualité de ses soins de santé. Nous avons de nombreux médecins talentueux et du personnel soignant de qualité, hélas trop peu nombreux, ce qui nous oblige à aller recruter au-delà des frontières avec tous les problèmes qui en découlent. Il n'y a aucune raison de ne pas utiliser ce savoir-faire afin de faire appel à des personnes très qualifiées pour soigner des patients étrangers. Il est par conséquent positif que le ministre se soit engagé à ce que les hôpitaux ayant une capacité excédentaire puissent l'utiliser pour soigner ces patients.

Deuxièmement, nous voulons saisir la chance de créer des « centres d'excellence » en soins de santé dans notre pays. Nous n'en sommes pas à notre coup d'essai. La Belgique est, avec la VUB, au sommet en matière de traitement de l'infertilité. Nous pouvons en être fiers.

Il est positif d'indiquer que nous souhaitons poursuivre dans cette voie et créer plus de centres d'excellence. Cela permettra une plus grande spécialisation parce que, pour certaines maladies rares, il est insensé que chaque pays crée ses propres centres d'excellence.

La résolution demande donc au gouvernement de conclure des accords de coopération avec d'autres pays européens afin de faciliter l'accès des patients belges à ces centres de référence dans d'autres pays. Ainsi, nous pourrions avoir davantage de centres en Europe et développer une politique de soins de santé de meilleure qualité.

Troisièmement, le volet financier est également important. Nous nous réjouissons que la résolution indique clairement que les hôpitaux doivent pouvoir réclamer un prix correct pour leurs prestations médicales. Les mesures prises par le ministre des Affaires sociales de l'époque avaient limité les coûts que les hôpitaux pouvaient facturer. Ainsi, l'infrastructure n'était jamais prise en compte. Ce n'était pas raisonnable. La résolution indique clairement qu'il doit s'agir d'un prix total qui couvre tous les frais, même pour ce qui concerne l'infrastructure.

Naturellement, la prise en charge de patients étrangers doit

Die problematiek overstijgt de grenzen van Europa: mensen die het zich kunnen veroorloven, gaan wereldwijd op zoek naar de beste verzorging in de landen die dat kunnen aanbieden.

De bestaande overeenkomsten met Groot-Brittannië en Nederland vormden eigenlijk een interessant leerproces en hebben ons geleerd dat de verzorging van buitenlandse patiënten voordelen biedt, maar dat er ook valkuilen aan verbonden zijn. De extra capaciteit leverde een aantal ziekenhuizen extra inkomsten op, zodat ze extra konden investeren in medische apparatuur en de kwaliteit voor de eigen patiënten kon worden verbeterd. Het werd echter ook duidelijk dat de gevraagde prijs de kosten niet dekte omdat onder meer de kosten voor infrastructuur, vooral voor zware pathologieën waarvoor patiënten naar België werden gestuurd, niet werden opgenomen in de vergoeding. Ik heb minister Vandembroucke daar destijds meermaals op gewezen. We hebben immers een zeer ingewikkeld financieringssysteem. Enerzijds zijn er kosten die vergoed worden door de ziekteverzekering. Anderzijds zijn er kosten die via andere kanalen worden vergoed. Zo wordt ook geld van de gemeenschap, afkomstig uit de belastingen die iedereen betaalt, gebruikt voor ons zorgaanbod, zoals voor infrastructuur en kosten die niet rechtstreeks door het RIZIV worden terugbetaald en op die wijze betaalt de gemeenschap ook mee voor de verzorging van buitenlandse patiënten.

Voor de VLD is deze resolutie belangrijk om drie redenen.

Ten eerste stellen we uitdrukkelijk dat we de ontvangst van buitenlandse patiënten beschouwen als een uitdaging die we met beide handen willen grijpen in het raam van onze kenniseconomie. België en Vlaanderen hebben de afgelopen jaren bewust geïnvesteerd in de kenniseconomie. Ons land is trouwens bekend om zijn uitstekende gezondheidszorg. We hebben expertise in medische en farmaceutische research en ontwikkeling, wij hebben veel getalenteerde artsen en uitstekend verplegend en verzorgend personeel (helaas te weinig, zodat we ze ook over de grens moeten zoeken, met alle problemen van dien). Er is dan ook geen reden dat we die knowhow niet zouden aanwenden om hooggeschoolden in te zetten voor de verzorging van buitenlandse patiënten. Het is dan ook positief dat de minister heeft toegezegd dat ziekenhuizen overtollige capaciteit mogen aanwenden voor de verzorging van die patiënten.

Ten tweede willen we de kans aangrijpen om in België *centres of excellence* in de gezondheidszorg uit te bouwen. We zijn niet aan ons proefstuk toe. België staat met de VUB aan de wereldtop inzake vruchtbaarheidsbehandelingen. In het kader van de ethische dossiers hebben we in dat verband al verschillende experts gehoord. We mogen daar fier op zijn. Het ziekenhuis van Aalst is wereldberoemd om zijn hartchirurgie. Andere ziekenhuizen laten zich evenmin onbetuigd.

Het is positief dat wordt gesteld dat we die weg verder willen bewandelen en dat we nog meer *centres of excellence* willen oprichten. Daardoor kunnen we ook meer specialiseren, want voor bepaalde zeldzame aandoeningen is het niet zinnig dat elk land afzonderlijk een *centre of excellence* opricht. We moeten op Europees niveau dus overgaan tot taakverdeling en specialisatie.

offrir les garanties nécessaires quant à l'accessibilité et la qualité des soins. La résolution prévoit donc expressément l'enregistrement des prises en charge dans les hôpitaux belges pour éviter des listes d'attente pour notre propre population. L'accessibilité de nos soins de santé est l'un de nos plus grands atouts. Elle ne peut être hypothéquée par l'ouverture de nos équipements aux étrangers. Je pense que tout le monde est d'accord sur ce point.

La résolution veille aussi à la qualité des soins prodigués. Même si, dans le cadre de la mobilité des patients, les hôpitaux veulent faire des investissements qui ne sont pas couverts par des subsides, nous continuons, en tant que pouvoirs publics, à poser les mêmes exigences de qualité des soins prodigués. Il serait inacceptable de faire des concessions dans ce domaine.

En approuvant cette résolution, nous indiquons clairement que nous voulons rester à la pointe en matière de soins de santé et que nous avons une grande confiance dans la formation, la recherche et le développement dans le domaine des soins de santé dans notre pays. J'espère que la Belgique verra se développer de nombreux centres d'excellence et qu'ils profiteront surtout aux patients.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie Mme Van de Castele de ses appréciations, de ses commentaires et de son importante contribution à cette proposition de résolution.

Je voudrais formuler quatre remarques.

Tout d'abord, il va de soi que l'effet souhaité n'est certainement pas un transfert vers notre pays – et donc nos hôpitaux – des files d'attente spécifiques à certains pays étrangers.

Ensuite, dans la prise en charge du patient, il faut éviter cette dérive qui consisterait à favoriser les mieux nantis et à établir qu'une personne sera ou non soignée en fonction de ses moyens financiers. Une telle situation serait contraire, non seulement à l'éthique, mais aussi à notre système de sécurité sociale.

Par ailleurs, l'accueil de patients étrangers dans nos hôpitaux, en conformité avec la législation européenne, est fonction des

In de resolutie wordt de regering dan ook gevraagd om samenwerkingsakkoorden te sluiten met andere Europese landen om zo ook voor Belgische patiënten gemakkelijker toegang te krijgen tot referentiecentra in andere landen. Zo kunnen we in Europa meer van die centra krijgen en een kwalitatief hoogstaander gezondheidszorgbeleid uitbouwen.

Ten derde is ook het financiële luik van belang. We zijn blij dat de resolutie duidelijk stelt dat ziekenhuizen een correcte prijs voor deze medische dienstverlening moeten kunnen vragen. De gevraagde prijs was toch wel een minder positief element in de ervaring die we in het verleden hebben opgedaan. Door de maatregelen van de toenmalige minister van Sociale Zaken werd de vergoeding die de ziekenhuizen konden vragen beperkt. Zo werd de infrastructuur nooit in rekening gebracht. Dat is niet redelijk. De resolutie stelt nu duidelijk dat het moet gaan om een totaalprijs die kostendekkend is, ook voor wat de infrastructuur betreft.

Uiteraard moet de ontvangst van buitenlandse patiënten ook gebeuren met de nodige garanties voor de toegankelijkheid en de kwaliteit van de zorg. De resolutie voorziet daarom uitdrukkelijk in een registratie van de ziekenhuisopnames in België om te voorkomen dat er wachtlijsten zouden ontstaan voor de eigen bevolking. De toegankelijkheid van onze gezondheidszorg is vandaag één van de sterkste troeven van de Belgische gezondheidszorg. Dit mag niet worden gehypothekeerd door onze voorzieningen ook open te stellen voor buitenlanders. Ik denk dat iedereen het daarover eens is.

De resolutie waakt ook over de kwaliteit van de verstrekte zorg. Ook indien ziekenhuizen in het raam van patiëntenmobiliteit investeringen willen doen die niet gedekt zijn door subsidies, blijven we als Belgische overheid toch dezelfde eisen stellen in verband met de kwaliteit van de geleverde gezondheidszorg. Op dit punt toegevingen doen zou onaanvaardbaar zijn. Alleen indien we kwalitatief hoogstaande zorg blijven bieden, hebben we kans op succes.

Met het goedkeuren van deze resolutie geven we een belangrijk signaal dat wij koploper willen blijven in de gezondheidszorg en dat we een groot vertrouwen hebben in de opleiding, het onderzoek en de ontwikkeling ervan in ons land. Ik hoop dat België veel *centres of excellence* zal zien ontwikkelen en dat die vooral de patiënt ten goede zullen komen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik dank mevrouw Van de Castele voor haar opmerkingen, haar commentaar en haar belangrijke bijdrage aan dit voorstel van resolutie.*

Ik heb vier opmerkingen.

Het is vanzelfsprekend dat wij zeker geen transfer van bepaalde wachtlijsten in sommige vreemde landen naar ons land, en dus naar onze ziekenhuizen, wensen.

Bij de tenlasteneming van patiënten moet worden voorkomen dat de meer gegoeden worden bevoordeeld en dat iemand al dan niet wordt verzorgd op basis van zijn financiële middelen. Zoiets zou strijdig zijn met de ethiek, maar ook met ons systeem van sociale zekerheid.

De opname van buitenlandse patiënten in onze ziekenhuizen gebeurt trouwens, conform de Europese wetgeving, op basis van de beschikbare apparatuur. In ons land bestaan er normen voor zware apparatuur. De opname van buitenlandse

équipements disponibles. Il existe dans notre pays des normes concernant l'installation d'équipements lourds. L'arrivée de patients étrangers ne doit pas être l'élément qui permet d'atteindre les seuils de patientèle requis pour les équipements lourds dans les hôpitaux concernés. Ce serait une forme de détournement des règles qui président à l'agrément de ces équipements.

Enfin, Mme Van de Castele a eu raison de souligner l'importance d'une coordination à l'échelon européen, sur la création de centres d'excellence. Par exemple, j'ai récemment appris l'existence d'un « enfant de la lune » – le nom est poétique, mais la maladie l'est beaucoup moins ! – dans ma région. Un enfant atteint de cette maladie extrêmement rare ne peut en aucun cas être exposé à la lumière, au risque de développer des tumeurs cutanées qui doivent être opérées. Ces opérations doivent être réalisées dans des conditions tout à fait particulières, puisque le chirurgien doit bénéficier d'une bonne visibilité, sans que la lumière nuise au patient. Des centres adaptés ont été créés dans d'autres pays. Dans pareil cas, il me semble préférable de ne pas multiplier les centres et de donner les moyens – y compris financiers – au patient de se déplacer.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le champ d'application de la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial» (n° 3-1591)

M. Luc Willems (VLD). – La loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial est entrée en vigueur le 1^{er} février 2006.

Bien que cette loi règle principalement la phase de négociation précontractuelle dans le cadre du contrat de franchise, son champ d'application est en fait beaucoup plus large. Il semble que la loi s'applique également à des accords de partenariat commercial conclus entre deux personnes qui agissent chacune en son propre nom et pour son propre compte. Une des parties octroie à l'autre, en contrepartie d'une rémunération, le droit d'utiliser une formule commerciale – sous la forme d'une enseigne, d'une dénomination commerciale commune, d'un transfert d'un savoir-faire ou d'une assistance – lors de la vente de produits ou de la fourniture de services.

La définition du champ d'application laisse cependant toujours place à l'interprétation. Par exemple, on ne peut pas dire avec certitude si la nouvelle loi s'applique ou non aux contrats d'agences commerciales et, ou aux contrats de

patiënten mag er niet toe bijdragen dat de betrokken ziekenhuizen het vereiste aantal patiënten bereiken om zware apparatuur te kunnen installeren. Dat zou een afwijking van de regels zijn voor de erkenning van die apparatuur.

Mevrouw Van de Castele wees terecht op het belang van een Europese coördinatie en de oprichting van gespecialiseerde topcentra. Ik heb onlangs vernomen dat er in mijn streek een 'maankind' woont. De naam is poëtisch, maar de ziekte is dat veel minder. Een kind dat lijdt aan die zeldzame ziekte mag niet aan licht worden blootgesteld, zoniet ontwikkelt het huidtumoren die moeten worden geopereerd. Die operaties moeten in zeer bijzondere omstandigheden worden uitgevoerd. De chirurg moet goed kunnen zien zonder dat dit de patiënt schaadt. In andere landen werden daarvoor centra opgericht. Voor dergelijke gevallen is het niet wenselijk verschillende centra op te richten, maar middelen, ook financiële, te geven aan de patiënt om de verplaatsing te maken.

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het toepassingsgebied van de wet van 19 december 2005 betreffende precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten» (nr. 3-1591)

De heer Luc Willems (VLD). – Op 1 februari 2006 is de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten in werking getreden.

Hoewel die wet voornamelijk de precontractuele onderhandelingsfase van de franchiseovereenkomst regelt, is haar toepassingsgebied in feite veel ruimer. De wet blijkt van toepassing te zijn op commerciële samenwerkingsovereenkomsten tussen twee personen, die in eigen naam en voor eigen rekening werken. De ene partij kent aan de andere partij tegen vergoeding het recht toe om een commerciële formule – onder de vorm van een gemeenschappelijk uithangbord of handelsnaam, overdracht van knowhow of het verlenen van bijstand – te gebruiken, met het oog op de verkoop van producten of het verlenen van diensten.

De omschrijving van het toepassingsgebied laat echter nog steeds ruimte voor interpretatie. Er valt bijvoorbeeld niet eenduidig uit af te leiden of de nieuwe wet al dan niet toepasselijk is op handelsagentuur- en/of

concession.

Les dispositions de ladite loi du 19 décembre 2005 s'appliquent-elles :

- 1. aux agences commerciales tel que prévu dans la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale ?*
- 2. aux contrats de concession tel que prévu dans les lois du 27 juillet 1961 et du 13 avril 1971 relatives à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *La définition des accords de partenariat commercial reprise dans la loi du 19 décembre 2005 est effectivement plus large que les contrats de franchise. Il est donc judicieux de se demander si elle s'applique aussi à certains contrats de distribution.*

Le contrat d'agence commerciale a ceci de particulier que l'agent agit au nom et pour le compte du maître de l'ouvrage principal. Même si des points de vues différents ont été exprimés à ce sujet par les auteurs qui ont commenté la loi, j'estime qu'on ne répond pas à la première condition, à savoir l'indépendance des deux parties contractantes.

Par contre, dans le cas d'un contrat de concession, les deux parties travaillent bien en leur propre nom et pour leur propre compte. Dans la pratique, il faudra encore examiner si on répond aux conditions de la loi du 19 décembre 2005, à savoir s'il est question d'une rémunération et si la vente de produits ou la fourniture de services s'effectue en utilisant une des quatre formules commerciales énumérées à l'article 2 de la loi. Selon le cas, le contrat de concession tombera ou non dans le champ d'application de la loi du 19 décembre 2005.

M. Luc Willems (VLD). – *La loi relative aux contrats d'agences commerciales n'est donc pas d'application, pas plus que la phase précontractuelle puisque, conformément à la loi que nous avons votée l'an dernier, on peut conclure un contrat sans délai de réflexion.*

En ce qui concerne les contrats de concession, le ministre fait une distinction entre la rémunération et les conditions.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «la transposition de la directive européenne concernant la réutilisation des informations du secteur public» (n° 3-1596)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *L'article 20 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions est libellé comme suit : « Le Roi détermine, après avis du*

concessieovereenkomsten.

Zijn de bepalingen van de voormelde wet van 19 december 2005 van toepassing op:

1. handelsagentuurovereenkomsten, zoals gereguleerd bij de wet van 13 april 1995 op de handelsagentuurovereenkomst?
2. concessieovereenkomsten, zoals gereguleerd bij de wetten van 27 juli 1961 en 13 april 1971 betreffende de eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessie van alleenverkoop?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De definitie van commerciële samenwerkingsakkoorden die in de wet van 19 december 2005 werd opgenomen is inderdaad ruimer dan de franchiseovereenkomsten. De vraag of bepaalde wettelijk omkaderde distributieovereenkomsten bedoeld zijn, is dus terecht.

De handelsagentuurovereenkomst heeft als kenmerk dat de agent handelt namens en voor rekening van de principaal opdrachtgever. Ook al worden hieromtrent verschillende meningen vertolkt door auteurs die de wet hebben becommentarieerd, toch ben ik van oordeel dat niet is voldaan aan de eerste voorwaarde van onafhankelijkheid van beide contracterende partijen.

Bij een concessieovereenkomst daarentegen werken beide partijen wel degelijk in eigen naam en voor eigen rekening. In de praktijk zal nog moeten worden nagegaan of eveneens aan de andere voorwaarden van de wet van 19 december 2005 is voldaan, namelijk of er sprake is van een vergoeding en of de verkoop van producten of de verstrekking van diensten gebeurt onder gebruikmaking van een van de vier commerciële formules opgesomd in artikel 2 van de wet. Afhankelijk hiervan, zal de concessieovereenkomst wel dan niet onder het toepassingsveld van de wet van 19 december 2005 vallen.

De heer Luc Willems (VLD). – De wet op de handelsagentuurovereenkomsten is dus niet van toepassing. De precontractuele fase is bijgevolg evenmin van toepassing omdat men overeenkomstig de wet die we vorig jaar goedkeurden, kan contracteren zonder bedenktijd.

Voor de concessieovereenkomst maakt de minister het onderscheid tussen de vergoeding en de voorwaarden.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «de omzetting van de Europese richtlijn inzake het hergebruik van overheidsinformatie» (nr. 3-1596)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Artikel 20 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, luidt: 'De Koning bepaalt, na

comité de surveillance, les données de la Banque-Carrefour des Entreprises énumérées à l'article 17 qui peuvent être commercialisées vu leur caractère public, selon quelles modalités et garanties. ».

Le Conseil des ministres du 4 juin 2004 a décidé d'élaborer un arrêté royal relatif aux modalités de commercialisation des données publiques de la Banque-Carrefour des Entreprises. Néanmoins, cette décision ne tenait pas encore compte de la Directive européenne 2003/98/CE du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public.

C'est pourquoi le Conseil des ministres a débattu le 18 novembre 2005 d'un avant-projet de loi de transposition de la directive européenne 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil concernant la réutilisation des informations du secteur public. Le secrétaire d'État à la simplification administrative a été chargé de soumettre le projet de loi aux chambres législatives et de le déposer à la Chambre, ce qui n'a pas encore été fait.

Le Conseil des ministres du 18 novembre 2005 a décidé de charger également le ministre de l'Économie de la mise en œuvre concrète d'un projet d'arrêté royal fixant les données concrètes, les modalités et les garanties de leur commercialisation. L'article 14 de l'avant-projet de loi de transposition de la directive 2003/98/CE prévoit que la loi n'entrera en vigueur que le jour où l'arrêté royal d'exécution de cette loi sera publié au Moniteur belge.

La Directive européenne 2003/98/CE du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public n'a donc toujours pas été transposée en droit belge. L'article 12 de la directive prévoit cependant que les États membres doivent satisfaire à la directive au plus tard le 1^{er} juillet 2005.

Pourquoi la transposition de la directive n'a-t-elle toujours pas été soumise au Parlement ? Quand le secrétaire d'État pense-t-il que cette transposition se fera ? Quand le secrétaire d'État pense-t-il que l'arrêté royal sera publié ? Le ministre limiterait-il la commercialisation aux données de la Banque-Carrefour des Entreprises ou envisage-t-il de commercialiser aussi d'autres données ? Lesquelles ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Le Conseil des ministres a en effet adopté l'avant-projet de loi en première lecture le 18 novembre 2005.*

Dans la notification du Conseil des ministres il était explicitement stipulé que l'avis de la Commission de la protection de la vie privée devait être demandé. Cet avis, arrivé officiellement début mars, a entraîné l'adaptation de quelques points du texte.

Le texte modifié a alors été transmis au Conseil d'État à la mi-mars. Étant donné qu'il n'y avait aucune raison de demander un délai de réponse de cinq jours, on a demandé

advises van het toezichtcomité, welke in artikel 17 opgesomde gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen, gelet op hun openbaar karakter, vrij mogen worden gecommmercialiseerd en onder welke voorwaarden en waarborgen.'

De ministerraad van 4 juni 2004 besliste een koninklijk besluit op te stellen over de modaliteiten van de commercialisering van de openbare gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen. Die beslissing hield echter nog geen rekening met de Europese Richtlijn 2003/98/EG van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie.

De ministerraad heeft daarom op 18 november 2005 een voorontwerp van wet tot omzetting van de richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad inzake het hergebruik van overheidsinformatie besproken. De staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging werd er mee belast het ontwerp van wet aan de wetgevende kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen. Tot op heden is dat niet gebeurd.

*De ministerraad van 18 november 2005 besliste ook om de minister van Economie te belasten met de concrete uitwerking van een ontwerp van koninklijk besluit waarin de concrete gegevens, de voorwaarden en de waarborgen voor het commercieel gebruik worden bepaald. Artikel 14 van het voorontwerp van wet tot omzetting van de richtlijn 2003/98/EG bepaalt dat de wet pas in werking zal treden op de dag dat het koninklijk besluit tot uitvoering van deze wet gepubliceerd wordt in het *Belgisch Staatsblad*.*

De Europese richtlijn 2003/98/EG van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie is vandaag dus nog steeds niet in Belgisch recht omgezet. Toch bepaalt artikel 12 van de richtlijn dat de lidstaten uiterlijk 1 juli 2005 aan de richtlijn moeten voldoen.

Waarom werd de omzetting van de richtlijn nog niet in het parlement ingediend?

Wanneer verwacht de staatssecretaris dat de bedoelde omzetting wordt gerealiseerd?

Wanneer verwacht de minister dat het koninklijk besluit wordt gepubliceerd?

Zal de minister de gegevens voor commercialisering beperken tot de Kruispuntbank Ondernemingen of zijn er plannen om in de toekomst ook andere gegevens te commercialiseren? Aan welke gegevens denkt hij?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De ministerraad heeft het voorontwerp inderdaad op 18 november 2005 in eerste lezing goedgekeurd.*

In de notificatie van de ministerraad stond uitdrukkelijk vermeld dat het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer moest worden gevraagd. Dit advies kwam begin maart officieel binnen en heeft ertoe geleid dat de tekst op enkele punten moest worden gewijzigd.

De gewijzigde tekst werd dan midden maart naar de Raad van State overgezonden. Aangezien er geen gronden waren om een antwoordtermijn van vijf dagen te vragen, werd de

l'application du délai normal de trente jours.

Le Conseil d'État avait en principe jusqu'au 20 avril pour rendre un avis mais pour des raisons que nous ignorons, il a décidé de rendre son avis en chambres réunies. Cet avis devrait être rendu pour le 12 mai.

Dès que l'avis du Conseil d'État nous sera parvenu, le projet sera soumis le plus rapidement possible en seconde lecture au Conseil des ministres avant d'être déposé au parlement. On demandera alors l'urgence.

C'est au Conseil des ministres du 14 octobre 2005 et non à celui du 18 novembre 2005 qu'il a été décidé de charger le ministre de l'Économie de la mise en œuvre concrète d'un projet d'arrêté royal fixant les données concrètes, les modalités et les garanties de commercialisation des données de la Banque-Carrefour des Entreprises.

La décision ne concerne que la commercialisation de données de la Banque-Carrefour des Entreprises, en exécution de l'article 20 de la loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, la loi BCE.

Le projet d'arrêté royal est à présent en cours de finalisation, et tient compte de l'avant-projet de loi de transposition de la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations des pouvoirs publics.

Ce projet d'arrêté royal doit être soumis pour avis au Comité de surveillance visé à l'article 27 de la loi BCE. Il s'agit du Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises créé au sein de la Commission de la protection de la vie privée.

Aucune décision n'a encore été prise à propos de la possibilité évoquée dans la dernière question de M. Steverlynck.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Je propose que nous traitions déjà quelques demandes d'explications inscrites à l'ordre du jour de notre réunion de cet après-midi.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la transposition de la directive européenne 2005/19/CE concernant le régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'États membres différents» (n° 3-1583)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au

toepassing van de normale termijn van dertig dagen gevraagd.

Normaliter had de Raad van State tegen 20 april een advies gegeven, maar om redenen die ons onbekend zijn heeft hij beslist om het advies in Verenigde Kamers uit te brengen. Dat advies zou nu tegen 12 mei worden uitgebracht.

Zodra het advies van de Raad van State binnen is, zal het ontwerp zo snel mogelijk in tweede lezing aan de ministerraad worden voorgelegd, waarna het in het parlement zal worden ingediend. Daarbij zal dan wel de hoogdringendheid worden gevraagd.

Op de ministerraad van 14 oktober 2005, en niet op die van 18 november 2005, werd beslist de minister van Economie te belasten met de concrete uitwerking van een ontwerp van koninklijk besluit, waarin de gegevens, de voorwaarden en de waarborgen voor het commercieel gebruik van de gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen worden bepaald.

De beslissing betreft alleen de commercialisering van de gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen, in uitvoering van artikel 20 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, de KBO-wet.

Het ontwerp van koninklijk besluit is nu in een eindfase, rekening houdend met het voorontwerp van de wet tot omzetting van de richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie.

Dit ontwerp van koninklijk besluit moet voor advies worden voorgelegd aan het Toezichtscomité bedoeld in artikel 27 van de KBO-wet. Dat is het sectoraal comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Over de mogelijkheid waarover de heer Steverlynck het in zijn laatste vraag had, is tot op heden geen beslissing genomen.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Ik stel voor nu al enkele vragen om uitleg te behandelen die op de agenda van onze namiddagvergadering staan.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de omzetting van de Europese richtlijn 2005/19/EG betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor fusies, splitsingen, inbreng van activa en aandelenruil met betrekking tot vennootschappen uit verschillende lidstaten» (nr. 3-1583)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging,

premier ministre, répondra.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le Conseil européen des ministres a promulgué, le 17 février 2005, la directive 2005/19/CE modifiant la directive 90/434/CEE relative au régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'États membres différents.*

Une concertation a eu lieu entre le cabinet restreint du gouvernement fédéral et une délégation de SUEZ et d'Electrabel à propos du rachat d'Electrabel par SUEZ. La note d'accompagnement du 11 octobre 2005 stipule que le gouvernement s'engage à transposer de manière adéquate la directive précitée dans un délai de six mois.

Entre-temps, le délai fixé pour la transposition est écoulé.

Pour quelle raison le projet de loi relatif à la transposition de la directive n'a-t-il pas encore été déposé au parlement ? Cela ne met-il pas en péril l'exécution de ladite Pax Electrica ?

Quelle date le vice-premier ministre prévoit-il pour cette transposition ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre des Finances.*

Je regrette que la directive citée par l'honorable membre n'ait pas encore été transposée à ce jour.

Pour éviter tout malentendu, j'attire l'attention sur le fait que les États membres, dont la Belgique, doivent mettre en vigueur toutes les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour satisfaire, au plus tard le 1^{er} janvier 2006, aux dispositions statutaires de la directive relative au transfert du siège statutaire d'une SE (société européenne) ou d'une SCE (société coopérative européenne). Les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires relatives aux autres dispositions de la directive doivent, quant à elles, seulement entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

La transposition de la directive se fait effectivement attendre en ce qui concerne les prescriptions relatives au transfert du siège statutaire d'une société européenne ou d'une société coopérative européenne.

Il a été décidé de joindre les modifications législatives aux modifications relatives à la transposition des dispositions qui doivent seulement entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2007. Vu la complexité de cette matière et la prudence requise dans ce domaine, il a été fait appel à un bureau d'avocats spécialisé en restructurations d'entreprises lors de l'étude du projet de loi en question.

Le gouvernement compte déposer, à la Chambre, un projet de loi qui transpose la directive d'une manière adéquate et avec entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2007.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *La réponse n'indique pas s'il y aura des répercussions sur les accords conclus dans le cadre de la Pax Electrica et selon lesquels on s'engage à transposer la directive six mois après la mise en œuvre de la Pax Electrica.*

toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Op 17 februari 2005 vaardigde de Europese Raad de richtlijn 2005/19/EG uit tot wijziging van richtlijn 90/434/EEG betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor fusies, splitsingen, inbreng van activa en aandelenruil met betrekking tot vennootschappen uit verschillende lidstaten.

Naar aanleiding van de overname van Electrabel door SUEZ heeft een overleg plaatsgevonden tussen het kernkabinet van de federale regering en een delegatie van SUEZ en Electrabel. In de begeleidende nota van 11 oktober 2005 staat dat de regering zich ertoe verbindt om bovenvermelde richtlijn binnen een termijn van zes maanden adequaat om te zetten.

De afgesproken termijn voor de omzetting is intussen verstreken. Het is dan ook uitkijken naar de stand van zaken.

Om welke reden is het wetsontwerp omtrent de omzetting van de richtlijn nog niet in het parlement ingediend? Komt op die manier de uitvoering van de zogenaamde *Pax Electrica* niet in gevaar?

Welke datum stelt de vice-eerste minister voorop voor de omzetting?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Financiën.

Ik betreur het dat de door het geachte lid vermelde richtlijn nog niet werd omgezet.

Voor alle duidelijkheid wijs ik erop dat de lidstaten al de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking moeten doen treden om uiterlijk 1 januari 2006 te voldoen aan de voorschriften van de richtlijn betreffende de verplaatsing van de statutaire zetel van een SE, een Europese vennootschap, of een SCE, een coöperatieve Europese vennootschap, en dat de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen voor de andere bepalingen van de richtlijn uiterlijk 1 januari 2007 in werking moeten treden.

Bij de omzetting van de richtlijn is inderdaad enige vertraging opgetreden met betrekking tot de voorschriften aangaande de verplaatsing van een statutaire zetel van Europese vennootschap of een coöperatieve Europese vennootschap.

Beslist werd de terzake vereiste wetswijzigingen samen te voegen met deze voor de omzetting van de andere regelingen die uiterlijk 1 januari 2007 uitgevoerd moeten zijn. Gelet op de complexiteit en aangezien in deze materie voorzichtigheid geboden is, werd bij de bestudering van het wetsontwerp een advocatenkantoor gespecialiseerd in de reorganisatie van ondernemingen ingeschakeld.

De regering heeft de intentie bij de Kamer een wetsontwerp in te dienen dat deze richtlijn adequaat en met inwerkingtreding vanaf 1 januari 2007 omzet.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Uit het antwoord blijkt niet of er repercussies zullen zijn voor de in het kader van *Pax Electrica* gemaakte afspraken, waarin men zich ertoe engageert de richtlijn om te zetten zes maanden na de totstandkoming van de *Pax Electrica*.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations» (n° 3-1609)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Selon certains, la Caisse des dépôts et consignations travaille de manière archaïque, à un point tel qu'il peut à peine être question d'un service bancaire moderne.*

Cet organisme jouit pourtant d'un monopole pour la gestion de l'argent des faillites. Les curateurs sont en effet obligés de déposer à la Caisse des dépôts et consignations les recettes de la vente des biens des faillis. Ils ne peuvent conserver qu'un montant compris entre 2.000 et 2.500 euros sur un simple compte bancaire ou un compte bancaire destiné aux opérations courantes. Cet argent doit servir à financer ces dernières.

En 2002, l'obligation de dépôt a été renforcée pour les curateurs. Depuis, leur responsabilité personnelle est engagée lorsqu'ils négligent de verser dans le mois, à la Caisse des dépôts et consignations, les fonds réalisés. S'ils ne le font pas, ils doivent payer eux-mêmes un intérêt de 7% sur les montants non versés, également lorsqu'ils ont entre-temps placé ces derniers dans une autre institution bancaire. Lorsque la faillite est finalement clôturée, les curateurs doivent répartir les fonds déposés entre les créanciers des faillis.

La Caisse des dépôts et consignations présente de nombreux avantages, tels que son personnel serviable et accueillant et le taux d'intérêt élevé, mais son fonctionnement est quand même perfectible.

En premier lieu, il n'est pas encore possible d'effectuer des opérations bancaires électroniques. Les curateurs reçoivent une fois par mois un relevé des avoirs, non par faillite mais de toutes les faillites dont ils s'occupent à ce moment. Tous les versements doivent se faire par virement. Les curateurs ne peuvent verser de l'argent liquide ni délivrer des chèques. Par conséquent les ordres de paiement sont exécutés parfois deux semaines plus tard par la Caisse des dépôts et consignations.

Lorsque les curateurs organisent une assemblée de liquidation à la fin de la faillite, les créanciers prennent connaissance du montant qu'ils récupéreront. En raison de l'exécution lente des ordres de paiement, les créanciers doivent parfois attendre plusieurs semaines pour recevoir leur actif.

Un autre inconvénient est que la Caisse des dépôts et consignations ne capitalise aucun intérêt. Les règles du change sont en outre particulièrement défavorables. Tout cela fait que le taux d'intérêt, plus élevé que dans d'autres banques, est réduit dans la pratique.

Certains sont choqués parce que le gouvernement veut imposer aux banques privées des règles du change plus

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de werking van de Deposito- en Consignatiekas» (nr. 3-1609)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Volgens sommigen werkt de Deposito- en Consignatiekas archaïsch, waardoor van een moderne bankservice nauwelijks sprake kan zijn.

De betrokken instelling heeft nochtans een monopoliepositie voor het beheer van faillissementsgeld. De curatoren zijn immers verplicht de opbrengst uit de verkoop van goederen van gefailleerden bij de Deposito- en Consignatiekas te deponeren. De curatoren mogen alleen een beperkt bedrag van 2.000 tot 2.500 euro op een gewone bankrekening of werkrekening aanhouden. Dat geld moet dienen om de lopende verrichtingen te financieren.

In 2002 werd de deponeringsplicht voor de curatoren aangescherpt. Sindsdien komt de persoonlijke aansprakelijkheid van de curatoren in het gedrang wanneer ze nalaten de gerealiseerde fondsen binnen een maand te storten bij de Deposito- en Consignatiekas. Doen ze dat niet, dan moeten ze uit eigen middelen een rente van 7 procent betalen op de niet doorgestorte bedragen, ook wanneer ze die intussen bij een andere bankinstelling plaatsten. Als het faillissement uiteindelijk wordt afgesloten, moeten de curatoren de gedeponeerde fondsen onder de schuldeisers van de gefailleerde verdelen.

De Deposito- en Consignatiekas heeft vele pluspunten, zoals het behulpzame en vriendelijke personeel en de hoge rentevoet, maar de werking van deze instelling is toch voor verbetering vatbaar.

In de eerste plaats is elektronisch bankieren nog steeds niet mogelijk. De curatoren ontvangen eenmaal per maand een overzicht van de tegoeden, niet per faillissement, maar van alle faillissementen die de curator op dat ogenblik behandelt. Alle stortingen moeten per overschrijving gebeuren. Curatoren kunnen geen cash storten en geen cheques afgeven. Bijgevolg worden betalingsopdrachten soms twee weken later door de Deposito- en Consignatiekas uitgevoerd.

Wanneer de curatoren op het einde van een faillissement een afrekeningsvergadering houden, vernemen de schuldeisers welk bedrag ze zullen recupereren. Door de trage uitvoering van de betalingsopdrachten kan het soms weken duren voordat de schuldeisers hun actief in handen krijgen.

Een ander nadeel is dat de Deposito- en Consignatiekas geen rente kapitaliseert. De valutaregeling is bovendien bijzonder ongunstig. Dit alles leidt ertoe dat de rentevoet, die in vergelijking met de andere banken hoger ligt, in de praktijk wordt uitgehouden.

Het stuit sommigen ten slotte tegen de borst dat de regering de banken in de privé-sector een striktere valutaregeling wil opleggen en op bepaalde punten al heeft opgelegd, maar haar

strictes et l'a déjà fait pour certains points, mais laisse tranquille sa propre institution bancaire.

Quel est le montant de l'argent des faillites que la Caisse des dépôts et consignations a géré en 2005 ? Comment a-t-il évolué ces dernières années ?

Quelles conclusions le gouvernement tire-t-il des critiques sur le fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations ?

Quand les opérations bancaires électroniques seront-elles introduites ? Comment le système informatique sera-t-il adapté à cet effet ? Le système bancaire électronique sera-t-il compatible avec celui des autres institutions bancaires ?

Quelles mesures le vice-premier ministre prendra-t-il pour améliorer le service fourni par la Caisse des dépôts et consignations ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre des Finances.*

En 2005, 7.799 nouvelles faillites ont été déclarées en Belgique et 4.630 d'entre elles ont été consignées à la Caisse des dépôts et consignations (CDC). Cela signifie que 59,4% des nouvelles faillites de 2005 ont été gérées par la CDC. Cette dernière a en outre géré en 2005 17.440 faillites toujours en cours, pour un montant de 1.375.000.000 euros. En 2004, il s'agissait de 15.190 faillites pour un montant de 1.297.000.000 euros et en 2003, de 13.278 faillites pour 1.310.000.000 euros.

La question de M. Vandenberghe contient des informations que le curateur Serge Van Eeghem a citées dans une interview à De Tijd publiée le 24 avril 2006. Certaines affirmations figurant dans cette interview sont toutefois manifestement erronées. C'est pourquoi la CDC a demandé une rectification. Le texte complet de cette dernière, reprenant une réponse détaillée à chaque question, est disponible. Je vous remettrai la lettre qu'Annemarie Verschuieren, auditeur général des Finances à la CDC, a envoyée à ce sujet à De Tijd le 28 avril.

Une partie de la confusion vient du fait que la CDC n'est pas une banque d'État mais un service du SPF Finances avec une gestion séparée. Cela explique également ses propres règles du change.

Quant à la position de monopole de la CDC pour l'argent des faillites, je vous renvoie aux travaux préparatoires de la modification de la loi sur les faillites de 1997 et de 2002. Après une discussion approfondie, le législateur s'est chaque fois exprimé en faveur du maintien de la CDC. La Cour d'arbitrage, qui a reçu à ce sujet une question préjudicielle du tribunal de commerce de Gand, a elle aussi établi, dans son arrêt du 26 janvier 2005, que ce monopole est basé sur un critère objectif et pertinent.

Le nouveau projet d'informatisation devrait être opérationnel en 2007. Il permettra aux curateurs d'avoir accès on line à leurs propres dossiers de faillite. L'accès sera réglé par leur signature électronique.

Ils pourront consulter 24 heures sur 24 tous leurs dossiers de faillite pendants, avec un relevé complet de toutes les recettes et dépenses par faillite. Ils pourront aussi recourir à des formulaires intelligents qui leur permettront de demander au

eigen bankinstelling ongemoeid laat.

Hoeveel faillissementsgelden beheerde de Deposito- en Consignatiekas in 2005? Hoe is de beheerde geldsom de voorbije jaren geëvolueerd?

Welke conclusies trekt de regering uit de kritiek op de werking van de Deposito- en Consignatiekas?

Wanneer zal het elektronisch bankieren worden ingevoerd? Hoe zal het computersysteem hiervoor aangepast worden? Zal het elektronisch banksysteem compatibel zijn met dat van de andere bankinstellingen?

Welke maatregelen zal de vice-eerste minister nemen om de dienstverlening van de Deposito- en Consignatiekas nog te verbeteren?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van de minister van Financiën.*

In 2005 waren er in België 7.799 nieuwe faillissementen, waarvan er 4.630 bij de Deposito- en Consignatiekas, DCK, in consignatie werden gegeven. Dit betekent dat 59,4% van de nieuwe faillissementen van 2005 door de DCK werden beheerd. De DCK beheerde in 2005 bovendien 17.440 openstaande faillissementen, ten bedrage van 1.375.000.000 euro. In 2004 ging het om 15.190 faillissementen ten bedrage van 1.297.000.000 euro en in 2003 om 13.278 faillissementen ten bedrage van 1.310.000.000 euro.

De vraag van senator Vandenberghe bevat informatie die curator Serge Van Eeghem gaf in een interview met De Tijd, gepubliceerd op 24 april 2006. Bepaalde beweringen in dit interview zijn echter manifest verkeerd. De DCK vroeg daarom om een rechtzetting. De volledige tekst daarvan, met een gedetailleerd antwoord op alle vragen, is beschikbaar. Ik overhandig straks de brief die Annemarie Verschuieren, auditeur-generaal van Financiën bij de DCK, daarover op 28 april naar De Tijd stuurde.

Een deel van de verwarring komt voort uit het feit dat de DCK geen staatsbank is, maar een dienst van de FOD Financiën met een apart beheer. Dat verklaart eveneens de eigen valutaregeling.

Voor de monopoliepositie van de DCK inzake faillissementsgelden verwijz ik naar de parlementaire voorbereidingen van de wijzigingen in de faillissementwet van 1997 en 2002. Na een grondige discussie sprak de wetgever zich telkens uit voor het behoud van de DCK. Ook het Arbitragehof, dat daarover van de rechtbank van koophandel te Gent een prejudiciële vraag kreeg, besliste bij arrest van 26 januari 2005 dat dit monopolie gebaseerd is op een objectief en pertinent criterium.

Het nieuwe informatiseringsproject zou in 2007 operationeel zijn. Het houdt in dat de curatoren via een access on line toegang krijgen tot hun eigen faillissementsdossiers. De toegang wordt via hun elektronische handtekening geregeld.

Ze krijgen vierentwintig uur per dag de mogelijkheid tot consultatie van alle door hen geopende faillissementendossiers met een volledig overzicht van alle ontvangsten en uitgaven per faillissement. Ze kunnen ook

ystème de calculer les intérêts sur les avoirs consignés, à une date de leur choix. Ceci leur permet d'être déchargés, par le tribunal de commerce, de leur gestion de curateur. Cet accès sera également donné à tous les présidents des tribunaux de commerce et aux juges-commissaires qui le souhaitent.

Le SPF Finances entamera sous peu le développement d'un logiciel de manière à ce que service puisse faire des paiements électroniques. On en tient déjà compte dans le logiciel du projet informatique de la CDC.

Dans le cadre de la Réforme Copernic, et plus précisément de Coperfin, une analyse approfondie des processus de la CDC a été faite voici quelques années. Après avoir interrogé toutes les parties prenantes, on a alors décidé de satisfaire les souhaits des clients et d'introduire l'accès on line pour les curateurs, les présidents des tribunaux de commerce et les juges-commissaires.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Qu'on ne se méprenne pas sur la portée de ma question. Je ne mets nullement en doute le rôle de la Caisse de dépôt et de consignation quant aux actifs de faillites. Je voulais juste relayer certaines critiques sur le fonctionnement de la caisse. Je salue toutes les initiatives du gouvernement et de la caisse, signe que la modernisation du service financier se déroule de la même manière que dans le secteur privé.*

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le tiger-kidnapping» (n° 3-1585)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *On assiste actuellement à l'explosion d'une nouvelle forme de criminalité : le tiger-kidnapping. Il s'agit d'une forme de hold-up qui passe par une prise préalable et souvent violente d'otage(s), particulièrement les proches, y compris parfois les enfants, d'un gérant d'agence de banque sur lequel on fait pression pour qu'il ouvre le coffre-fort.*

Les chiffres de la police fédérale sont interpellants : en 2005, il y a eu 21 actes réussis et 4 tentatives mais seulement 8 de ces 25 faits ont été élucidés. L'année 2006 a déjà connu 12 cas de tiger-kidnappings. Il va sans dire qu'il s'agit d'expériences traumatisantes pour les gérants d'agence de banque.

Il me revient qu'un groupe de travail a été mis sur pied l'an dernier, composé de Febelfin (Fédération belge financière), de la Fedis (Fédération belge des entreprises de distribution) et de représentants de la bijouterie et du secteur pétrolier, avec la collaboration du secteur de la police.

Le groupe aurait diffusé en février dernier des recommandations de sécurité aux gérants d'agence.

gebruik maken van intelligente formulieren. Hiermee geven zij het systeem opdracht tot renteberekening van de geconsigneerde gelden op een door hen gekozen datum. Dit dient namelijk om van de rechtbank van koophandel ontlasting van hun beheer als curator te verkrijgen. Deze toegang wordt ook gegeven aan alle voorzitters van de rechtbanken van koophandel en aan de rechters-commissarissen die dit wensen.

Bij de FOD Financiën wordt binnenkort gestart met de ontwikkeling van software, zodat deze dienst elektronische betalingen kan doen. In de software van het informatiseringproject van de DCK wordt hiermee al rekening gehouden.

In het kader van de Copernicshervormingen, meer bepaald Coperfin, werd een paar jaar terug een grondige analyse van de processen van de DCK gemaakt. Na bevraging van alle stakeholders werd toen beslist aan de wensen van de klanten tegemoet te komen en de *access on line* voor de curatoren, voorzitters van de rechtbanken van koophandel en rechters-commissarissen in te voeren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Er mag geen misverstand zijn over de draagwijdte van mijn vraag. Ik trek de rol van de Deposito- en Consignatiekas bij het opnemen van de activa van faillissementen absoluut niet in twijfel. Ik wilde alleen maar bepaalde kritieken over de werking van de Deposito- en Consignatiekas weergeven. Ik juich alle initiatieven van de regering en van de kas toe. Hierdoor verloopt de modernisering van de financiële dienstverlening er immers op dezelfde wijze als in de privé-sector.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de tiger-kidnapping» (nr. 3-1585)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Wij zien een nieuwe vorm van criminaliteit opduiken: de tiger-kidnapping. Het gaat om een hold-up waarbij voorafgaandelijk en dikwijls op gewelddadige wijze gijzelaars worden genomen, in het bijzonder naaste familieleden, waaronder soms kinderen, van een bankgerant die onder druk wordt gezet om de kluis te openen.*

De cijfers van de federale politie spreken voor zich: in 2005 waren er 21 geslaagde acties en vier pogingen. Slechts 8 van die 25 feiten werden opgehelderd. In 2006 zijn er al 12 gevallen van tiger-kidnapping. Voor de bankgeranten is dat uiteraard een traumatische ervaring.

Ik vernam dat er vorig jaar een werkgroep werd opgericht met de Belgische Federatie van het Financiewezen (Febelfin), de Belgische Federatie van de distributieondernemingen (Fedis), vertegenwoordigers van de juwelensector en van de petroleumsector en de politie.

Die werkgroep zou afgelopen februari aanbevelingen inzake de veiligheid aan de bankgeranten hebben bezorgd.

Hoe werden die aanbevelingen, gelet op de toename van het

Au regard de l'augmentation constante des faits de tigre-kidnappings, comment ces recommandations ont-elles été mises en pratique ? Quelles sont les compétences du ministère de l'Intérieur qui peuvent être mises en avant pour apporter des solutions de prévention et aider les gérants d'agence bancaire à se prémunir contre de tels faits de violence ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre de l'Intérieur.

Je tiens d'abord à souligner que tous les arrondissements judiciaires ainsi que le Plan de sécurité nationale considèrent ce phénomène comme prioritaire.

La police fédérale essaie d'obtenir une image correcte du tigre-kidnapping, notamment la cible, le type d'auteur, leur nombre, le moment des faits, afin de pouvoir en aviser correctement les autorités ainsi que les partenaires par le biais des organisations professionnelles touchées.

Des mesures ont déjà été prises, notamment une intensification de la concertation entre la police, la magistrature, l'autorité administrative et les victimes potentielles, principalement des banques, afin de pouvoir échanger rapidement des informations.

Les autorités judiciaires ont, en outre, adapté les directives confidentielles existantes relatives à la prise d'otages, pour que les services de police et de justice puissent agir de façon optimale.

Dans la région la plus touchée, celle de Charleroi, des mesures adéquates ont été prises, sous la forme d'un échange intensif d'informations entre la police et les partenaires privés, d'une surveillance ciblée par la police locale et d'un travail de recherche continu par la police judiciaire fédérale.

Actuellement, il est encore trop tôt pour évaluer ces mesures.

Nous pouvons cependant constater, comme l'a fait remarquer Madame Nyssens, qu'au moins un tiers des faits ont déjà été élucidés.

Les enquêtes intensives se poursuivent et conduiront à l'élucidation d'autres faits et à l'arrestation d'auteurs.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je prends acte de la réponse du ministre. Je précise que le phénomène ne se limite pas à une seule région.

Je souhaite que le ministre insiste sur l'ensemble des recommandations qui ont été faites par le groupe de travail. Outre la surveillance des agences par la police, ces recommandations mentionnent diverses autres mesures. J'y reviendrai ultérieurement.

aantal gevallen van tiger-kidnapping, in de praktijk omgezet? In welke mate is de minister voor Binnenlandse Zaken bevoegd om preventieve oplossingen aan te dragen en de bankgeranten te helpen zich te wapenen tegen dergelijke gewelddaden?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken.*

Ik onderstreep dat alle gerechtelijke arrondissementen en het Nationaal Veiligheidsplan dit fenomeen als prioritair beschouwen.

De federale politie tracht een correct beeld van de tigre-kidnapping te krijgen, met name het doelwit, het soort dader, het aantal en het ogenblik van de feiten, om de overheden en de betrokken partners via hun beroepsorganisaties daarover juist te kunnen voorlichten.

Er werden al maatregelen genomen, onder meer intensivering van het overleg tussen de politie, de magistratuur, de administratieve overheid en de mogelijke slachtoffers, vooral de banken, om snel informatie te kunnen uitwisselen.

De gerechtelijke autoriteiten hebben overigens de bestaande vertrouwelijke richtlijnen inzake gijzelingen aangepast zodat de diensten van politie en justitie op optimale wijze kunnen optreden.

In de meest getroffen regio, die van Charleroi, werden aangepaste maatregelen genomen, namelijk een intense informatie-uitwisseling tussen de politie en de privé-partners, een doelgerichte bewaking door de lokale politie en permanent onderzoekswerk door de federale gerechtelijke politie.

Momenteel is het nog te vroeg om die maatregelen te evalueren. We stellen wel vast, zoals mevrouw Nyssens opmerkte, dat al ten minste een derde van de feiten werd opgelost.

Het intensief onderzoek gaat verder en zal leiden tot de opheldering van andere feiten en de aanhouding van de daders.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik neem nota van het antwoord van de minister. Ik wijs erop dat het fenomeen zich niet beperkt tot één regio.*

Ik wens dat de minister de nadruk legt op de aanbevelingen die werden gedaan door de werkgroep. Buiten de bewaking van de bankfilialen door de politie, houden die aanbevelingen verschillende andere maatregelen in. Ik zal er later op terugkomen.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la transposition de la directive européenne 2004/83/CE concernant l'harmonisation de la reconnaissance et du contenu du statut de réfugié» (n° 3-1582)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La Belgique et le Luxembourg sont les seuls États membres de l'Union à n'avoir pas encore transposé la directive 2004/83/CE en droit national. La date butoir est le 10 octobre 2006.*

La directive vise à harmoniser la reconnaissance et le contenu du statut de réfugié. Elle définit ainsi certaines dispositions importantes pour l'octroi d'un permis de séjour sur le territoire européen, notamment les notions de protection internationale et de protection subsidiaire.

Ces dispositions sont importantes pour la politique belge en matière d'asile. Les réfugiés peuvent demander l'asile en Belgique en vertu de la Convention de Genève. Il n'existe par ailleurs aucun statut pour d'autres réfugiés. La pratique montre que, pour des questions de procédure, le traitement de la demande d'asile de ces personnes traîne et qu'elles peuvent dès lors bénéficier d'un séjour prolongé. Ces solutions ad hoc sont dépourvues de toute base légale, si bien que les demandeurs d'asile n'ont aucune possibilité de travailler.

C'est pourquoi la directive comporte une disposition relative à la protection subsidiaire. Il s'agit d'un statut destiné aux réfugiés qui ne remplissent pas les conditions de la Convention de Genève mais qui ne peuvent être renvoyés dans leur pays parce qu'ils y sont menacés par la guerre ou la torture. Ce statut doit conduire à une régularisation des réfugiés dont la demande a été refusée mais qui, pour des questions de procédure, sont tolérés sur notre territoire.

Où en est la transposition de la directive 2004/83/CE en droit belge ? Quel calendrier a-t-il été fixé pour cette transposition ?

Comment le ministre compte-t-il intégrer la directive dans le droit belge en matière d'asile ? Quand déposera-t-il le projet de loi au parlement ? Comment et quand entend-il soumettre le projet à l'avis des parties et associations concernées ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse que m'a transmise le ministre Dewael.*

Le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980, qui transpose en droit belge la directive européenne 2004/83/CE, a été approuvé par le Conseil des ministres le 21 avril.

Le projet assure aussi la transposition de deux autres directives, l'une relative aux victimes de la traite des êtres humains, l'autre au droit au regroupement familial des

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de omzetting van de Europese richtlijn 2004/83/EG over de harmonisatie van de erkenning en inhoud van de vluchtelingenstatus» (nr. 3-1582)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Luxemburg en België zijn voorlopig de enige lidstaten van de Europese Unie die richtlijn 2004/83/EG nog niet in nationaal recht hebben omgezet. De ultieme datum hiervoor is 10 oktober 2006.

De richtlijn beoogt een harmonisatie van de erkenning en de inhoud van de vluchtelingenstatus. Zo worden in de richtlijn een aantal bepalingen gedefinieerd die belangrijk zijn voor de toekenning van een verblijf op het Europese grondgebied. De belangrijkste bepalingen hebben betrekking op de termen 'internationale bescherming' en 'subsidiaire bescherming'.

Deze bepalingen zijn belangrijk voor het Belgische asielbeleid. Vluchtelingen kunnen in België asiel vragen op basis van de Conventie van Genève. Verder bestaat er geen statuut voor andere vluchtelingen, die bijvoorbeeld wegens een gewapend conflict of foltering asiel zoeken. De praktijk toont aan dat de asielaanvraag van deze mensen vaak in de procedure blijft hangen, zodat ze een verlengd verblijf kunnen genieten. Dit zijn ad-hocoplossingen die geen wettelijke grondslag kennen, met als gevolg dat de aanvragers geen job kunnen uitoefenen.

De richtlijn bevat daarom een bepaling rond de subsidiaire bescherming. Dat is een statuut voor vluchtelingen die niet voldoen aan de Conventie van Genève, maar die toch onmogelijk naar hun land terugkunnen wegens oorlog of foltering. Dat statuut dient te leiden naar de regularisatie van vluchtelingen die in ons land blijven 'hangen' in de procedure of wier aanvraag werd geweigerd, maar die toch in ons land gedoogd worden, hoewel ze er illegaal verblijven.

In welk stadium zit de omzetting van richtlijn 2004/83/EG in Belgisch recht? Welke timing zal worden gevolgd om de omzetting te realiseren?

Op welke manier wil de minister de richtlijn in het Belgische asielrecht implementeren? Wanneer zal hij het wetsontwerp in het Parlement indienen? Hoe en wanneer wil hij het ontwerp laten beoordelen door de betrokken partijen en verenigingen?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Minister Dewael heeft me volgend antwoord bezorgd.

Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980, dat de Europese richtlijn 2004/83/EG betreffende de minimumnormen voor vluchtelingen en de subsidiaire bescherming in Belgisch recht omzet, werd al op de ministerraad van 21 april goedgekeurd.

ressortissants de pays extérieurs à l'UE.

Le projet sera déposé en urgence au parlement au début du mois de mai.

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la répartition des emplois entre les groupes linguistiques dans les communes bruxelloises» (n° 3-1586)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *L'article 21, §7, de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative prévoit que, lors du recrutement de leur personnel, les communes bruxelloises doivent répartir à parité entre les deux groupes linguistiques au moins 50% des emplois à conférer, tout au moins pour autant qu'il s'agisse d'emplois inférieurs à celui de chef de division. En langage courant, cela signifie que lors du recrutement, au moins 25% de ces emplois doivent revenir à chaque groupe linguistique. Chaque commune peut attribuer les 50% restants à son gré. Il est inutile de préciser quel est le groupe linguistique qui bénéficie dans une large mesure de ces 50% d'emplois.*

Le ministre-président bruxellois Charles Piqué a récemment communiqué, en réponse à une question écrite d'un parlementaire bruxellois, un relevé de la répartition de ces emplois dans les communes bruxelloises au 1^{er} janvier 2004. Les résultats qui en ressortent sont effarants.

Seulement six des 19 communes bruxelloises respectaient alors cette disposition de la législation sur l'emploi des langues. Treize ne le faisaient donc pas.

Bien entendu, dans tous ces cas, trop peu d'emplois étaient attribués au groupe linguistique néerlandophone. Dans certaines communes, la situation est réellement hallucinante. À Watermael-Boitsfort par exemple, 5,4% des membres du personnel occupant un emploi inférieur étaient néerlandophones. Ce pourcentage était de 6,26% à Ixelles, de 8,19% à Saint-Gilles, de 9,21% à Saint-Josse-ten-Noode et de 9,58% à Forest. On peut rétorquer que ces chiffres sont la conséquence de données sociologiques mais la loi existe et doit être respectée. Si nécessaire, elle doit être adaptée. Les chiffres ne montrent donc pas quelques petites distorsions mais bien une infraction fondamentale à une loi qui est pourtant d'ordre public. Ces infractions ne sont incontestablement pas la conséquence d'un déséquilibre temporaire mais le résultats d'une politique qui contrevient systématiquement à la loi.

Pour l'ensemble des 19 communes, nous obtenons une part néerlandophone de seulement 19,85% au lieu du minimum légal de 25%. Converti en nombre d'emplois, ce pourcentage signifie que les Flamands occupent, dans les 19 communes bruxelloises, environ 638 emplois de moins que ce qui leur

Het wetsontwerp regelt ook de omzetting van twee andere Europese richtlijnen, namelijk de richtlijn met betrekking tot de slachtoffers van mensenhandel en de richtlijn inzake het recht op gezinshereniging van niet-EU-onderdanen.

Het wetsontwerp wordt begin mei met een spoedprocedure bij het Parlement ingediend.

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten» (nr. 3-1586)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Artikel 21, §7 van de wet inzake het gebruik der talen in bestuurszaken bepaalt dat de Brusselse gemeenten bij de indienstneming van personeel ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate moeten verdelen over beide taalgroepen, althans voor zover het gaat om betrekkingen lager dan afdelingschef. In mensentaal gezegd betekent dit dat bij de indienstneming minstens 25% van deze betrekkingen aan elke taalgroep moet toekomen. De overblijvende 50% kan elke gemeente naar eigen goeddunken toewijzen. Onnodig te zeggen naar welke taalgroep die resterende 50% van de betrekkingen in overgrote mate gaat.

Onlangs gaf Brussels minister-president Picqué, in antwoord op een schriftelijke vraag van een Brussels parlamentslid, een overzicht van de verdeling van deze betrekkingen in de verschillende Brusselse gemeenten op 1 januari 2004. De resultaten die hieruit naar voren komen, zijn ontstellend.

Slechts 6 van de 19 Brusselse gemeenten waren toen in orde met deze bepaling van de taalwetgeving. Dertien gemeenten waren dat dus niet.

In al die gevallen werden uiteraard te weinig betrekkingen aan de Nederlandse taalgroep toegewezen. De situatie is in een aantal gemeenten werkelijk hallucinant. In Watermaal-Bosvoorde bijvoorbeeld was toen 5,4% van de lagere personeelsleden Nederlandstalig. In Elsene was dat 6,26%, in Sint-Gillis 8,19%, in Sint-Joost-ten-Node 9,21%, in Vorst 9,58%. Men kan opwerpen dat die cijfers het gevolg zijn van sociologische gegevens, maar de wet bestaat en moet dus worden nageleefd. Desnoods moet de wet worden aangepast. De cijfers wijzen dus niet zomaar op enkele kleine scheeftrekkingen, maar op een fundamentele afwijking van een wet die nochtans van openbare orde is. Deze afwijkingen zijn onbetwistbaar niet het gevolg van een tijdelijk onevenwicht, maar zijn het resultaat van een beleid dat systematisch tegen de wet ingaat.

Voor de 19 gemeenten samen komen wij aldus op een Nederlandstalig aandeel van slechts 19,85% in plaats van het wettelijk opgelegde minimum van 25%. Omgerekend in aantal jobs betekent dit dat de Vlamingen in de 19 Brusselse gemeenten zomaar eventjes 638 jobs minder hebben dan hen wettelijk gezien toekomt. Dat cijfer is dan nog een

revient légalement. Ce nombre n'est encore qu'une moyenne. Il reprend non seulement les communes qui plongent sous les 25% mais aussi celles qui respectent leurs obligations légales. Les résultats négatifs de certaines communes sont dissimulés dans la moyenne de toutes les communes par les résultats, meilleurs, des six communes où les 25% sont atteints.

Si on ne tient compte que des communes où la proportion d'emplois occupés par des Flamands est inférieure à 25%, les néerlandophones disposaient au 1^{er} janvier 2004, dans les administrations locales bruxelloises, de 995 emplois de moins que le minimum auquel ils ont légalement droit.

Après le dépôt de ma demande d'explications, mon collègue du parlement flamand, M. Lootens, nous a procuré les données les plus récentes sur cette situation. Elles lui ont été fournies par le ministre-président bruxellois. Il en ressort qu'environ deux ans plus tard, la situation a encore empiré. La moyenne des emplois inférieurs occupés par des néerlandophones dans les administrations locales bruxelloises est passé de 19,85% à 18,85% seulement. La différence entre le nombre d'emplois occupés par les néerlandophones et celui des emplois auxquels il ont légalement droit est passé à 1043 alors qu'il était de 995. Le cap symbolique des mille emplois est ainsi dépassé.

Le Conseil d'État a indiqué à plusieurs reprises que les cadres linguistiques – qui valent aussi pour la répartition des emplois dans les administrations bruxelloises – ont notamment pour but de garantir aux fonctionnaires de chaque groupe linguistique la part d'emplois qui leur revient et de les protéger contre la concurrence des membres de l'autre groupe linguistique. Cette protection qui devrait être garantie par une loi d'ordre public n'a jamais été effective pour cause de sabotage.

Cette situation est inacceptable. Reste à savoir ce que fera la troisième partie concernée, les autorités fédérales, compétentes pour la législation sur l'emploi des langues et son respect à Bruxelles, pour faire respecter les lois qu'elles ont édictées.

Quelles mesures le gouvernement envisage-t-il de prendre pour veiller à ce que cet aspect de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative soit respecté ? Envisage-t-il d'aborder ce problème au Comité de concertation ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le ministre Dewael répond à cette question que le contrôle de l'application de la législation sur l'emploi des langues dans les communes de la Région de Bruxelles Capitale est une compétence de cette dernière.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Cette réponse vide de sens est peut-être aussi un exemple de simplification administrative.*

La semaine dernière, j'ai posé une question sur les circulaires de la Région bruxelloise qui ont été annulées par le Conseil d'État. Le ministre de l'Intérieur, qui affirme aujourd'hui qu'il est pas compétent, avait à l'origine déclaré qu'il n'agirait que si le Conseil d'État annulait les circulaires

gemiddelde. In dat cijfer werden niet alleen de gemeenten verrekend die onder de 25% duiken, maar ook de gemeenten die wel aan hun wettelijke verplichting voldoen. De negatieve resultaten van sommige gemeenten worden in het gemiddelde van alle gemeenten samen verdoezeld door de betere resultaten van de zes gemeenten waar de 25% wel wordt gehaald.

Als er enkel rekening wordt gehouden met de gemeenten waar minder dan 25% van de betrekkingen door Nederlandstaligen is ingenomen, dan werd op 1 januari 2004 de Nederlandstaligen in de Brusselse plaatselijke besturen niet minder dan 995 jobs minder toebedeeld dan waar ze wettelijk minimaal recht op hebben.

Nadat ik deze vraag om uitleg had ingediend, heeft mijn collega in het Brussels Parlement, de heer Lootens, ons de meest recente gegevens over deze situatie verstrekt. Ze werden hem bezorgd door de Brusselse minister-president. Uit die cijfers blijkt dat de situatie ongeveer twee jaar later nog slechter is. Het gemiddelde van de lagere jobs in de Brusselse plaatselijke besturen dat door Nederlandstaligen wordt ingenomen is gedaald van 19,85% tot slechts 18,85%. Het aantal banen dat de Nederlandstaligen minder hebben dan waar ze wettelijk recht op hebben is nu al opgelopen tot 1043, waar het om 995 jobs zou moeten gaan. De symbolische kaap van duizend banen is daarmee overschreden.

De Raad van State heeft herhaaldelijk gesteld dat de taalkaders – en die gelden ook voor de verdeling van de betrekkingen in de Brusselse besturen – onder meer tot doel hebben aan de ambtenaren van iedere taalgroep het hen toekomende deel van de betrekkingen te garanderen en hen te beschermen tegen mededinging van mensen van de andere taalgroep. Deze bescherming, die door een wet van openbare orde zou moeten worden gewaarborgd, is nooit effectief gebleken wegens sabotage.

Deze situatie is onaanvaardbaar. De vraag blijft wat de derde betrokken partij, namelijk de federale overheid, die bevoegd is voor de taalwetgeving en de naleving ervan in Brussel, zal doen om de door haar uitgevaardigde wetten te laten respecteren.

Welke maatregelen overweegt de regering om ervoor te zorgen dat dit aspect van de taalwet in bestuurszaken wordt gerespecteerd?

Overweegt de regering dit probleem aan te snijden op het Overlegcomité?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Minister Dewael antwoordt op deze vraag dat het toezicht op de toepassing van de taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een bevoegdheid is van het gewest.*

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Dit nietszeggend antwoord is wellicht ook een voorbeeld van administratieve vereenvoudiging.*

Ik heb vorige week een vraag gesteld over de rondzendbrieven van het Brussels Gewest die door de Raad van State werden vernietigd. De minister van Binnenlandse Zaken, die vandaag beweert dat hij niet bevoegd is, had aanvankelijk gezegd dat hij stappen zou ondernemen mocht

du gouvernement bruxellois dans le cadre de l'accord de courtoisie linguistique. La semaine dernière, il m'a répondu qu'il ne pouvait toujours rien faire parce qu'il y a encore des circulaires qui n'ont pas été annulées.

Tout est donc reporté aux calendes grecques. Si le Conseil d'État interprète d'une certaine manière la législation sur l'emploi des langues, le pouvoir fédéral, toujours compétent pour cette législation fédérale d'ordre public, peut y donner une suite effective. Mais le ministre ne le fait pas car il rejette la responsabilité sur la Région bruxelloise. Ce faisant, il choisit bien entendu le chemin le plus facile.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la méthode artisanale utilisée pour l'abattage des volailles» (n° 3-1595)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Les volailles abattues sont généralement présentées «prêtes à cuire». Cela signifie que l'éviscération des carcasses doit se faire au plus tard juste après l'expertise vétérinaire.*

Certaines volailles ne sont pas totalement éviscérées : seuls les intestins sont enlevés.

Traditionnellement, les volailles vendues avec leurs abats ont conservé leur tête et leurs pattes.

Cette méthode dite artisanale requiert idéalement que la volaille ne soit pas éviscérée tout de suite après l'abattage mais un jour plus tard.

Même si elle soulève des questions de sécurité alimentaire, la méthode artisanale est encore autorisée dans de nombreux pays européens, dont la France. De plus, le Règlement (CE) n° 853/2004 prend la défense des méthodes artisanales.

En revanche, le projet transposant la réglementation européenne en droit belge exclurait la méthode artisanale. La Belgique adopterait ainsi un point de vue plus sévère que les autres États membres, ce qui entraînerait une concurrence déloyale.

Le ministre est-il informé du problème que pose la méthode traditionnelle d'abattage des volailles ?

Est-il exact que le projet belge exclut les méthodes artisanales ?

Dans l'affirmative, le ministre est-il disposé à autoriser cette méthode artisanale ?

de Raad van State de rondzendingbrieven van de Brusselse regering vernietigen in het kader van het taalhoffelijkheidsakkoord. Vorige week antwoordde hij mij dat hij nog niets kan doen omdat er nog rondzendingbrieven zijn die nog niet vernietigd werden.

Zo wordt alles op de lange baan geschoven. Als de Raad van State de taalwetgeving op een bepaalde manier interpreteert, dan kan de federale overheid, die nog altijd bevoegd is voor de taalwet die een federale wet van openbare orde is, daar nog altijd effectief gevolg aan geven. De minister doet dat echter niet want hij schuift de verantwoordelijkheid gewoon door naar het Brussels Gewest. Daarmee kiest hij natuurlijk voor de gemakkelijkste weg.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de artisanale methode voor het slachten van kippen» (nr. 3-1595)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Meestal worden geslachte kippen via de zogenaamde 'panklare methode' gepresenteerd. Dat betekent dat het verwijderen van de ingewanden uit de karkassen, eventueel met uitzondering van de nieren, ten laatste onmiddellijk na de keuring dient te gebeuren.

Sommige kippen worden volgens de 'marktklare methode' gepresenteerd. Bij marktklare kippen worden niet alle ingewanden uit de kip gehaald, alleen de darmen.

Traditioneel worden marktklare kippen geslacht met behoud van kop en poten. Poten en kop worden beschouwd als consumeerbaar als de bek wordt afgeknipt.

Voor die zogenaamde artisanale methode is het optimaal dat de ingewanden niet ogenblikkelijk na het slachten worden uitgehaald, maar wel één dag na het slachten.

Hoewel vanuit het oogpunt van de voedselveiligheid vragen kunnen worden gesteld over de artisanale slachtmethode, is de artisanale methode in vele Europese landen toegestaan, ook in Frankrijk. Bovendien worden in EG-verordening 853/2004 de artisanale methodes verdedigd.

De vooropgestelde Belgische omzetting van de Europese regelgeving zou de artisanale methode echter uitsluiten. België zou dus een strenger standpunt innemen dan de andere Europese lidstaten. Dat leidt tot concurrentievervalsing.

Is de minister op de hoogte van het probleem van de traditionele slachtmethode van kippen?

Klopt het dat de Belgische omzetting van de Europese regelgeving de artisanale methodes zou uitsluiten?

Zo ja, is de minister alsnog bereid om die artisanale methode toe te staan?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre des Affaires sociales.*

Les termes « méthodes traditionnelles d'abattage des volailles » ne sont pas des termes définis par la loi. Le Règlement (CEE) n° 1538/91 portant modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1906/90 établissant des normes de commercialisation pour les volailles définit en revanche la volaille « effilée ». Il s'agit de volailles partiellement éviscérées, c'est-à-dire n'ayant pas subi l'ablation du cœur, du foie, des poumons, du gésier, du jabot et des reins.

En vertu du Règlement CE n° 853/2004, les viscères ou parties de viscères restant dans la carcasse au terme de l'inspection post mortem, à l'exception des reins, doivent être retirés entièrement et le plus vite possible, sauf autorisation contraire de l'autorité compétente.

Conformément à l'arrêté royal du 22 décembre 2005 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires d'origine animale, l'enlèvement des viscères des carcasses de volailles et de lapins âgés de six mois au plus peut être limité aux intestins et aux parties impropres à la consommation humaine, à condition de respecter des conditions d'hygiène.

La tête et les pattes ne doivent pas être coupés. Une carcasse ayant toujours la tête et les pattes ne sera toutefois agréée que si celles-ci sont totalement plumées et jugées propres à la consommation humaine.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je note qu'il n'y a pas de concurrence déloyale et que l'arrêté royal du 22 décembre 2005 autorise les méthodes traditionnelles d'abattage.*

Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fraude aux allocations» (n° 3-1598)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Het Belang van Limburg a révélé, le 31 mars, une vaste fraude aux allocations de chômage chez des allochtones.*

Selon l'article, les ressortissants de pays extérieurs à l'Union européenne qui s'installent dans notre pays grâce au regroupement familial peuvent, en vertu de la loi belge, bénéficier d'allocations de chômage à la condition d'avoir travaillé un jour en tout et pour tout en Belgique et de justifier d'un nombre suffisant de jours de travail dans leur pays d'origine, en l'occurrence la Turquie.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Sociale Zaken.

Noch de term 'traditionele methoden voor het slachten van kippen', noch de term 'marktklare kippen' is wettelijk vastgelegd.

EEG-verordening 1538/91 tot vaststelling van handelsnormen voor vlees en pluimvee geeft echter wel een definitie van 'ontdarmd' pluimvee. Dat is pluimvee dat gedeeltelijk van de ingewanden werd ontdaan en waarbij het hart, de lever, de longen, de spiermaag, de krop en de nieren niet werden verwijderd.

De term 'markt klaar' komt dus overeen met 'ontdarmd'.

Volgens EG-verordening 853/2004 moeten de ingewanden of delen van ingewanden die na de post-mortemkeuring in het karkas blijven, met uitzondering van de nieren, indien mogelijk in hun geheel, zo spoedig mogelijk worden verwijderd, tenzij de bevoegde autoriteit hierover anders beslist.

Volgens het koninklijk besluit van 22 december 2005 betreffende de hygiëne van levensmiddelen van dierlijke oorsprong kan voor gevogelte en konijnen van ten hoogste zes maanden oud het verwijderen van de ingewanden beperkt blijven tot de darmen en de niet voor menselijke consumptie geschikte delen op voorwaarde dat dit op een hygiënisch verantwoorde wijze gebeurt.

Kop en poten moeten niet worden afgesneden. Een karkas met kop en poten zal echter slechts worden goedgekeurd als de kop en de poten volledig geplukt en proper zijn en geschikt worden bevonden voor menselijke consumptie.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik neem er nota van dat er geen concurrentievervalsing is en dat het koninklijk besluit van 22 december 2005 traditionele methodes van slachten toestaat.

Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitkeringsfraude» (nr. 3-1598)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Het Belang van Limburg pakte op 31 maart jongstleden uit met een grootscheepse fraude rond werkloosheidsuitkeringen onder allochtonen.*

Volgens het artikel kunnen burgers van buiten de Europese Unie, die via gezinshereniging naar ons land komen, krachtens de wet Belgische werkloosheidsuitkeringen krijgen als ze hier welgeteld één dag werken, indien ze in het land van oorsprong – in casu Turkije – voldoende dagen gepresteerd hebben.

Ceux qui ne justifiaient pas de ces jours ont obtenu d'un employé de la FGTB, contre paiement, de fausses attestations de travail turques et des attestations d'un petit jour de travail fictif en Belgique.

Je crains que la fraude ne porte pas uniquement sur le chômage mais aussi sur l'assurance-maladie. Je suis également préoccupée par le contrôle des allocations de maladie ou d'invalidité octroyées pour une incapacité de travail de longue durée à des personnes qui viennent dans notre pays grâce au regroupement familial et qui peuvent prouver une période d'incapacité de travail dans leur pays d'origine.

Des immigrants provenant de divers pays peuvent obtenir des allocations de chômage en Belgique sur la base de leurs prestations de travail dans leur pays d'origine. Existe-t-il un règlement semblable pour l'assurance-maladie, grâce auquel les résidents reçoivent une allocation sur la base d'attestations délivrées dans le pays d'origine ? Si c'est le cas, de quels pays s'agit-il ? Combien de malades sont-ils concernés ?

L'authenticité de ces attestations est-elle examinée ? Si oui, combien de dossiers a-t-on contrôlés et quels ont été les résultats de ces contrôles ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je réponds au nom du ministre des Affaires sociales.*

Lorsqu'une personne reçoit des allocations d'incapacité de travail à la charge d'un pays de l'Union européenne ou d'un pays avec lequel la Belgique a conclu un traité bilatéral en matière de sécurité sociale, l'intéressé n'a en principe pas droit aux allocations à la charge de la Belgique, puisqu'il n'a pas la qualité de bénéficiaire dans le cadre de l'assurance incapacité de travail belge. Les règlements UE 1408/71 et 574/72 relatifs à la sécurité sociale et certains traités bilatéraux prévoient toutefois que, lorsque l'intéressé vient habiter en Belgique, il conserve son allocation de l'étranger.

Si une personne travaille en Belgique et tombe en incapacité de travail, les règlements de l'Union et les traités bilatéraux susmentionnés prévoient le principe de totalisation des périodes d'assurance à l'étranger avec les périodes de travail en Belgique, pour une ouverture éventuelle du droit aux allocations belges. Cette totalisation ne se fera que si les périodes de travail de l'intéressé en Belgique ne suffisent pas ; sinon une période d'attente de six mois s'applique. Pour ce qui est du traité belgo-turc en particulier, la totalisation n'est possible qu'à la condition que le travail en Belgique ait commencé dans un délai d'un mois à partir de la fin du travail en Turquie. L'intéressé doit satisfaire aux autres conditions pour pouvoir prétendre aux allocations d'incapacité de travail, comme par exemple les critères pour pouvoir être considéré comme étant en incapacité de travail.

Le Service des indemnités de l'INAMI ne dispose pas de données précises pour pouvoir répondre à toutes vos questions.

Les données que les organismes étrangers compétents communiquent concernant les périodes d'assurance réalisées dans leur pays sont considérées comme authentiques. Aucun certificat conforme n'est donc exigé. Les mutualités ou le

Wie die dagen niet had, werd voortgeholpen door een bediende van het ABVV die tegen betaling zorgde voor vervalste Turkse arbeidsbewijzen en voor een dagje fictieve tewerkstelling in België.

Ik vrees dat er niet enkel in de werkloosheid wordt gefraudeerd, maar ook in de ziekteverzekering. Ik ben ook bezorgd over de controle op ziekte- of invaliditeitsuitkeringen wegens langdurige arbeidsongeschiktheid voor personen die via gezinshereniging naar ons land zijn gekomen en een periode van arbeidsongeschiktheid in het land van oorsprong kunnen aantonen.

Immigranten uit diverse landen kunnen Belgische werkloosheidsuitkeringen krijgen op basis van arbeidsprestaties in hun land van oorsprong. Bestaat er een gelijkaardige regeling in de ziekteverzekering waarbij ingezetenen een uitkering ontvangen op basis van attesten die werden opgesteld in het land van oorsprong?

Zo ja, over welke landen en over hoeveel zieken gaat het?

Wordt de authenticiteit van die attesten van het land van oorsprong onderzocht? Zo ja, hoeveel dossiers werden gecontroleerd en wat waren de resultaten?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik antwoord namens de minister van Sociale Zaken.

Wanneer een persoon arbeidsongeschiktheidsuitkeringen ontvangt ten laste van een EU-land of van een land waarmee België een bilateraal verdrag inzake sociale zekerheid heeft gesloten, heeft de betrokkene in principe geen recht op uitkeringen ten laste van België, aangezien de betrokkene niet de hoedanigheid heeft van gerechtigde in het kader van de Belgische arbeidsongeschiktheidsverzekering. De EU-verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid en sommige bilaterale verdragen bepalen wel dat wanneer de betrokkene in België komt wonen, hij zijn buitenlandse uitkering behoudt.

Indien een persoon in België werkt en dan arbeidsongeschikt wordt, schrijven de EU-verordeningen en bilaterale verdragen voor dat de verzekeringstijdvakken in het buitenland moeten worden samengeteld met de tijdvakken van tewerkstelling in België om een eventueel recht op Belgische uitkeringen te openen. Deze samentelling kan alleen wanneer de tijdvakken van tewerkstelling van de betrokkene in België niet volstaan, anders geldt een wachttijd van zes maanden. Wat het Belgisch-Turkse verdrag in het bijzonder betreft, is samentelling enkel mogelijk op voorwaarde dat de tewerkstelling in België begonnen is binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf het einde van de tewerkstelling in Turkije. De betrokkene moet voldoen aan de andere voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op arbeidsongeschiktheidsuitkeringen, zoals bijvoorbeeld de criteria om als arbeidsongeschikt te kunnen worden beschouwd.

De Dienst voor Uitkeringen van het RIZIV beschikt niet over precieze gegevens om een antwoord te kunnen geven op al uw vragen.

Service des indemnités de l'INAMI peuvent contacter l'organisme étranger en question pour d'éventuelles informations complémentaires ou un contrôle.

Le Service des indemnités n'est pas informé de dossiers dans lesquels les données communiquées par l'organisme étranger en matière de périodes d'assurance seraient fictives.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Je remercie le secrétaire d'État pour la réponse, bien que je n'aie pas appris grand-chose.*

M. le président. – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 h 00.

(La séance est levée à 12 h 35.)

Excusés

Mme Derbaki Sbaï, MM. Delpérée, Van den Brande et Wille, à l'étranger, Mme Hermans et M. Nimmegeers, pour raison de santé, MM. Brotchi et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

De gegevens die de buitenlandse bevoegde instellingen meedelen betreffende de in hun land gerealiseerde verzekeringstijdvakken, worden als authentiek beschouwd. Er zijn dus geen eensluitende afschriften vereist. De ziekenfondsen of de Dienst voor Uitkeringen van het RIZIV kunnen de betrokken buitenlandse instelling contacteren voor bijkomende informatie of nazicht.

De Dienst voor Uitkeringen heeft geen weet van dossiers waarin de door de buitenlandse instelling meegedeelde gegevens inzake verzekeringstijdvakken fictief zouden zijn.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord, hoewel ik er niet veel wijzer van ben geworden.

De voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 12.35 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Derbaki Sbaï en de heren Delpérée, Van den Brande en Wille in het buitenland, mevrouw Hermans en de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen, de heren Brotchi en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**